



3 1761 09702639 7

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

LIBER GENESEOS

SECUNDUM

ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM.

LIBRARY OF THE

AMERICAN HISTORICAL SOCIETY

15 N. 5TH ST. PHILADELPHIA, PA.

1875

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

BY

WILLIAM STUBBS

PHILADELPHIA

LIBRARY OF THE

AMERICAN HISTORICAL SOCIETY

15 N. 5TH ST. PHILADELPHIA, PA.

1875

able
rabic
A.

SPECIMEN E LITERIS ORIENTALIBUS,

EXHIBENS

LIBRUM GENESEOS,

SECUNDUM ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM,

AB ABŪ-SA'ĪDO CONSCRIPTAM,

QUOD,

AUSPICE VIRO CLARISSIMO

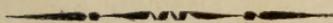
T. G. J. JUYNBOLL,

Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. et Theol. Doct., Litt. Orient.
Prof. Ordin. et Legati Warneriani Interprete,

EX TRIEUS CODICIBUS EDIDIT

ABRAHAMUS KUENEN,

THEOLOGIAE DOCTOR.



171085'

11. 5. 28

LUGDUNI BATAVORUM,

APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum.

—
MDCCCLI.

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO



W. E. GLAVIN

W. E. GLAVIN

UNIVERSITY OF TORONTO

UNIVERSITY OF TORONTO

L. S.

Editionem Versionis arabicae Pentateuchi Samaritani, cuius nunc primus prodit Fasciculus, suscepi suadente Viro Cl. JUYNBOLLIO, Praeceptore aestumatissimo, qui singulari, quâ est erga Discipulos benevolentîâ, me hoc opus tractantem consiliis perpetuo adiuvare non recusavit; quod publice hîc profiteri gratissimum mihi est.

De Auctore et indole huius Versionis, de locis nonnullis difficilioribus, et de Codicibus Mss., in Prolegomenis, post totam editionem absolutam edendis, disseram. In gratiam tamen Lectorum, qui hunc et sequentes Fasciculos, antequam ea ediderim, inspiciant, nonnulla nunc monenda esse censeo.

Tribus usus sum Codicibus Mss. Ut omnes Codices praecipuos, tum Anglicos, tum in primis Codicem gravissimum Barberinum, conferre potuissem, quam maxime optâsem. Sed ut irriti fuerunt Praeceptoris conatus ad hunc mihi supeditandum, ita omnes norunt, Codicum, in publicis Angliae Bibliothecis servatorum, usum iis solis permitti, qui eas ipsi adeant. Quod dum ego nondum facere potui, gratissima sane mihi fuit summa publicae Bibl. Parisiensis Praefectorum liberalitas et benevolentia, quibus usum debeo duorum Codicum celebratissimorum n^o. 2 et 4, quos accuratissime descripsit DE SACYUS in *Mémoire sur la version Arabe des livres de Moïse à l'usage des Samaritains et sur les Manuscrits de cette version*, quae Dissertatio inserta est Repertorio, cui nomen: *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Tom. XLIX, ubi vide p. 9—21. Tertius, quem consului, est Codex Bibl. Lugd. Bat. n^o. 1222, de quo satis accurate egit G. VAN VLOTEN in *Spec. Phil. cont. descriptionem Cod. Ms. Bibl. Lugd. Bat. partemque inde excer-*

ptam Versionis Samaritano-Arabicae Pentateuchi Mosaïci (Lugd. Bat. 1805) p. 20—35. Hunc Codicem dixi A, Codices Parisienses, n^o. 2 et 4, B et C.

Ex Codice B, *Textum*, quem edidi, semper fere desumsi, quippe qui duobus reliquis Codicibus longe accuratior est et emendatior. Ab hoc non discessi, nisi ubi manifestissimus Librarii error mihi adesse videbatur. *Varias* porro aliorum Codicum *Lectiones* diligenter apposui, ac *Scholia* addidi, quae in Codd. B et C exstant. *Nomina propria* deinde vocabulis instruxi, quae in B offeruntur, notato tamen Codicum dissensu. *Sokūn* tantum in Nominum *terminationibus* ubique omisi, quia in eâ notâ scribendâ Codex sibi non constat. Ibi enim in casu *recto* haec plerumque apponitur, in casibus vero *obliquis* eiusmodi Nomina flecti solent. Terminationem ס (Hebraeorum ס) in fine eorundem Nominum ubique scripsi ס , quod *vulgo* quidem, non tamen *semper* in Cod. B observatur.

Utramque *Praefationem*, Codicibus B et C praepositam, licet a DE SACYO (in Diss. supra laudatâ), et a JUYNBOLLIO (in *Commentatione de Versione Arabico-Samaritanâ* cet. insertâ *Orient. II*, p. 130 seqq.) jam editam, in eorum gratiam, qui eos libros non possideant, hîc repetendam esse duxi.

Titulum denique, qui in tribus Codicibus desideratur, ex his *Praefationibus* ipse concinnavi, et quo faciliorem cui-

que redderem huius Versionis usum, vulgo receptam Capitulum Colorumque divisionem, ut p. f. n. 3 significavi, ubique apposui.

Scrpsi Lugduni-Batavorum mense Junio MDCCLLI.



❖ 𐤆𐤓𐤁𐤀𐤁 · 𐤀𐤁 · 𐤎𐤏𐤆𐤓 · 𐤒𐤓𐤀𐤓𐤏𐤃 · ❖

٢٤ وقال يوسف لآخوته أنا مائة^٢ والله افتقاداً يفتقدكم^١ ويصعدكم
من الارض هذه الى الارض^٢ التي اقسّم لابراهيم ولاسحق
وليعقوب:--.

❖ 𐤎𐤏𐤆𐤓 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤏𐤃 · ❖

٢٥ واستحلف يوسف بنى اسرآئيل قائلاً افتقاداً يفتقدكم الله
فلتصعدوا عظامي هاهنا معكم:--.

❖ 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤏𐤃 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤏𐤃 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤏𐤃 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤏𐤃 · ❖

٢٦ ومات يوسف ابن مائة وعشر سنين وحنطوه وجعل في
صندوق في مصر:--.

1) A omittit . ويصعدكم

2) A الذي

مَمَرًا، ١٤ ثم عاد يوسف الى مصر هو واخوته وكل الصاعدين معه لدفن ابيه بعد دفنه اياه:--.

❖ ⲛⲓⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁ ⲙⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛ ❖

١٥ ونظروا اخوة يوسف ان مات ابوهم وقالوا فلا يتحتمنا يوسف بل جزاءً يُجازينا عن كل السوء الذي اسلفناه، ١٦ فتواصوا بسبب يوسف قولاً ابوك ٣ وصنى قبل موته قائلاً، ١٧ كذا تقولون ليوسف اصفح الآن عن جرم اخوتك وخطاهم ان سوا اسفوك والآن اصفح عن جرم عبيد اله ابيك فبكى يوسف عند مخاطبتهم له، ١٨ وجاوا ايضا كل اخوته فاخروا بين يديه وقالوا اننا لك عبيد:--.

❖ ⲛⲓⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛ ❖

١٩ فقال لهم يوسف لا تخافوا ٥ خائف من الله انا، ٢٠ انتم حسبتم على اساءة والله احتسبها حسنةً لصنع مثل اليوم هذا لابقاء شعب ٦ كبير، ٢١ والآن لا تخافوا انا اكفيكم واطفالكم وسلاهم واستمال قلوبهم:--.

❖ ⲛⲓⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛ ❖

٢٢ وسكن يوسف بمصر هو وآل ابيه وعاش يوسف مائة وعشر سنين، ٢٣ ونظر يوسف لافرائيم بنين ثوالت ايضا بنو ٨ مكر بن منشأ ٩ ولدوا في ايام يوسف:--.

1) B ob spatium angustum ❖ ⲛⲓⲛⲁⲛ. 2) A فتواصوا. 3) A addit

بسبب. 4) C عبيدا. 5) A اخياف. In C mox d. ممن. 6) A ولدوا له. 7) Seq. vox d. in A. 8) A مكير. 9) C ولدوا له.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤌𐤁 · 𐤂𐤀 · 𐤎𐤏𐤃𐤌 · 𐤁𐤁𐤏𐤌𐤃 · ❖

2 خاٲب يوسف آل فرعون قولاً ان الآن وجدتُ حَظّاً عندكم قولوا
الآن بسمع فرعون قولاً، ٥ ابي استخلفني قبل موته قولاً هوذا
انا مائتة في قبري الذي قطع لي في ارض كنعان هناك تقبرني
والآن اصعد ادفن ابي كما استخلفني ثم اعود، ٦ فقال فرعون
اصعد وادفن اباك كما استخلفك: .-

❖ 𐤃𐤌𐤁𐤀 · 𐤀𐤀 · 𐤁𐤁𐤏𐤌 · 𐤎𐤏𐤃𐤌 · 𐤂𐤏𐤌𐤃 · ❖

٧ فصعد يوسف لدفن ابيه وصعد معه كل عبيد فرعون وشيوخ
بيته وكل شيوخ ارض مصر، ٨ وكل آل يوسف واخوته وآل ابيه
بل اطفالهم وغنمهم وبقرهم تركوا في ارض السدير، ٩ وصعد معه
ايضا ركب 4 وفرسان ٥ وكان المعسكر 5 عظيمًا جدًا، ١٠ وجآوا الى
اندر العوسج الذي في جيزة الاردن وندبوا هناك ندبًا 6 كبيرًا
وعظيمًا جدًا وصنع لاييه حزنًا سبعة ايام: .-

❖ 𐤌𐤏𐤃𐤌 · 𐤀𐤁𐤏𐤌 · 𐤁𐤁𐤏𐤌 · 𐤎𐤏𐤃𐤌 · ❖

١١ ونظر ساكن ارض الكنعاني الحزن في اندر العوسج وقالوا
8 حزن عظيم هذا للمصريين لذلك دعا اسمه حزن المصريين
الذي في جيزة الاردن، ١٢ وصنع له بنوه كذلك كما وصاهم
وحملوا بنوه الى ارض كنعان ودفنوه في مغارة حقل المصعفة التي
اشترى ابراهيم الحقل حوز قبر من حفرون الكحتي على ظاهر

1) Seqq. des. in A. 2) وخطاب C. 3) Seqq. des. in A. 4) A
ايضا فرسان. 5) عظيم A. 6) كثيرا A. 7) Seqq. des. in A.
8) حزن هذا C.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

وهذا الذي خاطبهم ابوهم وباركهم كآمرى بحسب بركته
باركهم، ٢٩ 2 ووصاهم وقال لهم انا منضوي الى قومي ادفنوني مع
ابائي في المغارة التي في حقل 3 حفرون 4 الكتتي، ٣٠ في
المغارة التي في حقل المضعفة التي على ظاهر ممرًا بارض كنعان
التي اشترى ابرهيم الكحل من حفرون الكتتي حوز قبر، ٣١ هناك
دفنوا ابرهيم وسارة زوجته وهناك دفنوا اسحق وربقة زوجته وهناك
دفنت لآة، ٣٣ شري الكحل والمغارة التي فيه من قبل بني
حات: --.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 5 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ ولما 6 فرغ يعقوب من 7 توصيته بنيه جمع رجليه الى السرير
وتوفي واجتمع الى قومه: --.

الفصل الخمسون

١ فآخر يوسف على وجه ابيه وبكى عليه وقبله، ٢ ووصى يوسف
عبيده الاطباء بتحنيط ابيه فحفظ الاطباء اسرآئيل، ٣ حتى
كملت 8 له اربعون يومًا ان كذلك 9 تكمل ايام التحنيط ويكوه
بمصر سبعين يومًا، ٤ فلما كملت ايام تبكيته: --.

1) A et B tantum: 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁. 2) In B et C ووصاهم d. 3) A addit
عبيده. Deinde A et C 4) حبرون. 5) Seqq. des. in C, 6) انتهى A. 7) توصية A et C. 8) له
duae voces poster. in A. 9) كملت A.

سور^١ ٢٣ فَخَالَفَهُ^٢ وَخَاصَمَهُ^٣ وَتَحْتَفَّهُ^٤ اصحاب السهم ، ٢٤ وَثَبَّتَتْ^٥
 على الصلابنة قوسه وحلقت أذرعته يديه من قبل^٦ سيد يعقوب
 من قبل مراعى^٣ حاجر اسرائيل ، ٢٥ من ولي ابيك الذي يعينك
 والقادر الكافي يباركك بركة السماء من فوق بركة الغوامر الرابضة
 من تحت بركة الثديين والفرج^٤ ، ٢٦ بركة ابيك وامك تعظم
 عن بركة^٥ حاضني حتى شهوة اشمخ العالم تكون للرئيس
 يوسف وللجماجم ناسك اخوته ، ٢٧ بنيامين ذئب خطوف في
 الغداة يغتم الحلي وفي العشي يقسم السلب ، ٢٨ كل هاولاء
 اسباط اسرائيل اثنا عشر . . .

1) [Cod. Barb. 2) السيد A. 3) وخالفه B pro وخصمه. 4) السامريين [السامريين].
 Ad h. l. Scholion exstat in Codd. B et C , quod explicuit DE SACYUS
 (l. l. p. 42, et 195), et de quo ipse verba feci in *Orient.* II, p. 150. J.]

Scholion hoc est: يريد بحاجر اسرائيل المنصبه السفلى التي نصبها يعقوب عليه السلام [Gen. XXVIII. 18] في ارض السارين [السامريين].
 ومراعاتها من قبل الله عز وجل ان هي قائمه من مدة تزيد عن
 ثلاثة آلاف سنة ولم تتغير مع ما حصل في هذه المدة من الزلازل
 التي هدمت بعض الجبال وهي لذلك تحت المراجعة الى آخر
 الدهور مع كونها قائمه على ميلة ينوهم ناظرها انها تسقط
 حاضني C , حاضني B , حاضني A [Sic recte A, perperam B] 5) in A d. من 4) سريعاً.
 De his lectionibus exposuit DE SACYUS l. l. p. 36 , ubi etiam explicuit Scholion , quod in
 solo Cod. C ad h. l. margini inscriptum est. J.] Scholion hoc est:

بالحقيقة ان تفسيرها حاضني والدليل على ذلك قول سيدنا الرسول
 موسى بن عمران عليه افضل السلام . . .
 Vid. Num. XI. 12.

تنقاد الشعوب، 11 يربط في الجفن غيره وفي 1 السيرورة بنى
2 انانته يغسل بالخمر لباسه وبصير العنب كسوته، 13 مزور
العيني من الخمر واييض الاسنان من الشاحم:--.

⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆

13 زبولن سواحل البحر يسكن وهو سواحل السفن ومنتهاه الى
4 صيدا، 14 يششكر حمول وقور رايض بين المرتبتين، 15 فينظر
المقر انه طيب والارض انها لذيدة فيهيل كتفه للحمل ويكون
للخراج عاملاً:--.

⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆

19 دن يدين قومه 6 كاخص اسباط اسرائيل يكون، 17 دن
تعبان على الطريف محتاج عن 7 السبيل اللانع عقب انفس
فيلقى راكبه فهقراً، 18 لمغوتتك رجوت يا الله:--.

⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆

19 جذ كدوس يتكرس وهو يتكرس في الساقفة، 20 ان اشرف
الدسم غداه وهو يعطى من لذات الملوك، 21 نفتلى ايلة مرسله
النات الاقاويل الحسنان:--.

⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆ 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 ⋆

22 غصن مثير يوسف غصن مثير على عيني ابني 9 صغيري على

1) A الشروقة. 2) C in m. جاكشه ب. 3) Seqq. des. in A.
C 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓. 4) C صيدان. 5) Seq. vox d. in A. 6) [Cod.
Usser. et Barb. كاحد، Cod. Tayl. كاجل. Vid. DE SACY l. l. p. 14. J.]
7) C الطريف. 8) Seq. vox d. in A. 9) A صغير سوراً

اسرائيل ابيكم ، ٣ راوبن بكري انت حيلي واول قوتنى فاضل
الرفعة وفاضل العز ، ٤ جرعة من الماء لم تفضل ان سعدت مصاجع
ابيك حينئذ بدلت فراشى صاعداً :-- .

❖ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ❖

٥ سمعان ولاوى اخوان حسما ١ ظلم مقاطيعهما ، ٦ فى سرهما
لم تدخل نفسى وبتجويقهما لم يشتد جلالى ان بوجدهما قتلا
رجالاً وبردائهما ٢ خرباً سوراً ، ٧ ابهج وجدها انه عزيز وصاحبتهما
انها وثيقة اجزيهما فى ٣ آل يعقوب وابدنهما فى اسرائيل :-- .

❖ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ❖

٨ يهونة انت يشكروك اخوتك يداك ٥ بعرف اعدائك ويسجدون
لك بنو ابيك ، ٩ شبل ٦ الاسد يهونة على القريسة يا بنى علوت
جاتم رابض كالليث وكالبوة من يثيرة ، ١٠ لا يزول ٧ قضيب
الملك من يهونة والمرسم من بين بنوده حتى يسانى ٨ سليمان واليه

1) ظلماً مقاطيعهما A 2) اخربا A et C 3) آل in A d.

4) Seq. vox d. in A et C. 5) بعرف A , بعرف B , بعرف C 6) Sic
etiam C in m. , sed in textu الليث . 7) [القضيب in Cod. Barb. Usser.
et Tayl. Vid. DE SACY l. l. p. 39. J.] 8) [Sic B et C in textu , A شله .

In C alia manus vocem سليمان delendam esse censuit , et in m. apposuit
من له الملك . Alias aliorum Codicum lectiones attulit DE SACYVS l. l.
p. 40 seqq. De h. l. ipse etiam verba feci in Diss. *Libro Josuae* praemissâ
p. 128. Jam vero , Codicibus A , B , et C , et ipsâ hac versione , melius
cognitis , potius opiner , Abū-Saïdum scripsisse سليمان , et شله lectio-
nem esse textui Samaritano accommodatam , cujusmodi multae aliae lectio-
nes tum in Cod. A , tum etiam saepissime in Cod. C , obviae sunt. J.]

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

18 فلما نظر يوسف ان جعل ابوه يده اليمنى على راس افرايم
 قَبَحَ عنده 2 ودعم يد ابيه لينزعها عن راس 3 افرايم 4 الى راس
 منشأ، 18 فقال يوسف لايه ليس كذلك يا ابي ان هذا البكر
 اجعل يمينك على راسه، 19 فامتنع ابوه وقال علمت يا ابني
 علمت ايضا هو يكون شعبا وايضا هو يعظم ولكن اخوه الصغير
 يعظم عنه ونسله يكون اكمل الشعوب، 20 وباركهما في ذلك
 اليوم قائلاً بك يتبرك اسراييل قولاً يجعلك الله كافرآيم وكمنشأ
 وجعل افرايم مقدماً على منشأ:--.

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

21 وقال اسراييل ليوسف هوذا انا مائت ويكون الله معكم
 ويعيدكم الى ارض اباكم، 22 وانا اعطيتك نابلس خصوصاً عن
 اخوتك التي اخذت من 6 يد الاموري 7 بسيفي وبقوسي:--.

الفصل التاسع والاربعون

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

1 ثم استدعى يعقوب ببنيه وقال اجتمعوا لاخبركم بما يغشاكم
 في عاقبة الايام، 2 اجتمعوا واسمعوا يا بني يعقوب واسمعوا من

1) Seqq. exstant tantum in A. 2) A واسند. 3) Seqq. ad seq.
 4) A على. 5) Seqq. des. in B. 6) يد
 in B d. 7) C. in m : نساخته بصلاتي وبتخذعي. 8) Seqq.
 des. in A.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٨ ونظر اسرآئيل ابني يوسف فقال من هذان ، ٩ فقال يوسف لابييه ولدآى هما ٢ اللذان رزقنى الله بهذا ٣ فقال قدمهما ٤ الى لاباركهما ، ١٠ وعينسا اسرآئيل كآلنا من الكبر لم يقدر على النظر فقدمهما اليه فقبلهما وعانقهما ، ١١ فقال اسرآئيل ليوسف نظر وجهك لا رجوت والآن فقد ارانى الله ايضا نسلك ، ١٢ ٥ فاخرجهما يوسف عن ركبتيه ٦ فساجدا له الى الارض ، ١٣ ٧ فاخذ يوسف كليهما اثرائيم عن يمينه من يسار اسرآئيل ومنشأ عن يساره من يمين اسرآئيل ودنا اليه :- .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ فمد اسرآئيل يده اليمنى وجعلها على راس اثرائيم وهو الصغير وشماله على راس منشأ زاوى يديه ٨ ان منشأ البكر ، ١٥ وبارك يوسف وقال الله الذى سلکوا ابآى فى ٩ حضرته ابراهيم واسحق الله المرأى لى منذ ١٠ كنت نشيت الى اليوم هذا ، ١١ الملك الفاك لى من كل شدة يبارك الفتيين هذين حتى ١٢ يبقى بهما اسمى واسم ابآى ابراهيم واسحق ويتآكوتا كثرة فى جملة الارض :- .

- 1) Seqq. des. in A. Pro ult. voce B habet : 𐤀𐤁𐤁𐤁 . — 2) C الذين .
 3) d. in B. Seq. Scholion voci بهذا adscriptum est in B et C : يريد بهذا العقد الصحيح على بنت رجل امام ويقرب عندى انه من سلالة للائمة الذين كان ابراهيم عليه السلام نصبهم فى البلاد .
 4) A لى ، C . الان الذى . 5) A et B . لدعاء الناس الى دين التوحيد .
 6) G . فساجدوا . 7) A . واخذ . 8) A . ان . 9) A .
 10) A . نشيت . 11) A . يدعى .

ان الآن وجدتُ حظًا عندك اجعل الآن يدك تحت وركي ولتصنع
الآن معي احسانًا وجميلًا لا تقبرني في مصر، ٣. فاذا انصجعتُ
مع ابائتي فلتكلمني من مصر وتدفتني في تربتهم فقال انا اصنع
كخطوبك، ٣١ فقال اقسام لي فاقسم له فسجد اسرائيل على
اعلا السرير:--.

الفصل الثامن والاربعون

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وكان بعد الخطوب هذه قيل ليوסף ان اباك مريض فاخذ
ابنيه معه منشأ وافرثايم، ٢ وخبر يعقوب وقيل ان ابنك يوسف
ات اليك فاستمسك اسرائيل وجلس على السرير:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣ وقال يعقوب ليوסף القادر الكافي تجلي لي في لوزة بارض
كنعان وباركني، ٤ وقال لي انني مثمرك ومكثرك واجعلك جوق
شعوب واعطى الارض هذه لنسلك بعدك حوز الدهر، ٥ والآن
فابنساك المولودان لك في ارض مصر حتى ورودي اليك الى مصر
لي هما افرثايم ومنشأ كراوبن وكسبعان يكونان لي، ٦ وثروتك
التي اثريت بعدهما لك يكونون على اسم اخوتها يرزقون في
٢ ناكلتهم، ٧ وانا عند وصولي من فدان ارم ماتت علي راحيل
امك في ارض كنعان في الطريق لما بقي ٣ نحو فرسخ من الارض
للدخول الى افرثة وقبرتها هناك في طريق افرثة هي بيت
لاحم:--.

1) Seq. vox d. in A et B.

2) ناكلتهم B

3) in A d. نحو

❖ ١٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٠ فاشترى يوسف كل اراضي المصريين لفرعون ان باع المصريون كل امرى برّة ان اشتدّ عليهم الجوع فصارت الارض لفرعون،
 ٢١ والقوم استعبدهم فلاحيين من طرف تاخم مصر والى طرفه،
 ٢٢ بل اراضي الائمة لم يشتتر ان رسّم الائمة من قبل فرعون
 وياكلون رسّمهم الذى اعطاهم فرعون بسبب ذلك لم يبيعوا
 اراضيهم: -.-.

❖ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٣ وقال يوسف للقوم ان اشتريتكم اليوم وارضيتكم لفرعون فيها
 لكم بذاراً لتزرعوا الارض،^٣ ٢٤ ويكون عند استغلالها تعطون
 الخمس لفرعون والاربعة الاجزاء تكون لكم لبذار الصحراء وقتنا لكم
 ولمن فى بيوتكم^٤ وخذاء لاطفالكم،^٥ ٢٥ فقالوا احبيبتنا ناجد حظنا
 عند مولاي ونصير عبيدا لفرعون،^٦ ٢٦ وجعلها يوسف رسماً الى
 اليوم هذا على اراضي مصر لفرعون الخمس بل اراضي الائمة
 وحدها لم تكن لفرعون: -.-.

❖ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٧ وسكن اسراييل فى ارض مصر فى ارض السدير واحتازوا بها
 وثمروا وكثروا جداً،^٧ ٢٨ وعاش يعقوب فى ارض مصر سبع 5 عشرة
 سنة فكانت ايام يعقوب سنو حياته سبع سنين واربعين ومائة سنة،
 ٢٩ فلما قربت ايام اسراييل للموت استدعى بابنه يوسف وقال له

1) Sic B cum ed. vulg.; A ٢٤٣٣٠, C ٢٤٣٣٠. 2) A يشتري.
 3) A فيكون. 4) A خذاء. 5) B et C عشر.

١١ واسكن يوسف ابيه واخوته واعطاهم حوزًا في ارض مصر في خيبر
الارض في ارض رَمْسِيَس كما وصى فرعون، ١٢ وكفى يوسف ابيه
واخوته وكل آل ابيه قوتًا باكسب الاطفال، ١٣ وقوت ليس في
كل الارض ان عظم الجوع جدًا:--.

❖ ⲁⲗⲁⲗ ⲉⲛⲓⲁⲛ ⲉⲛⲓⲁⲛ ❖

١ وشقيت ارض مصر وارض كنعان من قبل الجوع، ١٤ والنقط
يوسف كل الورق الموجود في ارض مصر وفي ارض كنعان بالميرة
التي هم ممتازون واحضر يوسف الورق الى بيت فرعون، ١٥ وانقرض
الورق من ارض مصر ومن ارض كنعان فجاء كل المصريين الى
يوسف قائلين ٢ اعطنا قوتًا كيلا نموت مقابلتك ان انقرض الورق،
١٦ فقال يوسف احضروا مواشيكم لاعطيكم قوتًا بمواشيكم ان انقرض
الورق، ١٧ فاحضروا مواشيهم الى يوسف فاعطاهم يوسف خبزًا
بالخيل وبهواشي الغنم وبمواشى البقر وبالحمير وارفقهم بالخبز بكل
مواشيهم في تلك السنة، ١٨ فانقضت تلك السنة وحضروا اليه
في السنة الثانية وقالوا له لا نقطع عن مولاي فانه قد نفذ
الورق ومواشى البهائم الى مولاي لم يبغ بين يدي مولاي الا
اجسامنا وارضينا، ١٩ فلم نموت بمشاهدتك ايضا نحن ايضا
اراضينا اشترينا وارضينا بالخبز ونصير نحن وارضينا ملكًا لفرعون
واطلق ٥ بذارًا لناحيي ولا نموت والارض لا تتوحش:--.

1) A دخلت.

2) Seqq. ad seq. يوسف in B des., sed ab aliâ

قولًا هات لنا خبزًا كيلا نموت قدأمك manu in m. sic suppletur:

3) Seqq. ad seq. السنة des. in A.

4) له in B d.

ان الحج

5) بذرا C.

الفصل السابع والاربعون

❖ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ❖

١^٢ ودخل يوسف واخبر فرعون وقال له ابنى واخوتى وغنمهم
وبقرهم وكل ما لهم احضروا من ارض كنعان وعودا هم فى ارض
السدير، ٢ ومن بعض اخوته اخذ معه خمسة رجال ووقفهم بين
يذى فرعون، ٣ فقال فرعون لاخوة يوسف ما صنائعكم فقالوا
لفرعون رعاة غنم عبيدك ايضا نحن ايضا اباؤنا، ٤ وقالوا
لفرعون للاستجارة فى الارض اتينا ان ليس مسرعى للغنم التى
لعبيدك ان عظم الجوع فى ارض كنعان والآن ٣ يسكن عبيدك
فى ارض السدير، ٥ فقال فرعون ليوسف قولا ابوك واخوتك اتوا
اليك، ٦ ارض مصر بيس يديك هى وخيار الارض اسكن اباك
واخوتك يسكنون فى ارض السدير وان ٤ علمت ان يوجد فيهم
رجال ذوى كفاية فلتجعلهم عرفاء على ما لى :-.

❖ ⚡⚡⚡⚡ 5 ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ❖

٧ وادخل يوسف يعقوب اباة ووقفه بين يذى فرعون وبارك
يعقوب فرعون، ٨ وقال فرعون ليعقوب كم ايام سنى حياتك،
٩ فقال يعقوب لفرعون ايام سنى تجاورى ثلاثون ومائة سنة قليلة
ونكدة كانت ايام سنى حياتى ولم تلحق ايام سنى حياة اباى
فى ايام تجاورهم، ١٠ وبارك يعقوب فرعون وخرج من حضرة فرعون،

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) A et C وجاء. 3) A تسكن.

4) A علمت موجود، C علمت يوجد. 5) Seq. vox d. in A et C.

❖ אַרְבָּעָה • אֲרָבָה • אֲרָבָה • אֲרָבָה ❖

ويهوذة أرسل بين يديه الى يوسف للاحضور الى حضرته الى
السدير فلما وصل ارض السدير شد يوسف مراكبه وصعد للقاء
اسرائيل ابيه الى السدير فلما رآه خر على عنقه وبكا على عنقه
ايضا، ٣١ وقال اسرائيل ليوسف اموت الدثعة بعد نظري وجهك
وانت باق حي، ٣١ فقال يوسف لاختوه ولآل ابيه ٢ اصعدوا واخلتوا
فرعون واقول له اخوتي وآل ابي الذين ٣ في ارض كنعان اتوا
الي، ٣٢ والرجال رعاة غنم ان ذوى مال كانوا وغنمهم وبقرهم
وكل ما لهم احضروا، ٣٣ ويكون ان يستدعيكم فرعون ويقول
ما صنائعكم، ٣٤ فلتقولوا ذوى مال عبيدك من صغرنا والى الآن
ايضا نحن ايضا ابأونا حتى نسكنوا في ارض السدير ان كريهة
المصريين كل راعي غنم:--.

على من ظهر الى الوجود وسمى وقد تحققت امرها باشارات
صحيحة لا تلتبس على من هو صحيح التأمل برى من الهوى
وذلك انه لما اخذ في العدد ذكر اولاد لآة تفصيلاً فكانوا
احداً وثلاثين ذكراً ودينه ولما جمعهم قال ثلاثة وثلاثين ثم قال
بنيه وبناته ولم يذكر في التفصيل سوى بنت واحدة فما تكون
اشارة اوضح من هذه وصحت حينئذ جملة السبعين وتحققت
وتفصيلها اولاد لآة ثلاثة وثلاثون اولاد زلفة جاريتها ستة عشر اولاد
راحيل اربعة عشر اولاد بلهة جاريتها سبعة والنصوص المحكمة
شاهدة بهذه التفاصيل ثم قوله وبنات بنيه ولم يذكر سوى شرح
اوضح دليل ايضا على دخول يوكبذ في العدة:--.

1) Seq. vox d. in A. 2) اصعدوا واخلتوا B 3) بارض A.

اختهم وبنو بريعة حَبْرَ ومَلِكِيالَ ، ١٨ هـاولآءَ بنو زلفعة التي اعطى
لبن لثاة بنته وولدت هـاولآءَ ليعقوب ١ ست عشرة نفساً : . . .

❖ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ❖

١٩ ٣ بنو راحيل زوجة يعقوب يوسف وبنياميم ، ٢٠ وولد ليوسف
بارض مصر الذين ولدت له اسنت بنت فوطيفرع اسمام الاسكندرية
منشأ وافرآئيم ، ٢١ وبنو بنياميم بلع وبكر واشبال جيرة ونعمان اّحيم
٤ وراش ماكقيم وحقيم وارز ، ٢٢ هـاولآءَ بنو راحيل الذين ولدت
ليعقوب كل النفوس اربع ٥ عشرة ، ٢٣ وبنو دن ٦ حيشيم ،
٢٤ وبنو نفتلي يّاحصال وجوني يصر وشلوم هـاولآءَ بنو بلهنة التي
اعطى لبن لراحيل ابنته وولدت هـاولآءَ ليعقوب كل النفوس سبع ،
٢٥ كل النفوس الداخلة مع يعقوب الى مصر خارجي وركه سوى
نساء بنى يعقوب كل النفوس ستون ٧ وست ، ٢٦ وابنا يوسف
المذان ٨ ولدا له بمصر نفسان كل النفوس من آل يعقوب الداخلة
الى مصر سبعون ٩ : . . .

1) A, B et C ستة عشر. 2) A ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ habet, et duas poster. voces
omittit. 3) A وبنو. 4) C ورأش. Deinde A ماقيم واقيم. 5) A
عشر. 6) A حشيم, C حيشيم. 7) A وستة. 8) B et C
ولدا. 9) Huic Sectioni in m. Codd. B et C apponitur Scholion, ubi
pro احدًا in utroque Cod. legitur احد, post prius وضع in B. d.,
et pro شرح in C exstat مشرح. Hic denique in fine apponitur: هذه
هذه: Scholion hoc est: الحاشية على نبي رحل (بنو راحيل).
السبعون اذما تكمل يوكبذ ابنة لاوى [Exod. VI. 20] ودخلت في
العدة مع كونها مكمولاً بها لاجلالة قدرها وقد اضطرب العدد
على كثير من العلماء بكونها لم تذكر وفانهم ان الذكر اذما يقع

٣ فقال لبيك ، فقال انا القادر اله ابيك لا تخف من الانحدار
الى مصر ان شَعْبًا عَظِيمًا اجعلك هناك ، ٤ انا انحدار معك الى
مصر وانا اضعك ايضا صعيدا ويوسف يجعل يديه على عينيك ،
٥ وقام يعقوب من بئر السبع وحمل بنو اسرائيل يعقوب اباهم
واطفالهم ونساءهم على العجل التي ارسل فرعون لحمله ،
٦ واخذوا هواشيهم وسرحهم الذي سرحوا في ارض كنعان ودخلوا
الى مصر يعقوب وكل نسله معه ، ٧ بنوه وبنو بنيه معه بنته
وبنات بنيه وكل نسله ادخل معه الى مصر :- .

❖ 289 III • III 1 • 289 ❖

٨ وهذه اسماء بنى اسرائيل الداخلين الى مصر يعقوب وبنوه
بكر يعقوب راوبن ، ٩ وبنو راوبن ٢ حنوك و٣ حصرور وكرمي ،
١٠ وبنو سمعان يموال ويمين ٤ واحد ويكين وصهر وشاول بن الكنعانية ،
١١ وبنو لاوي جرشون قهث ومري ، ١٢ وبنو يهوذا عر واوثن شلة
قرص ٥ وزرح ومات عر واوثن في ارض كنعان وكانوا بنو قرص
٣ حصرور وحمول ، ١٣ وبنو يمشكر ٦ تولع وثوثة يشوب وشمرون ،
١٤ وبنو زبولن ٧ سرن والون ويحلل هاولاء بنو لاة الذين ولدت
ليعقوب في فدان ارم ودينة ابنته كل نفوس بنيه وبناته ثلاثون
٨ وثلاث ، ١٤ وبنو ٩ جد صفون وحاجي وشوني واصبعون ١٥ حدى
واروى واروى ، ١٧ وبنو اشير يمنة ويشوة ويشوي وبريعة وشرح

1) Seqq. des. in A. 2) B حنوك. 3) A et C حصرور. 4) A
5) A وزرع. 6) A تولع. 7) A سرن. 8) A واثوثة ، واحد
9) A et C جد. 10) A حدى. 11) A, B et C وثلاثة.

هذا اصنعوا خذوا لكم من ارض مصر عجالات لاطفالكم ولنسائكم
ولتأكلوا اباكم وتاتوا، ٢٠ واعينكم لا تأسى على الآتكم ان خير
كل ارض مصر لكم هو، ٢١ فصنعوا كذلك ١ بنو اسرائيل واعطاهم
يوسف عجالات عن امر فرعون واعطاهم زادا للطريق، ٢٢ ولكلهم
اعطى للرجل بذلة ثياب ولبنياميم اعطى ثلاثمائة درهم وخمس
بذلات ثياب، ٢٣ ولايه ٢ بعث كهذا عشرة حمير محملة من
خير ارض مصر وعشر اثنى حاملات بُرا 3 وخبزا وادما لابييه فى
الطريق، ٢٤ وودع اخوته وساروا وقال لهم لا تترثوا فى الطريق:--.

❖ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ❖

٢٥ وصعدوا من مصر ودخلوا ارض كنعان الى يعقوب ابيهم،
٢٦ وخبروه قولا ايضا يوسف حى وانه سلطان على كل ارض مصر
فشكك قلبه ان لم يصدقهم، ٢٧ وخطبوه كل خطوب يوسف
التي خاطبهم ونظر العجالات التي ارسل يوسف لحمله فعاشت
روح يعقوب ابيهم، ٢٨ فقال اسرائيل حسبى بقاء يوسف ابنى حيا
امضى وانظرة قبل اموت:--.

الفصل السادس والاربعون

١ ورحل اسرائيل بكل ما له وجاء الى بئر السبع وذبح ذبيحة
لاله ابيه اسحق:--.

❖ ٢ ٣ ٤ ❖

٢ فقال الله لاسرائيل فى روبا الليل 5 وقال يا يعقوب يا يعقوب

1) B 2) A 3) C 4) Pro his A habet:
٢ ٣ ٤ ، pro vulgata ٥ ٦ ٧ ، 5) وقال in B
et C d.

الارض ١ ولاستبقاء لكم ٢ نجاةً عظيمةً، ٨ والآن ليس انتم ارسلتموني
٣ الى هاهنا بل الله وجعلنى كلاب لفرعون وسيِّدًا لكلِّ آتِه ومستوليًّا
على كلِّ ارض مصر: . . .

❖ ארץ · 2א · 4 · 27ז · 29צ ❖

٩ اسرعوا واصعدوا الى ابي ولتقولوا له هكذا قال ابنك يوسف
جعلنى الله سيِّدًا لكلِّ المصريين انحدر الی لا تترتّب، ١٠ لتسكن
فى ارض السدیر وتكون قريبًا منى انت وبنوك وبنو بنيك وغنمك
وبقرک وكلّ ما لك ٥، ١١ واكفيك هناك ان قد بقى خمس
سنين نفاق كيلا تنقرض انت والک وكلّ ما لك، ١٢ وهونأ اعينكم
ناطرة وعينًا اخى بنيامين انّ فای ٦ هو الماخطب ٧ لكم، ١٣ فلتنخبروا
ابى بكلّ جلالى بمصر وكلّ ما رايتم وتسرعوا وتحدروا ابى الى
هاهنا، ١٤ وخرّ على عنق بنيامين اخيه وبكا وبنيامين بكا على
عنقه، ١٥ وقبل كلّ اخوته وبكا عليهم وبعد ذلك خاطبوه اخوته،
١٦ والخبر شاع فى آل فرعون قولًا اتوا اخوة يوسف فاحسن عند
فرعون وعند عبيده: . . .

❖ ארץ · 2א · 4 · 27ז · 29צ ❖

١٧ وقال فرعون ليوسف قل لاختوك هذا اصنعوا اوسقوا انعامكم
وسيروا وادخلوا ارض كنعان، ١٨ وخذوا اباكم واهلكم واحضروا
الى لاعطيكم خير ارض مصر وكلوا اطائب الارض، ١٩ وهذه وصيتى

1) A والاستبقاء. 2) A سلامة. 3) الى in A d. 4) Seqq.
voces des. in A et B. 5) Seqq. ad proximum لكل ما لك in B des.,

لاكفيك هناك لان قد بقى خمس
سنين نفاق كيلا تنقرض انت وكل ما لك
6) هو in A d.
7) A اليكم.

الى عبدك ابي والفتى ليس هو معى ونفسه ١ مَنُوطَةٌ بنفسه ،
 ٣١ ويكون عند نظره ان ليس الفتى معنا فيهلك ويَحْدِرُونَ عبيدك
 شبيبة عبدك ابينا بحزن الى الثرى ، ٣٢ ان عبدك ضمن الفتى
 من ابيه قائلًا ان لم احضره اليك فاننا مُخْطِئٌ عَلَى ابي طول
 2 الزمان ، ٣٣ والآن يقيم عبدك عوض الفتى عبدًا لمولاي والفتى
 يصعد مع اخوته ، ٣٤ كيف اصعدُ الى ابي والفتى ليس هو
 معى كيلا أَنْظَرَ البليَّةَ التى تصيب ابي :- .

الفصل الخامس والاربعون

❖ PJA: A: 32 3 • JFz m • 2z m • A: 2z ❖

١ ولم يقدر يوسف على التصبر لكُلِّ القائمين حوله فنادى
 فاخرجوا كل انسان عنى ولم يقف انسان عنده عند تعرف يوسف
 4 لاختوته ، ٢ فرجع صوته ببكاء فسمع المصريون وانداعوا فى آل
 فرعون ، ٣ فقال يوسف لاختوته 5 انا يوسف هل باق ابي حتى ولم
 يقدروا اخوته على اجابته ان 6 دهشوا من حضرته ، ٤ فقال يوسف
 لاختوته تقدموا الآن التى فتقدموا فقال انا يوسف اخوكم الذى
 بعتمونى الى مصر ، ٥ والآن لا 7 تتصعبوا ولا يشتد عندكم ان
 بعتمونى الى هاهنا ان للبقاء ارسلنى الله بين ايديكم ، ٦ ان
 هذه سنَّتَيْنِ ذَعَاتٍ فى جملة الارض وبقي خمس سنين ليس حرات
 ولا حصاد ، ٧ وارسلنى الله بين ايديكم ليجعل لكم بقايا فى

1) A متصبطة . 2) A et C الايام . 3) Seq. vox d. in A et B.
 4) A باخوته . 5) Seqq. ad proximum لاختوته in B des., et ab aliâ
 manu in m. suppleta. 6) Sic C, A اندهشوا , B in m. نهلوا , et mox
 وقال . 7) A تغناضوا , l. تغناضوا .

حاشاي من فعل هذا ١ الرجل الذي وُجِدَ الصاع بيده يكون لى
عبداً وانتم امضوا بالسلامة الى اييكم: -.

❖ ٤٩٤٧٣٠٤٣٢٨٠٣٣٣٤ ❖

١٨ فتقدم اليه يهوذا وقال طمأنة يا مولاي يخاطب الآن عبدك
خطاباً بسماع مولاي ولا يشتد وجدك على عبدك فان كمثلك
كفرعون، ١٩ مولاي سال عبیده هل يوجد لكم أب أو أخ، ٢٠ فقلنا
لمولاي موجود لنا أب شيخ وأولد في حال كبره صغيراً أخوه مات
وتبقى هو وحده لأمه وابوه احبه، ٢١ فقلت لعبيدك احذروه التي
لا جعل ناظري عليه، ٢٢ فقلنا لمولاي لا يقدر الفتى على ترك
ابيه فان ترك اباه مات، ٢٣ فقلت لعبيدك ان لم يناحدر اخوكم
الصغير معكم لا تعادوا لنظر وجهي، ٢٤ وكان لما صعدنا الى
عبدك ايينا خبرناه بخطوب مولاي، ٢٥ فقال ابونا عودوا وامتاروا
لنا قليل قوت، ٢٦ فقلنا لا نقدر على الانحدر ان توجه اخونا
الصغير معنا انحدرنا ان لا نقدر لنظر وجه الرجل واخونا الصغير
ليس هو معنا: -.

❖ ٤٩٤٧٣٠٤٣٢٨٠٣٣٣٤ ❖

٢٧ فقال عبدك 4 ابونا لنا انتم علمتم ان اثنيين ولدت لى
زوجتى، ٢٨ وخرج الواحد من عندى وقيل ان خطفاً خطف ولم
انظره الى الآن، ٢٩ وتاخذون ايضاً هذا من بين يدي ويغشاه
بأس 5 فتخذوا شيبتي 6 بقبح الى الثرى، ٣٠ والآن عند ورودى

1) الرجل in A d. 2) A et C تعاودون. 3) Seq. vox d. in
A et C. 4) C أبى. 5) C addit الطريق. Mox A et C
وتناحدروا. 6) C بقبيح.

يوسف الذي امر^٣ الصبح أضواءً والرجال أطلقوا هم وحميرهم^٤،
 ٤ هم خرجوا من المدينة لم يبعثوا ويوسف قال للذي على بيته
 قم كد تبيع الرجال والحقهم وقل لهم لما كافيتم قبيحة عوض
 حسنة^٥، ٥ اليس هذا الذي يشرب مولاى به وهو^٦ فالأ يتغال به
 أسأتم فيما فعلتم^٦، ٦ فلحقهم وقال لهم كل الخطوب هذه^٧،
 ٧ فقالوا لم يخاطب مولاى كالخطوب هذه حاشا عبيدك من فعل
 كلامر هذا^٨، ٨ هذا الورق الذى ٣ وجدناه بقى اعكامنا أعدنا
 اليك من ارض كنعان وكيف نسرق من بيت مولاك فضة او ذهباً،
 الذى يوجد معه من عبيدك يقتل وايضا نحن نكون لمولاى
 عبيداً^٩، ٩ فقال ايضا الآن كخطوبكم كذلك هو الذى يوجد معه
 يكون لى عبداً وانتم تكونون ابرياء^{١٠}، ١٠ فاسرعوا واحذروا كل
 امرى عكمه الى الارض وفتح كل امرى عكمه^{١١}، ١١ وفتش بالكبير
 ابتدى وبالصغير انتهى ووجد الصاع فى عكم بنيامين^{١٢}، ١٢ فمزقوا
 كسواتهم وحملوا كل امرى على حمارة وعادوا الى المدينة: -.

❖ 4. 393378 . 893378 ❖

١٤ ودخل يهوذا واخوته الى بيت يوسف وهو بحاله هناك وخرّوا بين
 يديه ارضاً، ١٥ فقال لهم يوسف ما الفعل هذا الذى فعلتم اليس
 علمتم ان^{١٥} تطهيراً يتطهير رجل كمتلى^{١٦}، ١٦ فقال يهوذا ما نقول لمولاى
 وما نخاطب وما نتزكى واللّه وجد ورز عبيدك ها نحن^{١٦} عبيد
 لمولاى ايضا نحن ايضا الذى وجد الصاع بيده^{١٧}، ١٧ فقال

1) C in m.; تطهيراً يتطهر به، et conf. col. 15. 2) A ان، C هوذا.

3) A وجدنا فى. 4) Seq. vox d. in A. 5) Sic B et C in textu;

6) A عبيداً. تغاولاً يتغاول. B et C in m.; تغالاً يتغال

❖ ٤٨٣٩١ · ٢٧ · ٩٣٤ · ٨٨ · ٤٧٣٣٤ ❖

٣٦ واتي يوسف الى البيت فاحضروا له الهدية التي بايديهم الى البيت وسجدوا له الى الارض ١٧ وسالهم عن ١ السلامة وقال هل سالم ابوكم الشيخ الذي قلتُم باقٍ حيٌّ ٢٨ فقالوا سالم عبدك ابونا باقٍ حيٌّ فقال مبارك ذلك الرجل من الله ٢ فآخروا وسجدوا ٣٩ ورفع عينيه ونظر بنيامين اخاه ابن امه فقال هذا اخوكم الصغير الذي قلتُم لى وقال الله يروفك يا بُنَيَّ ٣٠ واسرع يوسف لما تصاعفت رحمتُه على اخوته وطلب البكاء فدخل الى الخدر وبكا هناك ٣١ وغسل وجهه وخرج وتصبّر وقال احضروا طعامًا ٣٢ فاحضروا له وحده ولهم بمغردهم وللمصريين الآكلين عنده بمغردهم ان لا يقدرُوا المصريون للاكل مع العبرانيين خبزًا ان كريمة هي للمصريين ٣٣ وجلسوا بين يديه الكبير ككبره والصغير كصغره ودُهِش الرجال كل امرئ مع صاحبه ٣٤ ورفَع زَلَاتٍ من بين يديه اليهم ٤ وكَثُرَتْ زَلَّةُ بنيامين من زَلَاتِ كلهم خمسة اجزاء وشربوا وسكروا معه ٥

الفصل الرابع والاربعون

❖ ٤٨٣٩١ · ٢٧ · ٩٣٤ · ٨٨ · ٤٧٣٣٤ ❖

١ ووصى الذي على بيته قائلاً أملاً اعكام الرجال قوتًا حسب ما يطيقون حملاً وأجعل وريق كل امرئ في عكمه ٢ وصاعى ٥ الصاع الفضة تاجعل فى عكم الصغير وورق ٦ امتيبارة فصنع كسامر

1) سلامة A. 2) وقروا A. 3) فاجعلوا A. 4) كثرة A.
5) صاع A. 6) امتيبارة C; vitium, ut videtur, ex lectione ortum.

انحدرنا وامترنا لك قوتنا، ه وان لست مطلقا لا فنحدر لان
الرجل قال لنا لا تنظروا حضرتي الا واخوكم معكم:--.

❖ ٣٢٠ ٣٣٨٧٩٣٤٠ ٣٣٣٢٠ ٢٨٩٣٣٣٠ ٩٣٣٨٣٣٤ ❖

٦ فقال اسرائيل لم اسأتم لي باخبار الرجل ان باقيا لكم اخ،
٧ فقالوا سوآلا سال الرجل عنا وعن مولدنا فولا هل ٢ باق ابوكم
حتى هل موجود لكم اخ فخبيرناه بحسب الخطوب هذه هل علمنا
علمنا ان يقول احدروا احاكم، ٨ فقال يهونة لاسرائيل ابيه اطلق
الفتى معي لنقوم ونسير ونحبي ولا نموت ايضا نحن ايضا انت
ايضا اطفالنا، ٩ انا ٣ اصمنته من يدي تطلبه ان لم احضره اليك
واوقفه بين يديك فاننا مخطي عليك كل الايام، ١٠ ان لولا
تربتنا كنا الآن قد عدنا ٤ هذه دفعتين:--.

❖ ٣٣٣٩٨ ٥ ٢٨٩٣٣٣٠ ٣٣٣٢٨ ٩٣٣٨٣٣٤ ❖

١١ فقال لهم اسرائيل ابوهم ان ذلك حقا هذا اصنعوا خذوا من
مفاخر الارض في اوعيتكم واحدروا للرجل هدية قليلة تزيان وقليل
عسل وشمعا وشاهبلوط وفستقا ولوزا، ١٢ وورقا ثانيا خذوا بايديكم
والورق المعد في اعكامكم تعيدون بايديكم ٦ عسى سهوة هي،
١٣ واخاكم خذوا وقوموا وعودوا الى الرجل، ١٤ والقادر الكافي
يرزقكم رحمة بحضرة الرجل ٧ فيطلق لكم اخاكم الواحد وبنياميم
وانا لما اكلت تكلت:--.

1) Duae priores voc. des. in A. 2) A et C باقى. 3) A اصمنته.
4) C addit الى. 5) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: ٣٣٣٨
٣٣٣٢٨ ٥ ٣٣٣٢٨ ٩٣٣٨٣٣٤.
6) A et C فعسى. 7) A ويطلق.

فى بيت اعتقالكم وانتم امضوا اوصلوا ميرة قوت بيوتكم، ٢٠^١ واخاكم
الصغير تحضرون التى لتصدقن اقاويلكم ولا تموتوا فصنعوا كذلك،
٢١ وقالوا كل امرى لآخيه حقا آثمون نحن بسبب اخينا الذى
راينا من ٢ اضافة نفسه عند تخاصعه لنا ولم نسمع بسبب ذلك
وردت علينا كل الضائقة هذه، ٢٢ فاجابهم راوبن قائلاً اليس
خاطبتكم قولا لا تخطوا على الولد ولم تسمعوا وايضا بدمه هاهنا
٣ نطلب، ٢٣ وهم لم يعلموا ان سمع يوسف ان الترجمان بينهم،
٢٤ فانجاز عنهم وبكاه وعاد اليهم وخاطبهم واخذ منهم سمعان
وساجنه بمشاهدتهم:-- .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٥ ووصى يوسف ان تملأ اوعيتهم ببرا وباعادة ورقهم كل امرى
فى عكمه وباعطائهم زاداً للطريق فصنع لهم كذلك، ٢٦ وحملوا
ميرتهم على حميرهم وساروا من هناك، ٢٧ وفتح الواحد عكمه
٤ لجعل عليق لحماره فى المبيت فنظر ورقه وهوناً هو فى قم
عكمه، ٢٨ فقال لآخوته اعيد ورقى وايضا هوناً هو فى ٥ عكمى
فنفرت قلوبهم وانزعج كل امرى ٦ عن اخيه قائلاً ما هذا صنع
السلطان بنا:-- .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٩ واتوا الى يعقوب ابيهم الى ارض كنعان وخبروه بكل اللاحقات
لهم قولاً، ٣٠ خاطبنا الرجل سيد الارض بقساوة وجعلنا كجواسيس
الارض، ٣١ وقلنا له ثقات نحن لم نكن جواسيس، ٣٢ ائنا

1) واخوكم A. 2) ضائقة C. 3) نطلب A. 4) لاعطاء A.
5) ثم B addit. 6) على A. 7) Seq. vox d. in A.

اخوته وعرفهم وتنگر^١ عليهم وخاطبهم بقساوة وقال لهم من اين اتيتم فقالوا من ارض كنعان^٢ لامتبار قوت^٣، ^٨ وعرف يوسف اخوته وهم لم يعرفوه^٤، ^٩ وذكر يوسف الاحلام^٥ التي حلم لهم وقال لهم جواسيس انتم لنظر عيب الارض اتينتم^٦، ^{١٠} فقالوا له يا مولاي عبيدك انوا لامتبار قوت^٧، ^{١١} كلنا بنو رجل واحد نحن ثقات نحن لم يكونوا عبيدك جواسيس^٨، ^{١٢} فقال لهم لا بل لعيب الارض اتيتم للنظر^٩، ^{١٣} فقالوا اثنا عشر عبيدك اخوة نحن بنو رجل واحد في ارض كنعان وهودا الصغير مع ابينا اليوم والواحد فقد^{١٠}:-.

❖ ١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ❖

^{١٤} فقال لهم يوسف هو ما خاطبتكم قولا جواسيس انتم^{١٥} بهذا تمتحنون وحياة فرعون^٥ لن تخرجوا من هاهنا الا بماجي اخيكم الصغير الى هاهنا^{١٦} ارسلوا منكم واحدا ليحضر احاكم وانتم تُسَجَنُونَ وَتُمْتَحَنُونَ أَفَأَوْبِلْكُمْ هَلْ الْحَقُّ مَعَكُمْ وَالْأَ وَحْيَاةَ فِرْعَوْنَ أَنَّ جَوَاسِيسَ أَنْتُمْ^{١٧} فقالوا لا يقدر الفتى على ترك ابية^٦ وان ترك اباه مات وجمعهم في الاعتقال ثلاثة ايام:-.

❖ ١٨ ١٧ ١٦ ١٥ ١٤ ❖

^{١٨} وقال لهم يوسف في اليوم الثالث هذا اصنعوا لتحيوا من الله انا خائف^{١٩} ان ذوى رتب انتم اخوكم الواحد يسجن

1) وتكلم معهم بقساوة. Aliam lectionem B exhibet in m. :
2) للامتبار. 3) الذي. 4) وقال A et C. 5) ان A et C.
6) فان A et C. 7) In B et C tres tantum exstant priores voces, in A tantum duae posteriores.

يديه الاب الشفق وجعله على كل ارض مصر ، ٤٤ وقال فرعون
ليوسف انا فرعون وسواك لا يرفع رجل يده ولا رجله في كل ارض
مصر ، ٤٥ ودعا فرعون اسم يوسف ١ كثر العلم واعطاه اسنت بنت
فوطيفرع امام الاسكندرية زوجة :- .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 27 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · ❖

٤٦ وظهر يوسف على ارض مصر ويوسف ابن ثلاثين سنة عند
وقوعه بين يدي فرعون ملك مصر وخرج يوسف من بين يدي
فرعون وعبر في كل ارض مصر ، ٤٧ وعمرت الارض في سبع سنين
الرخاء انقباضا ، ٤٨ وجمع كل القوت في سبع السنين التي كان
الرخاء بارض مصر وجعل قوتا بالمدن قوت 3 صحرارات المدينة التي
حولها جعل في جملتها ، ٤٩ وصبر يوسف بُرا كرمل البحر
4 كثيرا جدا 5 حتى انقطع العدد ان ليس عدد :- .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 28 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · ❖

٥. وليوسف اولد ابنان قبل ان تساني 6 سنو النفاق اللذان
ولدت له اسنت بنت فوطيفرع امام الاسكندرية ، ٥١ ودعا يوسف
اسم البكر منشا ان تساني الله عملي وكل آل ابي ، ٥٢ واسم الثاني
دعا افرايم ان ثمرني الله في ارض شقائي ، ٥٣ وانتهت سبع سنين
الشبع التي كانت بارض مصر ، ٥٤ وابتدات سبع سنين 7 الغلا
للدخول كما قال يوسف وكان الغلا في كل الاراضي وفي كل
ارض مصر كان 8 خبز ، ٥٥ وجاعت كل ارض مصر فصرخ القوم

1) C كثر . 2) Seqq. des. in A. 3) A et B صحرارة , C صحرارات .

4) A كثير . 5) حتى in B d. 6) A سنوا , C سنون . 7) النفاق A .

8) خبيرا C .

مصر وَيُقْنِي الْجَوْعُ ١ الارضُ ، ٣١ ولا يُعَرِّفُ الشَّبْعُ فِي الارضِ مِنْ قَبْلِ ذَلِكَ النِّفْثاقِ وَبَعْدَ ذَلِكَ ٢ انْ عَظِيمٌ هُوَ جَدًّا ، ٣٢ وَصَعُونَ الْحَلْمُ ثَانِيًا إِلَى فِرْعَوْنَ دَفْعَتَيْنِ ٢ انْ مَعَدُّ الْأَمْرِ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ وَمُسْرِعٌ اللَّهُ فِي فِعْلِهِ :-- .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ وَالآنَ يَنْظُرُ لَهُ فِرْعَوْنَ رَجُلًا فَطَنًا وَحَكِيمًا وَيَجْعَلُهُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ ، ٣٤ وَيَصْنَعُ فِرْعَوْنَ وَيُولِي وِلَاةً عَلَى الْأَرْضِ وَيُعَبِّي بَارِضَ مِصْرَ فِي سَبْعِ سَنَى الشَّبْعِ ، ٣٥ وَيَجْمَعُ كُلَّ الْقَوْتِ فِي سَبْعِ السَّنِينَ الرَّخِيَّاتِ الْآتِيَاتِ هَذِهِ وَيَصْبِرُونَ بَرًّا تَحْتَ يَدِ فِرْعَوْنَ قَوْتًا بِالْمَدِينِ وَيَحْفَظُونَ ، ٣٦ وَيَكُونُ الْقَوْتُ وَدِيعةً لِسُلْطَانِ لِسَبْعِ سَنَى النِّفْثاقِ الَّتِي تَكُونُ فِي أَرْضِ مِصْرَ لئَلَّا تَنْقَطِعَ الْأَرْضُ بِالْجَوْعِ ، ٣٧ وَحَسَنَ الْأَمْرِ عِنْدَ فِرْعَوْنَ وَعِنْدَ كُلِّ عَبِيدِهِ ، ٣٨ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِعَبِيدِهِ هَلْ نَجِدُ ٤ كَهَذَا رَجُلًا ٤ رُوحَانِيَّةً اللَّهُ فِيهِ :-- .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٩ فَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ بَعْدَ إِعْلَامِ اللَّهِ آيَاتِكَ كَلَّ هَذَا لَيْسَ فَطَنٌ وَحَكِيمٌ كَمِثْلِكَ ، ٤٠ أَنْتَ تَكُونُ عَلَى بَيْتِي وَعَنْ أَمْرِكَ يَتَدَبَّرُ كُلُّ قَوْمِي بِلِ الْكِرْسِيِّ أَجَلَ عُنُقِكَ ، ٤١ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ أَنْظِرْ جَعَلْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ، ٤٢ وَنَزَعَ فِرْعَوْنَ خَاتَمَهُ عَنْ يَدِهِ وَجَعَلَهَا عَلَى يَدِ يُوسُفَ وَالْبِسَهُ ثِيَابَ عَشْرٍ وَجَعَلَ طَوْقَ ذَهَبٍ عَلَى عُنُقِهِ ، ٤٣ وَارْكَبِهِ ٦ مَرْكَبَةَ الْوِزَارَةِ الَّتِي لَهُ وَنَبَادَى بَيْسِينَ

1) الارض in C d.

2) A , B et C ان.

3) Seqq. des. in A.

4) C addit. الذي etiam رجلا A post الذي روحانية C

5) Pro his A: 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 6) مركوب C

البشر وحسنات القَدِّ يَرْتَعَنَ فِي الْقُرْطِ ، ۱۹ وَكَأَنَّ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخْرَ
صَاعِدَاتٍ خَلْفَهُنَّ ضَعِيفَاتٍ وَقَبِيحَاتٍ الْقَدِّ جَدًّا وَرَقِيقَاتٍ الْبَشْرِ لَمْ
انظُرْ ۱ مِثْلَهُنَّ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ لِلْقَبِيحِ ، ۲۰ فَكُلْنَ الرَّتَاتِ الرَّقِيقَاتِ
وَالْقَبِيحَاتِ السَّبْعِ الرَّتَاتِ الْآوَلَاتِ وَالْمَسْمُونَاتِ ، ۲۱ فَدَخَلْنَ فِي
أَحْشَائِهِنَّ ۲ وَلَمْ يُظْهَرْ أَنَّ دَخَلْنَ فِي أَحْشَائِهِنَّ وَمَنْظَرَهُنَّ قَبِيحٌ كَمَا
كَانَ فِي الْآوَلِ فَاسْتَيْقِظْتُ ، ۲۲ ثُمَّ رَأَيْتُ فِي حَلْمِي وَكَأَنَّ سَبْعَ
سَنَابِلِ صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ مَمْلُوءَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ، ۲۳ وَكَأَنَّ
سَبْعَ سَنَابِلِ مَنْطَرَقَاتٍ دَقِيقَاتٍ مَجْدُبَاتٍ مِنَ السَّمُومِ نَاتِبَاتٍ خَلْفَهُنَّ ،
۲۴ وَابْتَلَعْنَ السَّنَابِلِ الدَّقِيقَاتِ سَبْعَ السَّنَابِلِ الْكَسَنَاتِ وَقَلَّتْ
لِلْفَلَّاسِفَةِ وَلَيْسَ مُخْبِرٌ لِي : - .

❖ 3 998888 0 998888 28 0 998888 ❖

۲۵ وَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ حَلْمُ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ هُوَ مَا اللَّهُ صَانِعٌ
أَخْبِرْ فِرْعَوْنَ ، ۲۶ سَبْعَ رَتَاتٍ الْكَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ وَسَبْعَ
السَّنَابِلِ الْكَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ حَلْمٌ وَاحِدٌ هُوَ ، ۲۷ وَسَبْعَ
الرَّتَاتِ الرَّقِيقَاتِ وَالْقَبِيحَاتِ الصَّاعِدَاتِ خَلْفَهُنَّ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ
وَسَبْعَ السَّنَابِلِ الدَّقِيقَاتِ الْمَجْدُبَاتِ مِنَ السَّمُومِ ۴ سَبْعَ ۵ سَنِي
نِفَاقٍ ، ۲۸ هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي خَاطَبْتُ فِرْعَوْنَ مَا اللَّهُ صَانِعٌ ۶ أُرْشِدُ
فِرْعَوْنَ ، ۲۹ هُوَذَا سَبْعُ سَنِينٍ آتِيَةٌ شَبَعٌ عَظِيمٌ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ ،
۳۰ وَتَثْبُتُ سَبْعَ ۵ سَنِي نِفَاقٍ بَعْدَهُنَّ وَيَنْسَى كُلُّ الشَّبَعِ فِي أَرْضِ

1) A مثلها . 2) In B seqq. ad seq. أَحْشَائِهِنَّ des. in textu et in m. ab
aliâ manu sic inserta sunt : 3) A . ولم يعلم أن دخلن في أحشائهنَّ

998888 0 998888 28 0 998888 4) A et C addunt . يمكن 5) A سنين .

6) Sic C ; A أرشد ، B أرشد .

الطَّبَقِ الْفَوْقَانِيَّ مِنْ كَلِّ مَاكُولِ فِرْعَوْنَ ١ صِنْعَةَ خَبَازٍ وَالطَّيْرَ آكِلَهَا
مِنْ عَلَى الطَّبَقِ مِنْ عَلَى رَاسِي ١٨ فَاجَابَ يَوْسُفَ وَقَالَ هَذَا
تَفْسِيرُهُ ثَلَاثَةُ الْأَطْبَاقِ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ هُنَّ ١٩ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ
فِرْعَوْنَ رَاسَكَ عَنْكَ وَيَصْلُبُكَ عَلَى خَشْبَةِ وَيَأْكُلُ الطَّيْرَ لِحَمِّكَ مِنْ
عَلَيْكَ ٢٠ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَوْمَ وِلَادَةِ فِرْعَوْنَ صَنَعَ صَنِيعًا
لِكَلِّ عِبِيدِهِ وَرَفَعَ جُمَّلَةَ رَئِيسَ السَّقَاةِ وَجُمَّلَةَ رَئِيسِ الْخَبَازِينَ فِي
جُمَّلَةَ عِبِيدِهِ ٢١ وَأَعَادَ رَئِيسَ السَّقَاةِ إِلَى ٢ سَقِيهِ وَجَعَلَ الْكَاسَ
عَلَى كَفِّ فِرْعَوْنَ ٢٢ وَرَئِيسَ الْخَبَازِينَ صَلَبَ حَسَبَ مَا فَسَّرَ
٣ لَهَا يَوْسُفَ ٢٣ وَلَمْ يَذْكَرْ رَئِيسَ السَّقَاةِ يَوْسُفَ بَلْ نَسِيَهُ: - .

الفصل الحادى والاربعون

❖ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ❖

١ وَكَانَ لَانْقِضَاءِ سِنَتَيْنِ أَيَّامًا وَفِرْعَوْنَ حَلِمَ وَكَانَهُ قَائِمًا عَلَى
الْخَلِيجِ ٢ وَكَانَ مِنَ الْخَلِيجِ صَاعِدًا سَبْعَ رَتَاتٍ حَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ
وَمَسْمَنَاتِ الْبَشْرِ يَرْتَعْنَ فِي الْقُرْطِ ٣ وَكَانَ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخَرَ
صَاعِدَاتٍ ٤ خَلَفَهُنَّ مِنَ الْخَلِيجِ قَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ وَرَقِيقَاتِ الْبَشْرِ
وَوَقَفْنَ جَانِبَ الرَّتَاتِ عَلَى شَطِّ الْخَلِيجِ ٤ وَآكَلْنَ الرَّتَاتِ
الْقَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ ٥ وَالرَّقِيقَاتِ الْبَشْرِ السَّبْعِ الرَّتَاتِ الْحَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ
وَالْمَسْمَنَاتِ وَاسْتَيْقِظَ فِرْعَوْنَ ٥ وَنَامَ وَحَلِمَ ثَانِيًا وَكَانَ سَبْعَ سَنَابِلِ
صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ ٦ دَاجِنَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ٤ وَكَانَ سَبْعَ

1) C صنعت. 2) A et C سَقِيْتَهُ. 3) A لهم. 4) A خلقهم.
5) Seqq. ad seq. المنظر in B primum ommissa, ab aliâ manu in m. sup-
pleta sunt. 6) C الداجنات, et sic mox.

تفسير حلمه في ليلة واحدة كل امرئ حسب تفسير حلمه الساقى
والخباز الذين لملك مصر المساجونان في بيت الساجن، ٦ ودخل
عليهما يوسف بالغداة ونظرهما وهما متغيران، ٧ فسأيل خادمي
فرعون الدين معه في الاعتقال في بيت مولاة قائلًا لم وجهكما
قبيحان اليوم؛ ٨ فقالا له حلمًا حلمنا ٢ ومفسر ليس له فقال
لهما يوسف انيس لله التفاسير اشرحا الآن لى:--.

❖ ١٠٩٣٤٠٠٩٣٣٣٣٣٣٣٣٣٣ ❖

٩ فشرح رئيس السقاة حلمه ليوسف ٣ وقال له رايت في حلمي
وكان كرمة بين يدي، ١٠ وفي الكرمة ثلاث دواكين وهي عند ما
أفرعت أصعدت زهرًا وانصابت فطوف عنب، ١١ وكأس فرعون
في يدي واخذت العنب وعصرته في كأس فرعون وجعلت الكأس
على كف فرعون، ١٢ فقال له يوسف هذا تفسيره ٤ ثلاث
الدواكين ثلاثة أيام هن، ١٣ بعد ثلاثة أيام يرفع فرعون رأسك
ويعيدك لى مرتبتك وتجعل كأس فرعون بيده كالحكم الأول الذي
كنت ساقيه، ١٤ بل ان ذكرتني معك ٥ عند ما يحسن اليك
وتصنع الآن معي احسانًا وتذكرني لفرعون وتخرجني من البيت
هذا، ١٥ ان سرقة سرقت من ارض العبرانيين وايضا هاهنا ما
صنعت شيئًا ان جعلوني في الحب:--.

❖ ١٠٩٣٤٠٠٩٣٣٣٣٣٣٣٣ ❖

١ ونظر رئيس الخبازين ان ٦ خيرًا فسّر فقال ليوسف ايضاً انا
رايت في حلمي وكان ثلاثة اطباء ٧ حوارى على راسي، ١٧ وفي

1) A et B. ثلاثة. 2) A et C. مفسراً. 3) B et C. فقال. 4) A et B. ثلاثاً.
5) A. كما. 6) C. حسن. 7) B. حواراً.

أَحْضَرَتْ لَنَا لِلْعَبِّ بِي، ١٨ وَكَانَ عِنْدَ رَفْعِي صَوْتِي وَفَادَيْتَ تَرْكُ
ثِيَابِهِ جَانِبِي وَهَرَبَ خَارِجًا:..

❖ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ❖

١٩ وَكَانَ عِنْدَ سَمَاعِ مَوْلَاهُ خُطُوبَ زَوْجَتِهِ ١ الَّتِي خَاطَبْتَهُ قَوْلًا
كَالْخُطُوبِ هَذِهِ صَنَعَ لِي عَبْدُكَ أَشْتَدَّ وَجْدَهُ ٢. وَأَخَذَ مَوْلَى
يُوسُفَ أَيَّاهُ وَجَعَلَهُ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ الْمَوْضِعِ الَّذِي أُسْرَاءَ الْمَلِكِ
مَسْجُونُونَ وَكَانَ هُنَاكَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ ٣١ وَكَانَ اللَّهُ مَعَ
يُوسُفَ وَامْتَدَّه بِالْإِحْسَانِ وَجَعَلَ حِظَّهُ عِنْدَ رَثِيسِ بَيْتِ السَّاجِنِ،
٣٢ وَجَعَلَ رَثِيسَ بَيْتِ السَّاجِنِ بِيَدِ يُوسُفَ ٢ كَلَّ الْمَسْجُونِينَ
٣ الَّذِينَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ وَكَلَّ مَا هُمْ صَانِعُونَ هُنَاكَ هُوَ كَانَ
صَانِعًا ٣٣ لَيْسَ رَثِيسَ بَيْتِ السَّاجِنِ نَاطِرًا كَلَّ شَيْءَ بِيَدِهِ بِسَبَبِ
٤ إِنْ اللَّهُ مَعَهُ وَكَلَّ مَا هُوَ صَانِعُ اللَّهِ مَنَاجِحَ:..

الفصل الأربعون

❖ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ❖

١ وَكَانَ بَعْدَ الْخُطُوبِ هَذِهِ أَخْطِيَا سَاقِي مَلِكِ مِصْرَ وَالْخُبَّازَ عَلِيَّ
مَوْلَاهُمَا مَلِكِ مِصْرَ، ٢ فَسَاخَطَ فِرْعَوْنَ عَلَيَّ خَادِمِيهِ عَلَيَّ رَثِيسَ
السَّقَاةِ وَعَلَيَّ رَثِيسَ الْخُبَّازِينَ، ٣ وَجَعَلَهُمَا فِي الْإِعْتِقَالِ فِي بَيْتِ
رَثِيسِ الذَّبَّاحِينَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ الْمَوْضِعِ الَّذِي يُوسُفَ مَسْجُونٌ
هُنَاكَ، ٤ فَوَلَّى رَثِيسَ الذَّبَّاحِينَ يُوسُفَ عَلَيْهِمَا فَخَدِمَهُمَا وَأَقَامَا
أَيَّامًا فِي الْإِعْتِقَالِ، ٥ وَحَلَمَا حَلْمًا كِلَاهُمَا كَلَّ أَمْرِي ٥ حَسَبَ

1) A الذي. 2) C وكَلَّ. 3) A الذي. 4) A omittit إن.
5) Seq. vox d. in A. 6) Seqq. ad seq. حسب in A primura omitta
deinde ab aliâ manu addita sunt, excepto priore تفسير.

الصكرآء، ٦ وترك كد ما له بيد يوسف ولم يعلم معه شيئاً سوى
الخبز الذى هو آكد وكان يوسف حسن القد وحسن المنظر:--.

❖ ٢٨٤١ · ٢٨٤٢ · ٢٨٤٣ · ٢٨٤٤ ❖

٧ وكان بعد الخطوب هذه رفعت زوجة مولاة عينيها الى يوسف
وقالت أنصجع معى، ٨ فامتنع وقال لزوجة مولاة ان مولاى لم
يعلم معى شيئاً فى بيته وكد ما يوجد له جعل ييدى، ٩ ليس
هو اجل فى البيت هذا متى ولم يمنع متى شيئاً سواك ٢ بسبب
انك زوجته وكيف اصنع القبيحة العظيمة هذه واعصى الله:--.

❖ ٢٨٤٥ · ٢٨٤٦ · ٢٨٤٧ · ٢٨٤٨ ❖

١. وكان عند خطابها ليوسف يوماً بعد يوم ولم يستجب
منها للانصجاع جانبها للكون معها، ١١ وكان كالיום هذا دخل
يوسف الى البيت ٤ لعمل صناعته فى البيت وليس انسان من
اهل البيت هناك فى البيت، ١٢ فقبضته بثيابه قائلة أنصجع
معى فترك ثيابه بيدها وهرب وخرج ٥ خروجاً، ١٣ وكان عند
نظرها ان ترك ثيابه بيدها وهرب وخرج خروجاً، ١٤ فاستدعت
باهل بيتها وقالت لهم قولاً انظروا احضروا لنا رجلاً عبرانياً للعب
بنا جاء الى للانصجاع معى فناديت بصوت عظيم، ١٥ وكان عند
سماعه ان رفعت صوتى وناديت ترك ثيابه ييدى وهرب وخرج
خروجاً، ١٦ واقرت ثيابه جانبها حتى جاء مولاة الى بيته،
١٧ وخاطبته كالخطوب هذه قائلة جاء الى العبد العبرانى الذى

1) Seq. vox d. in A.

2) C بكيث.

3) Seqq. des. in A.

4) G ليصنع.

5) A خارجا.

6) A omittit f.

وايضا هي حاملٌ من الزنء فقال يهوذا اخرجوها لتُحرق، ٢٥ هي
أُخْرِجَتْ وهي ارسلت الى حميها ١ قولاً للرجل الذي هذه له انا
حاملٌ وقالت اعرف الآن لمن الخاتم والمنطقة والعصا هذه،
٢٦ فعرف يهوذا وقال عدالة منى بسبب ذلك لا اعطيها لشلة
ابني ٢ ولا يعود ايضا لمعرفتها، ٢٧ وكان وقت ولادتها وهودا نوم
في احشائها، ٢٨ وكان عند ولادتها مدّ يداً فاخذت القابلة
وربطت على يده قمرمراً فائتة هذا يخرج ٣ اولاً، ٢٩ وكان عند
اعادة يده وهودا ٤ خرج اخوه فقالت ما ثغرت علينا ثغراً ودعت
اسمه قمرص، ٣٠ وبعد ذلك خرج اخوه الذي على يده القمرم
ودعت اسمه زرج :-.

الفصل التاسع والثلاثون

❖ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ❖

١ ويوسف أُخْدِرَ الى مصر واشتراه فوطيفر خادم فرعون رئيس
الذباحين رجل مصري من يد الاسمعية الذين احذروه الى
هناك، ٢ وكان الله مع يوسف وكان رجلاً موثقاً وكان ٦ خاص
بيت مولاة المصري، ٣ ونظر مولاة ان الله معه وكل ما هو صانع
الله مناجح بيده، ٤ ووجد يوسف حظاً عند مولاة فخدمه فولاه
على بيته وكل ما يوجد له جعل بيده، ٥ وكان ٧ مدّ ولّاه على
بيته وعلى كل ما يوجد له ببارك الله بيت المصري بسبب
يوسف وصارت بركة الله في كل ما يوجد له في البيت وفي

1) A قائلة. 2) A ولم. 3) A الاول. 4) C أخرج. 5) Seq. vox
d. in A. 6) A خصيص. 7) A مند.

الفصل الثامن والثلاثون

❖ אַמֶּיִן • אַדָּה • אֶמֶת ❖

١ وكان في تلك الدنعة وانحدر^١ يهوذا عن اخوته وعدل الى رجل^٢ عدلتي واسمه حيرة،^٣ ونظر هناك يهوذا بنت رجل كنعاني واسمه شوع فاخذها ودخل عليها،^٤ فحبلت وولدت ابناً ودعت اسمه عر،^٥ وعبادت ايضا وولدت ابناً ودعت اسمه اونن،^٦ وعادت ايضا وولدت ابناً ودعت اسمه شلة وكان في كربة عند ولادتها آياه،^٧ اخذ يهوذا امرأة لعر بكره واسمها تمر،^٨ وكان عر بكر يهوذا مقبلاً عند الله فأمانه الله،^٩ فقال يهوذا لأونن ادخل الى زوجة اخيك^{١٠} والتزمها واقم نسلاً لاخيك،^{١١} ففعل اونن ان ليس له يكون النسل وكان ان دخل على زوجة اخيه افسد في الارض^{١٢} لئلا يعطى نسلاً لاخيه،^{١٣} فقبّح عند الله ما صنع فأمانت ايضا هو:..

❖ אַמֶּיִן • אַדָּה • אֶמֶת ❖

١١ وقال يهوذا لتمر كنته^{١٤} اقيمي ارملة في بيت ابيك حتى يكبر شلة ابني ان قال كيلا يموت ايضا كاخوته فمضت تمر وجلست في بيت ابيها،^{١٥} وطالت^{١٦} المدة وماتت بنت شوع زوجة يهوذا وسلاً يهوذا وصعد لجز غنمه هو وحيرة صاحبه العدلتي

1) In h. Cap. in 3 Codd. scribitur يهوذا. 2) A et C عدلتي، et dein حيرة. Utrumque nomen in utroque Codice sic etiam infra. 3) A et C شيلة، et sic deinde. 4) A والتزم بها. 5) A et C كيلا. 6) Seqq. des. in A et B. 7) C اقيمي. 8) الايام.

ليس فيه ماء، ٢٥ وجلسوا لاكل خبز ورثعوا اعينهم ونظروا وهوذا
 قافلة اسمعيلية آتية من جرش واجمالهم مكملة شمعا وترياقا
 وشاهبلوط سائرين للانحدار الى مصر، ٢٦ فقال يهوذا لاختوته
 ما الطمع في ان نقتل اخانا ونعطى دمه، ٢٧ تعالوا نبيعه
 للاسمعيلية وايدينا لا تمتد عليه ان اخانا وبشرنا هو فسمعوا
 اختوته، ٢٨ وعبروا رجال مدينيون تجار وجذبوا واصعدوا يوسف
 من الحب وباعوا يوسف للاسمعيلية بعشرين 3 درهمًا وادخلوا
 يوسف الى مصر:--.

❖ ٩٢٥٣ ٠ ٢٨ ٤ ٠ ٧٩٢٨٩ ٠ ٩٣٣٣٤ ❖

٢٩ وعاد راوبن الى الحب وهوذا ليس يوسف في الحب فمزق
 ثيابه، ٣٠ وعاد الى اختوته وقال الولد فقد والى ايس انا آت،
 ٣١ فاخذوا قميص يوسف وذبحوا سيعورًا ماعزًا 5 وغمسوا القميص
 في الدم، ٣٢ وارسلوا قميص الحبر واحضروه الى ابيهم وقالوا
 هذا وجدنا اعرف الآن هل قميص ابنك هي ام لا، ٣٣ فعرفها
 وقال قميص ابني هي وحشية خبيثة اكلته اختطافا اخطف
 يوسف، ٣٤ ومزق يعقوب كسوته وجعل مسحا بمثنيه وحزن
 على ابنه ايامًا 6 كثيرة، ٣٥ وقاموا كل بنيه وكل بناته لتسليته
 فامتنع عن السلو وقال بل انحدر على ابني حزينا الى الثرى
 وبكاه ابوه، ٣٦ والمدينيون باعوا يوسف بمصر لفوطيفر خادم
 فرعون رئيس الذباحين:--.

1) C تمتد. 2) A وعبروا. 3) C درهم. 4) Seqq. des. in A et B.
 5) A وغمسوا. 6) C كبيرة. 7) A سلوا.

۱۱ وحسدوه اخوته وابوه حفظ الامر، ۱۲ ومصوا اخوته لرعي غنم ابيهم في نابلس: -.

❖ 2A9333 • 2A9333 • 2A9333 ❖

۱۳ وقال اسرائيل ليوسف اليس اخوتك مرتعين 2 بنابلس فقال
لأرسلك اليهم فقال له ها انا ۱۴ فقال له سر الآن وانظر سلامة
اخوتك وسلامة الغنم واتني بالخبر وارسله من مرج حبرون فجاء
نابلس ۱۵ فوجده الملاك وهو طائح في الصحراء وساله الملاك
قولاً ما تطلب ۱۶ فقال اخوتي انا طالب خبرني الآن اي جهة
هم مرتعون ۱۷ فقال الملاك رحلوا من هاهنا ان سمعتم فائلين
نمضي الى 3 دوثين فمضى يوسف تبع اجوته فوجدهم في دوثين ۴
۱۸ فنظروه عن بعد قبل ان يبدنوا اليهم واشتورا في قتله
۱۹ 5 وقال كذ امرى لاختيه هوذا صاحب الاحلام المستبشر آت
۲۰ والآن تعالوا نقتله ونلقيه في احد الجباب ونقول وحشية خبيثة
اكلته وننظر ما يكون من احلامه ۲۱ فسمع راوبن وخلصه من
ايديهم وقال لا نغوته الروح ۲۲ وقال لهم راوبن لا تسفكوا دماً
6 القوه في الجب هذا الذي في البرية ويداً لا تطلقوا عليه
بسبب خلاصه من ايديهم لاعادته الى ابيه: -.

❖ 2A9333 7 • 2A9333 • 2A9333 ❖

۲۳ وكان لما اتى يوسف الى اخوته خلعوا يوسف قميصه قميص
الحبر الذي عليه ۲۴ واخذوه والقوه في الجب والجب 8 صغراً

1) Seqq. des. in A. 2) A شى. 3) B mox دوثين. 4) A, B
et C يبدنوا. 5) A فقال. 6) C القوهو. 7) Seq. vox d. in A.
8) A صغراً.

يوسف ١ ثَلَبْتَهُمُ الْقَبِيحَةَ إِلَى أَبِيهِمْ، ٣ وَأَسْرَأْتِيَلِ أَحَبَّ يَوْسُفَ
مَنْ كَلَّ بَنِيهِ أَنْ ابْنَ الْكَبِيرِ هُوَ لَهُ وَصَنَعَ لَهُ قَمِيصًا ٢ حَبْرًا، ٤ وَنَظَرُوا
أَخْوَتَهُ أَنَّهُ أَحَبَّ إِلَى أَبِيهِمْ مِنْ كَلَّ بَنِيهِ فَبَغَضُوهُ وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى
مَخَاطَبَتِهِ بِسَلَامٍ:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤎𐤏𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٥ وَحَلَمَ يَوْسُفَ حَلْمًا وَخَبَّرَ لِأَخْوَتِهِ فَاذْدَادُوا أَيْضًا بَغْضًا لَهُ،
٦ فَقَالَ لَهُمْ أَسْمَعُوا الْآنَ الْحَلْمَ هَذَا الَّذِي حَلَمْتُ، ٧ وَكَأَنَّ نَحْنُ
مُتَجَرِّزُونَ جُرْزًا فِي وَسْطِ الصَّحْرَاءِ وَكَأَنَّ جُرْزَتِي قَائِمَةٌ وَأَيْضًا مُنْتَصِبَةٌ
وَكَأَنَّ تَحْتَاطُ جُرْزُكُمْ ٣ وَيَسْجُدُنْ لِجُرْزَتِي، ٨ فَقَالُوا لَهُ أَخْوَتَهُ
أَمَّا مَلِكًا تَمْلِكُ عَلَيْنَا وَأَمَّا ظَفْرًا نَظْفِرُ بِنَا وَازْدَادُوا أَيْضًا ٤ بَغْضَةً لَهُ
عَلَى أَحْلَامِهِ وَعَلَى خُطَابِهِ:--.

❖ 𐤁𐤄𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 ٥ · 𐤏𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٩ وَحَلَمَ أَيْضًا حَلْمًا آخَرَ وَشَرَحَهُ لِأَخْوَتِهِ وَقَالَ هَذَا حَلْمٌ حَلَمْتُ
أَيْضًا وَكَأَنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَأَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدُونَ لِي،
١٠ وَشَرَحَ لِأَبِيهِهِ وَلَاخْوَتِهِ فَانْتَهَرَهُ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ مَا الْحَلْمُ هَذَا الَّذِي
حَلَمْتَ هَلْ وَرُودًا نَرِدُ أَنَا وَأُمَّكَ وَأَخْوَتُكَ لِلْسَّجُودِ لَكَ أَرْضًا،

1) A et C ثَلَبْتَهُمُ. 2) Ad hanc vocem in B solo sequens Scholion adscribitur: ورد في ترجمة القيومي تونية والترجمة الصكيحة في هذا المكان وفي كل مكان ذكرت فيه كتبت لا خروج له عن القميص والمحقق لهذه العبارة قوله [Gen. III. 21] وصنع القديم لادم
3) B et C ويسجدون. 4) A ولزوجته قمصان جلود والبسهما
5) Seqq. des. in A et B. بغضا.

جعتم زعيم عملف هاولآء زعمآء اليقر بارض انوم هاولآء بنو عذة*
 ١٧ وهاولآء بنو رعوال بن العيس زعيم ناحت زعيم زرج زعيم شمة
 زعيم مزة هاولآء زعمآء رعوال بارض انوم هاولآء بنو ماكلت زوجة
 العيس، ١٨ وهاولآء بنو اهلييمة زوجة العيس زعيم يعوش زعيم
 يعلم زعيم قرح هاولآء زعمآء ١ اهلييمة بنت عنمة زوجة العيس،
 ١٩ هاولآء بنو العيس وهاولآء زعمآءهم العيس هو انوم:--.

❖ 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 ❖

٢. وهاولآء ٣ اهل الشعر الحورى سكان الارض لوطن وشوبل
 وصبعون وعنة، ١١ وديشون واصر وديشن هاولآء زعمآء الحورى
 اهل الشعر بارض انوم، ١٢ وكانوا بنو لوطن حرى ٤ وحيمم واخت
 لوطن تمنع، ١٣ وهاولآء بنو شوبل علون ومناحت وعيبل وشفو
 ٥ واونم، ١٤ وهاولآء بنو صبعون آية وعنة هو عنة الذى كانح
 الجبابرة فى البرية عند رعيه الكمير لصبعون ابيه، ١٥ وهاولآء
 بنو عنة وديشون واهلييمة بنت عنة، ١٦ وهاولآء بنو ديشون
 حمدن واشبن يثرن وكرن، ١٧ وهاولآء بنو اصر بلعن وزوعن
 وعقن، ١٨ وهاولآء بنو ديشن عوض واثن، ١٩ وهاولآء زعمآء
 الحورى زعيم لوطن زعيم شوبل زعيم صبعون زعيم عنة، ٢٠ زعيم
 ديشون زعيم اصر زعيم ديشن هاولآء زعمآء الحورى لزعمآءهم
 بارض الشعر:--.

❖ 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 ❖

٣١ وهاولآء الملوك الذين ملكوا بارض انوم قبل ان يملك

1) C البيمة. 2) Sequens vox d. in A et C. 3) A بنو. 4) A
 5) A عونم. 6) Seqq. des. in A.

صَبَبُعُونَ ١ الْحَكِّي ٣ وَمَاكَلَتْ بِنْتُ اسْمَعِيلَ اخْتِ نَبَاوُثَ ،
 ٤ وولدت عذة للعيس أليفز وماكلت ولدت ٢ رَعَوَال ٥ واهليمة
 ولدت يَعَوَشَ وَيَعَلَمَ وَقَرَحَ هَاوَلَاءَ بَنُو الْعَيْسِ الَّذِينَ وَلِدُوا لَهُ فِي
 أَرْضِ كَنْعَانَ ٦ وَأَخَذَ الْعَيْسُ نِسَاءَهُ وَبَنِيَهُ وَبَنَاتَهُ وَكُلَّ نَفُوسِ آلِهِ
 وَمَوَاشِيَهُ وَكُلَّ بَهَائِمِهِ ٣ الَّتِي سَرَحَ بِأَرْضِ كَنْعَانَ وَمَضَى مِنْ أَرْضِ
 كَنْعَانَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ يَعْقُوبَ أَخِيهِ ٧ إِنْ كَانَ سَرَحَهُمَا كَثِيرًا
 عَنِ السَّكَنِ جَمِيعًا وَلَمْ تُطْفَأْ أَرْضُ تَجَاوُرِهِمَا لِحَمَلِهِمَا مِنْ قَبْلِ
 مَوَاشِيَهُمَا ٨ وَسَكَنَ الْعَيْسُ فِي جَبَلِ الشَّعْرِ الْعَيْسِ هُوَ أَدُومٌ . . .

٤ ❖ ٤٢٨٤٢ · ٨٩٢٢٨ · ٤٣٣٧ · ٣٣٩٨ · ٤٤٩٨٨ · ٤٤٩٨٨

٤٤٩٨٨ · ٤٤٩٨٨ ❖

٩ وهذه نسبة العيس ابي ادوم في جبل الشعر ١. وهذه
 أسماء بنى العيس اليفز بن عذة زوجة العيس رَعَوَال بن ماكلت
 زوجة العيس ١١ وكانوا بنو ٥ اليفز تَيْمَنَ وَأَمْرَ وَصَفُو وَجَعَتَّم وَقَنَزَ ،
 ١٢ وَتَمَنَعَ كَانَتْ سَرِيَّةً لِالِيفَزِ بْنِ الْعَيْسِ ٦ وولدت لاليفز ٧ العملاق
 هَاوَلَاءَ بَنُو عَذَةَ زَوْجَةَ الْعَيْسِ ١٣ وَهَاوَلَاءَ بَنُو رَعَوَالِ نَحْتِ ٨ وَزَرَحَ
 شَمَةَ وَمِزَةَ هَاوَلَاءَ كَانُوا بَنُو مَاكَلَتْ زَوْجَةَ الْعَيْسِ ١٤ وَهَاوَلَاءَ
 كَانُوا بَنُو أَهْلِيْمَةَ بِنْتِ عِنْتَةَ بْنِ صِبْعُونَ زَوْجَةَ الْعَيْسِ وولدت
 للعيس يَعَوَشَ وَيَعَلَمَ وَقَرَحَ ١٥ هَاوَلَاءَ زُعْمَاءَ بَنِي الْعَيْسِ بَنُو الِيفَزِ
 بَكْرَ الْعَيْسِ زَعِيمُ تَيْمَنَ زَعِيمُ أَمْرُ زَعِيمُ ٩ صَفُو زَعِيمُ قَنَزُ ١٦ زَعِيمُ

1) C الحكتي. 2) B hic رَعَوَال. 3) B et C الذي. 4) Tres

priores voces des. in A; duae post. in C; quatuor post. in B. 5) A

العيس. 6) Seqq. in B omitta in textu, ab aliā manu sic adduntur in m.:

٧) A et C. وولدت لاليفز عملاق وهذه بنى عذة زوجة العيس

٨) A وزرع. 9) A صفوا.

منك وملوك من احماتك ياخرجون، ١٣ والارض التى اعطيت لابراهيم ولاسحق لك اعطيها ولنسلك تبعك اعطى الارض، ١٣ وارتفع عنه ملاك الله من الموضع الذى خاطبه، ١٤ فنصب يعقوب منصبه فى الموضع الذى خاطبه منصبه حاجر وسكب عليها سكباً وصب عليها دُغْناً، ١٥ ودعى يعقوب اسم الموضع الذى خاطبه الله هناك بيت القادر، ١٦ ورحلوا من بيت القادر فلما بقى نحو فرسخ من الارض للدخول الى افرثة ولدت راحيل وتصعبت فى ولادتها، ١٧ وكان عند تصعبها فى ولادتها قالت لها القابلة لا تخافى ان ايضا هذا لك ابناً، ١٨ وكان عند خروج نفسها ان مانت دعت اسمه ابن حزنى وابوه سماه بئيميم، ١٩ ومانت راحيل ودفنت فى طريق افرثة هى بيت لحم، ٢٠ ونصب يعقوب دكة على قبرها هى دكة قبر راحيل الى اليوم:--.

❖ 2x9333 · 7x33x ❖

٢١ ورحل اسراييل ونصب مضربه مما يلى برج عذار، ٢٢ وكان عند سكنى اسراييل فى تلك الارض مضى راوبن وانصاجع مع بلهة سرية ابيه وسمع اسراييل ٢ وكانوا بنو يعقوب اثنا عشر، ٢٣ بنو

1) A خلاص. 2) Ad h. l. Scholion exstat in B et C, ubi in C legitur in initio هذه بشرى، dein مستنقطه انعقاب، et mox ولتاجر; in B vero sub finem: فعلم من امر راوبن ولا يعاقب لا غير ولعل سبب: B هذه من كبار المعاصى: Scholion hoc est: ذلك مع اخلاص الخ وقد غفرها الله تعالى له لما تاب واستغفر وهذه بشرى لمن يصل الى الاخلاص وعلمنا من هاهنا ان التوبة الخالصة مسقطه للعقاب وقد ورد قبول التوبة فى عدة امساكن من الكتاب الشريف وقد

العيس اخيك، ٢ فقال يعقوب لآله ولكل الذين معه انزعوا
 معبودات الاجناب التي في جملتكم وتطهروا وغيروا كسواتكم،
 ٣ لنقوم ونصعد الى بيت القادر واصنع هناك مذبحا للقادر
 المستجيب مني في يوم شدتي وكان معي في الطريق التي
 سلكت، ٤ فاعطوا يعقوب كل معبودات الاجناب التي بايديهم
 والاشناف التي في آذانهم فدفنها يعقوب تحت البطم التي عند
 2 نابلس، ٥ ورحلوا وكان رعب الله على المدن التي حولهم ولم
 يكذبوا خلف بنى يعقوب:--.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 ❖

٦ وجاء يعقوب الى لوزة التي بارض كنعان هو بيت القادر
 وكل القوم الذين معه، ٧ وبنى هناك مذبحا ودعا لموضع القادر
 بيت 3 ال ان هناك تاجلي له الله عند هروبه من بين يدي
 اخيه 4، ٨ وماتت دبورة مريضعة رقيقة ودفنت من تحت بيت ال
 تحت المرح فدعا اسمه مرج البكاء:--.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 5 ❖

٩ وتاجلي الله ليعقوب ايضا عند اتيانه من فدان ارم وباركه
 الله، ١٠ وقال له الله اسمك يعقوب لا يدعى ايضا اسمك يعقوب
 بل 6 ان اسرائيل يكون اسمك ودعى اسمه اسرائيل، ١١ وقال له
 الله انا القادر الكافي 7 اثمم واكثر شعبا وجوق شعوب 8 يكون

1) الاجنابيات C. 2) بالاطا C. Vid. Liber Josuae, in Ann.
 p. 270 et 337. 3) A القادر, et sic in colo 8. 4) A addit العيس.
 5) A 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁. 6) ان in A et C d. 7) A اكثر،
 8) C يكونون.

اليس لنا هم بل نستوى لهم ويقهون عندنا ٢٤ فاطاعوا حمور
وشكم ابنة كل خارجي باب مدينته وختنوا كل ذكر كل خارجي
باب مدينته: -

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁❖

٢٥ ولما كان في اليوم الثالث عند كونهم مَرَضَى ١ اخذ ابنا
يعقوب سَمْعَانَ وَأَلَوِي اخوا دينة كل امرى سبغهُ ودخلا على
المدينة بِطمانينة وقتلا كل ذكر ٢٦ وحمور وشكم ابنة قتلا
بحد السيف واخذوا دينة من بيت شكم وخرجا ٢٧ وبنو يعقوب
دخلوا على الصرعى ونهبوا المدينة الذين نجسوا اختهم ٢
٢٨ غنمهم وبقرهم وحميرهم وكل ما في المدينة والذي في الصحراء
اخذوا ٢٩ وكل ايسارهم واطفالهم ونسائهم سبوا ونهبوا كل ما في
البيوت ٣٠ فقال يعقوب لسمعان وللاوى اخزيتمانى ٣ لاشنأى
عند سكان الارض عند الكنعانى والقرزى وانا فى رَهِط قليل
فيجتمعون علىي ويقتلونى وأستأصل انا وآلى ٣١ فقالا كيف
زانية يجعلون اختنا: -

الفصل الخامس والثلاثون

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁❖

اقال الله ليعقوت قم اصعد الى بيت القادر واقم هناك واصنع
هناك مذبحا للقادر المتجلى لك عند هروبك من بين يدي

1) A اخذ، et mox اخوى. 2) A وقال. 3) Seq. vox in C d.
4) Pro his A habet: 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁.

١٠. ومعنا تسكنون والارض تكون بين ايديكم ^١ اقيموا واتجروا واحتازوا بها، ١١ وقال شكم لابيها ولاخوتها ^٢ اجد حطاً عندكم والذي تقولون لي اعطى، ١٢ كثروا على المهر جداً والعطية لاعطى حسب ما تقولون لي واعطوني الفتاة زوجة: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤏𐤓𐤁 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 ❖

١٣ فاجاب بنو يعقوب شكم وحمور اباه بمكر وخاطبوا الذين ناجسوا دينمة اختهم، ١٤ وقالوا لهم لا نقدر نفعل الامر هذا باعطاء اختنا لرجل له قلفة ان مثلبة هي لنا، ١٥ بل بهذا نوتر لكم ان تكونوا كمثلنا بان ^٢ يختن لكم كل ذكر، ١٦ فنعطيكم بناتنا وبناتكم ناخذ لنا ونقيم عندكم ونكون كشعب واحد، ١٧ وان لم تسمعوا منا للاختانة اخذنا بنتنا وسرنا، ١٨ فاكسنت خطوبهم عند حمور وعند شكم ابنه، ١٩ ولم يوخر الفتى فعل الامر ان هوى بنت يعقوب وهو اجل من كل آل ابيه: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 ❖

٢٠. ودخل حمور وشكم ابنه الى باب مدينتهم وخاطبوا اهل مدينتهم قولاً، ٢١ الرجال هاولاء ^٥ كمل هم معنا يسكنون في الارض ويتجرون بها والارض هودا واسعة الاماكن بين ايديهم بناتهم ناخذ لنا ^٦ نسواناً وبناتنا نعطي لهم، ٢٢ بل بهذا يعاهدونا الرجال للمسكن معنا لنكون شعباً واحداً عند ختننا لنا كل ذكر حسب ما هم ماختونون، ٢٣ مواشبيهم واقنتناؤهم وكل بهائمهم

1) A اقيموا. 2) A et B ناختن, C تاختن. 3) آل in A d., sed ab aliâ manu additum est اهل. 4) Seqq. des. in A. 5) A كمل, B كمل. 6) B نسوان.

عند وروده من قَدَانِ أَرَمَ ونزل في ظاهر المدينة ١٩ واشترى
١ ملساة الصحرَاء التي نصب هناك ٢ مضربه من ٣ يد بنى حَمُور
أبى شُكْم بمائة محففة ٢٠ ونصب هناك مذبحًا وناداه القادر
إله إسرائيل :-

الفصل الرابع والثلاثون

❖ ٩٧٣٨٤ : ٩٧٣٨٥ ❖

١ وخرجت دينة بنت لآة التي ولدت ليعقوب للتفرج مع بنات
الأرض ٢ ونظرها ٤ شُكْم بن حَمُور الحثي رئيس الأرض فآخذها
وانصاج معها واقتضها ٣ وعلقت نفسه بدينة بنت يعقوب
وأحب الفتاة واستمال قلب الفتاة ٤ وقال شكْم لآية قولاً خذ لي
الوليدة هذه زوجة ٥ ويعقوب سمع أن نآجس دينة بنته وبنوه
كانوا مع مواشيه في الصحرَاء فأصممت يعقوب حتى حضروا ٦
٦ وخرج حمور أبو شكْم إلى يعقوب ٥ لماخطبته ٧ وبنو يعقوب
أتوا من الصحرَاء عند سماعهم ٦ وصعب على الرجال واشتد عليهم
جدًا أن خَساسة صنع في إسرائيل للانصاج مع ٧ بنت يعقوب
وكذلك لا يحسن :-

❖ ٩٧٣٨٥ : ٩٧٣٨٦ ❖

٨ وتكلم حمور معهم قائلاً شكْم ابني هَوَيْتَ نَفْسَهُ ابنتكم اعطوها
الآن له زوجة ٩ وصاهرونا بناتكم ٨ تعطونا وبناتنا تاخذون لكم ٨

1) A ببيع. 2) C منصبه. 3) A يدي. 4) A et C شكْم et
بنت C 7) وَاغتاضوا A 6) لماخطبته منه A 5) الحثي
8) تعطوا لنا C

وأولادهم وسجدوا^٧ وتقدمت أيضا لآة وأولادها وسجدوا ويُعد ذلك تقدم يوسف وراحيل^٨ وسجدا^٩ وقال من أين لك كل العسكر هذا الذي صادت فقال لأجد حطًا عند مولاي^٩ فقال العيس موجودٌ لي كثيرٌ يا اخي وببقي لك ما لك^{١٠} فقال يعقوب لا الآن إن الآن وجدت حطًا عندك فتأخذ هديتي من يدي بسبب ذلك نظري وجهك كنظري^{١١} حضرة الملائكة وترضيني^{١٢} خذ الآن بركتي التي احضرت^{١٣} اليك ان رزقني الله وان موجودٌ لي^{١٤} الكل^{١٥} والرح عليه فاخذ:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٣ وقال نرحل ونسير^٧ واسير^٨ مقابلتك^٩ فقال له مولاي يعلم ان الاولاد ضعفاء والغنم والبقر مَطْفَلَةٌ علي^٩ وان كدنتهم يومًا واحدًا هلكت كل الغنم^{١٤} يعبر الآن مولاي قدام عبده وانا اترقف رويدًا علي ارجل الماشية التي بين يدي وبسبب الاولاد حتى آتى الي مولاي الي الشعير^{١٥} فقال العيس أوقف الآن معك من الرجال الذين معي فقال لم^{١٥} ذا أجد حطًا عند مولاي^{١٦} وعاد في ذلك اليوم العيس في طريقه الي الشعير^{١٧} ويعقوب رحل الي العرش وبنّا له بيتًا ولمواشيه صنع عرشًا بسبب ذلك دعا اسم الموضع عرشا:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٨ وجاء يعقوب سالمًا الي مدينة نابلس التي في ارض كنعان

1) A et C وسجدوا. 2) A وجه. 3) A et C لك. 4) C in textu كثير; in m.: في نسختين الكل. 5) A ولح. 6) Seq. vox d. in A. 7) واسير C omittit, sed in m. legitur عربي 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁. 8) A et C مقابلك. 9) in A d. 10) ذا in C d.

١ بمعارفته معه ، ٢٧ فقال اطلقني ان ارتفع الدجا فقال لا اطلقك
الا ان باركتني ، ٢٨ فقال له ما اسمك فقال يعقوب ، ٢٩ فقال لا
يعقوب يقال ايضا اسمك بل اسرآئيل ان ٢ رأست مع الملائكة ومع
الناس وقدرت ، ٣٠ فسأل يعقوب وقال خبرني ٤ الان ما اسمك
فقال لم ذا تسال عن اسمي وباركه هناك ، ٣١ ودعا يعقوب اسم
الموضع حصرة القادر ان نظرت الملائكة وجهها لوجه ٥ وخلصت
نفسه ، ٣٢ واشرفت له الشمس عند ما عبر حصرة القادر وهو
٦ طالع من وركه ، ٣٣ بسبب ذلك لا ياكلون ٧ بنو اسرآئيل
عربى الأنسا انذى على حف الورك الى اليوم هذا ان دنا بحق
ورك يعقوب بعربى الأنسا : ..

الفصل الثالث والثلاثون

❖ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ❖

١ ورفع يعقوب عينيه وهوذا العيس آت ومعه اربعمائة رجل فقسّم
الاولاد على لثة وعلى راحيل وعلى الامتتين ، ٢ وجعل الامتتين
واولادهما اولًا ولثة واولادها بعدهم وراحيل ويوسف ٨ اخيرا ،
٣ وهو عابر بين يديهم وسجد الى الارض سبع دفعات حتى دنوّه
من اخيه ، ٤ ونهض العيس للقائه وحاضنه وخرّ على عنقه
وقبله ٩ وبكى ، ٥ ورفع عينيه ونظر النسوان والاولاد وقال من هاولاء
منك فقال الاولاد ١٠ الذين رزق الله عبدك ، ٦ فتقدّمن الامة من

1) A solus بمصارعته ، et sic Sa'ad. 2) A ارست. 3) A فاسال.

4) الان in A d. 5) A , B et C .وخلصت. 6) A et B طالع.

7) A بنى. 8) بنى الاخير A. 9) وبكا A. 10) الذى A.

يعقوب لما نظرهم عساكر الله هذه ودعا اسم ذلك الموضع
عساكر: --.

❖ ٩٢٧٣ • ٩٢٨٣ ❖

٤ وأرسل يعقوب^١ رُسُلًا بين يديه الى العيس اخيه الى ارض
الشعر صحراة أدوم^٥ ووصاهم قولاً هكذا تقولون لمولاي العيس
هكذا قال عبدك يعقوب بلبن استاجرت ومكنت الى الآن^٦ وصار
لبي بقرة وحمير وغنم وعبيد وجوار وارسلت لخبار مولاي لاجد
حظاً عندك^٧. فعاتت الرسل الى يعقوب قائلين بلغنا الى اخيك
الى العيس وايضا سار للقائك واربعمائة رجل معه^٨ فخاف
يعقوب جداً وتخاصن منه وقسم القوم الذين معه والغنم والبقر
والجمال في عسكريين^٩ وقال ان ياتي العيس الى العسكر الواحد
ويؤذيه فيكون العسكر الباقي ناجياً: --.

❖ ٩٢٧٣ • ٩٢٨٣ ❖

١: وقال يعقوب يا اله ابي ابراهيم ويا اله ابي اسحق اللهم
٣ قائلاً لي عد الى ارضك والى مولدك لأحسن اليك^{١١} صغرت
عن كل الاحسان وعن كل الجميل الذي صنعت مع عبدك ان
بعضاني عبرت الأردن هذا والآن صرت في عسكريين^{١٢} خلصني
الآن من يد اخي من يد العيس ان خائف انا منه كيلا ياتي
٤ فياجتاحني الاصل مع الفرع^{١٣} وانت قلت احساناً أحسن
اليك واجعل نسلك كرمل الباهر الذي لا يحصى من الكثرة^{١٤}
١٤ وبات هناك في تلك الليلة: --.

1) رسلا C 2) ادوم et الشعر A et C 3) يا A et C addunt

4) فيقتل C

ويكون شاهدٌ بينى وبينك ، ٤٥ فاخذ يعقوب حجراً ورفعها منصبته ، ٤٦ وقال يعقوب لاخته القبطا حجارة واخذوا حجارةً وصنعوا رُجماً واكلوا هناك على الرُجْم ، ٤٧ وسمّاه لبين مجلس الشهادة ويعقوب سمّاه رُجماً شاهداً ، ٤٨ وقال لبين الرُجْم هذا شاهدٌ بينى وبينك اليوم بسبب ذلك دعى اسمه رُجماً شاهداً ، ٤٩ المَنْصِبَةُ الَّتِي قَالَ يُنْصِفُ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ إِذْ نَتَوَارَى الرَّجُلُ عَنْ صَاحِبِهِ ، ٥٠ ان تشقى بناتى وان تاخذ نسوة مع بناتى ليس رجلٌ معنا فاطرٌ الله شاهدٌ بينى وبينك :-- .

❖ 9P7M2 . 792 . 9338M34 ❖

٥١ وقال لبين ليعقوب هوذا الرُجْمُ هذا 4 وهوذا منصبته الَّتِي الْقَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، ٥٢ شاهدٌ الرُجْمُ هذا وشاهدةُ المنصبته اننى لا اعبر اليك الرُجْمَ هذا وانك لا تعبر الى الرُجْمِ هذا والمنصبته هذه فى سوء ، ٥٣ اله ابراهيم واله ناحور يحكم بيننا اله ابراهيم واقسم يعقوب بفاك ابيه اسحق ، ٥٤ وذبح يعقوب ذبيحاً فى الجبل ودعى لاخته لِكَلِّ خُبْرٍ فاكلوا خبزاً وباتوا فى الجبل :-- .

الفصل الثانى والثلاثون

١ وادلج لبين بالغداة وقبل بنيه وبناته وباركهم وسار وعاد لبين الى موضعه ، ٢ ويعقوب سار فى طريقه والتفتنه ملائكة الله ، ٣ وقال

1) Huic loco in B et C hoc Scholion adscriptum est, ubi in C male هذه كانت التامة لا تحتاج خبراً وهى: Verba sunt: خُبْرًا et التامة
 2) B et C مع. C, ubi tamen hoc erasum .بمعنى الوقوع والحدوث
 3) Pro his A habet: 343 . 273 . 373 .
 4) A وهذه .على

❖ 9P∇M2 : 94M4 ❖

٣٦ واشتدّ على يعقوب وشاجر لبن و اجاب يعقوب وقال لبس ما
جرمى وما خطمتى ان كددت خلفى ٣٧ وان فتشت كل الآتى
ما وجدت من كل الآت بيتك نث هكذا مقابل اخوتى واخوتك
ليُنصِفُوا بين كَلِينَا:--.

❖ 9P∇M2 : 94M4 ❖

٣٨ هذه عشرون سنة انا معك رخالك وشياحك لم تشكل ثنيان
غنمك لم آكل، ٣٩ فريسة لم احضر اليك انا : اختلست من
يدى سرقة النهار وسرقة الليل، ٤٠ كنت فى النهار يُحْرِقْنِي الْحَرَّ
والصقيع فى الليل وشردت سنتى من عينى:--.

❖ 9P∇M2 : 94M4 ❖

٤١ هذه لى عشرون سنة فى بينك خدمتك اربع عشرة سنة
بابنتيك وست سنين بغنمك وغيّرت اجرتى عشرة انواع، ٤٢ لولا
اله ابنى اله ابراهيم وفاك اسحق كان لى كنت الآن صقراً اطلقتنى
بل شقائى وتعيبى نظر الله 3 وواجه البارحة:--.

❖ 9P∇M2 : 94M4 ❖

٤٣ فاجاب لبس وقال ليعقوب البنات بناتى والبنون بنى والغنم
غنمى وكل ما انت ناظر لى هو ولبناتى ما اصنع لهاؤلاء اليوم
4 او لبنيهم الذين ولدوا، ٤٤ والآن تعال نقطع عهدا انا وانت

1) Sic B ; A et C اختلست، sed leg. اختلست. 2) Seq. vox in
A d. 3) A وواجه. 4) A et C ولبنيهم.

❖ ٢٩٢ · ٢٨ · ٣٣٣٢٨ · ٨٩٣٤ ❖

٢٤ وجاء ملاك الله الى لبس الارتمى فى حلم الليل وقال له
احذر ان تتكلم مع يعقوب من خير الى شر، ٢٥ ولحق لبس
يعقوب ويعقوب نصب مضربه فى الجبل ولبس نصب مع اخوته
فى جبل جرش، ٢٦ وقال لبس ليعقوب منا صنعت واخترت
سرى وسقت بناتى كسبى السيف، ٢٧ لم اخترت للهروب
واخترتنى ولم تاخبرنى لاودعك بالفرح والسرور بالدق والقيتار،
٢٨ ولم تمكنى من تقبيل بنى وبناتى والآن ٢ جهلت فعلاً،
٢٩ موجود فى قدرة يدي ان افعل معك قبيلًا واله ابيك البارحة
قال لى قولاً احذر من المخاطبة مع يعقوب من خير الى شر،
٣٠ والآن سراً سرت ان شوقاً اشتقت الى بيت ابيك لم سرت
أسطرابى:...

❖ ٩٢٧٣ · ٧٣٣٤ ❖

٣١ فاجاب يعقوب وقال للبس ان خفت ان قلت كيلا تغضب
بناتك منى، ٣٢ مع من تجد أسطرابك لا يا يحيى مقابل اخوتنا
اعرف لك ما معى وخذ لك ولم يعلم يعقوب ان راحيل سرقته،
٣٣ فدخل لبس وفتش فى مضرب يعقوب وفى مضرب لآة وفى مضرب
الامتين فلم يجد وخرج من مضرب لآة ودخل فى مضرب راحيل،
٣٤ وراحيل آخذة الاسطراب وجعلته فى قنود الاجمل وجلست
عليه ففتش لبس كل ٣ المضرب فلم يجد، ٣٥ فقالت لايها لا
يشند على مولاي ان لا اقدر على الوقوف بين يديك ان سبيل
النساء اتانى وفتش ولم يجد الاسطراب:...

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓𐤁𐤀𐤓 ١٠ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ١١ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ١٢ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ١٣ ❖

١١ وقال لى ملاك الله فى الحكلم يا يعقوب فقلت لبيك، ١٢ فقال
أرفع الآن عينيك وانظر كد العتدان الصاعدة على الغنم مبقعة
ومنيرة ٢ وبردا أنى نظرت كد ما لبن صانع بك، ١٣ انا ولى
بيت القادر الذى مسحت هناك منصبة والذى نذرت لى هناك
نذرا والآن قم اخرج من الارض ٣ هذه وعد الى ارض مولدك،
١٤ فاجابتنا راحيل ولاة وقالنا له اليس لنا جزء ونحلة فى بيت
ايينا، ١٥ اليس كالأجنبيات نحتسب ٤ منه ان باعنا واكل ايضا
اكلا ثمنا، ١٦ ان كد الايسار الذى خلص الله من ايينا لنا هو
ولبنينا والآن كد ما قال لك الله فاصنع:--.

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ١٧ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ١٨ ❖

١٧ وقام يعقوب وحمل نساءه واولاده على الجمال، ١٨ وساق
كد مواشيه وكد سرحه الذى سرح مواشى اقتنائه الذى سرح فى
قطن ارم للدخول الى اسكف ابيه الى ارض كنعان، ١٩ ولبن
مضى لجزء غنمه وسرقت راحيل الأسطراب الذى لايبها، ٢٠ واختلس
يعقوب قلب لبن الأرمى ٥ لتلا يخبره ان هارب هو، ٢١ وهرب هو
وكد ما له وقام وعبر النهر واستقبل ٦ بوجهه جبل جرش، ٢٢ وخبر
لبن فى اليوم الثالث ان هرب يعقوب، ٢٣ فاخذ اخوته معه
وكد خلفه مسافة سبعة ايام ولحقه فى جبل جرش:--.

1) Seq. vox in A et B d.

2) A, B et C ويرد. A deinde أننى.

3) هذه in C d.

4) له. A

5) كميلا. C

6) بوجه. C

لبن وجعل له قُطْعَانَ وَحَدَهُ ولم يجعلها مع غنم لبن^١، وكان عند توحم الغنم الربيعية يجعل يعقوب العصي مقابله الغنم في الاحواص ليتوحمَّن على العصي^٢، وعند خريفية الغنم لم يجعل فكانت الاخريفية للبن والربيعية ليعقوب^٣، واتسع الرجل جدا جدا وصار له غنم كثيرة^٤ وجوار وعبيد وجمال وخمير:--.

الفصل الحادى والثلاثون

١ وسمع خطاب بنى لبن قولاً أخذ يعقوب كل ما لأبينا ومما لأبينا اكتسب كل الايسار هذا^٥، ٢ ونظر يعقوب وجه لبن وهودا ليس هو معه كأمس وما قبُل:--.

❖ ٣٧٧٣ · ٢٨ · ٣٤٣٣ · ٩٣٣٣٤ ❖

٣ وقال الله ليعقوب عدُّ الى ارض ٣ ابائك والى مولدك لاكون معك^٤، ٤ فارس ليعقوب واستدعى براحيل ولاة الى الصحراء الى غنمه^٥، ٥ وقال لهما ناظر انا وجه ابيكما ان ليس هو معي كأمس وما قبُل لكن اله ابي كان معي^٦، ٦ وانتما عرفتما ان بكل قوتي خدمت اباكما^٧، ٧ وابوكما غدر بى وغير اجرتى عشرة انواع ولم يمكنه الله من الاساة التى^٨، ٨ ان هكذا يقول منمرة يكون اجر ك ولدت كل الغنم منمرة وان هكذا يقول مبقعة يكون اجر ك ولدت كل الغنم مبقعة^٩، ٩ واستخلص الله مواشى ابيكما واعطانى^{١٠}، ١٠ وكان فى وقت توحم الغنم رفعت عينى ونظرت فى الحكم وهوذا العتدان الصاعدة على الغنم مبقعة ومنمرة^٤ وبردا:--.

1) جوار B 2) Pro his A exhibet seqq.: ٣٧٨ · ٢٨ · ٩٣٣.

3) ابيك A 4) A et B وبردة.

مبقعًا ومنقَطًا في الماعزِ وسوادًا في الكملان مسروقٌ هو معي،
 ٣٤. فقال لبن فنان لم يكن كخطابك، ٣٥ وازال في ذلك اليوم
 التُّبوسَ المبقعةَ والمنقطةَ وكلَّ الماعزِ المبقعاتِ والمنقطاتِ كلَّ ما به
 بياضٌ وكلَّ سوادٍ من الكملان وجعل بيد بنيهِ، ٣٦ وجعل مسافة
 ثلاثة أيام بينهم وبين يعقوب ويعقوب راعى غنم لبن الباقية: -.

❖ 9PVT 2A 3 4 5 6 7 8 9 10 ❖

وقال ملاك الله ليعقوب في الحلم يا يعقوب فقال لبيك فقال
 ارفع الآن عينيك وانظر العُتدان الصاعدة على الغنم مبقعةً ومنمرةً
 ٢ وبردًا ان نظرتُ كلَّ ما لبن صانع بك انا 3 متولّى بيت القادر
 الذى مسحتَ هناك منصبةً والذى نذرت 4 لى هناك نذرًا والآن
 قم اخرج من الارض هذه وعدّ الى ارض ابيك لأحسن اليك: -.

❖ 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 ❖

٣٧ واخذ له يعقوب عصيًا بيضا 6 لوزًا ودلبًا وكشط بها كَشطًا
 بياضًا ككشط البياض الذى على العصى، ٣٨ واوقف العصى
 التى ككشط فى الاحواض عند 8 مساقى الماء التى ترد اليها
 الغنم للشرب مقابل الغنم فيتوحمن عند ورودهن للشرب، ٣٩ ويتوحمن
 الغنم على العصى 9 ويلدن الغنم مبقعةً ومنمرةً ومنقطةً، ٤٠ والكملان
 افرد يعقوب وجعل قدام الغنم ثنبيًا مبقعًا وكلَّ سوادٍ فى 10 صدان

1) Tres voces seqq. in A, duae ultimae in B. des. Haec Sectio d. in textu
 hebr. judaico; cum eâ cf. XXXI. 11—13. 2) A, B et C ويرد.

3) C ولى 4) لى in A d. 5) Seqq. voces des. in A et B. 6) C
 7) In B des. واوقف العصى 8) C مساقى الغنم 9) A تلدن 10) A غنم.

حَسَنًا الدَّفْعَةَ يَسْتَوْطِنِي رَجُلِي اذْ وُلِدْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ وَدَعَتْ
اسْمَهُ زَبُولْنَ ، ٢١ وَبَعْدَ ذَلِكَ وُلِدَتْ ابْنَةٌ وَدَعَتْ اسْمَهَا دِينَةَ :- .

❖ 249 . ٨٨٠ . ٣٣٣٣٢٨ . ٩٣٣٣٣٤ ❖

٢٢ وَذَكَرَ اللَّهُ رَاحِيلَ وَسَمِعَ اللَّهُ مِنْهَا وَيَسِّرْ سَبِيلَهَا ، ٢٣ فَحَبَلَتْ
وَوُلِدَتْ ابْنًا وَقَالَتْ حَسَمَ اللَّهُ مَثَلِي ، ٢٤ وَدَعَتْ اسْمَهُ يَوْسُفَ
قَائِلَةً يَزِيدُ اللَّهُ لِي ابْنًا آخَرَ ، ٢٥ وَكَانَ لَهَا وَوُلِدَتْ رَاحِيلَ يَوْسُفَ
قَالَ يَعْقُوبُ لِلْبَنِّ اطْلُقْنِي لِاسْبِيرٍ اِلَى مَوْضِعِي وَالِي اَرْضِي ، ٢٦ اَعْطِنِي
نِسَائِي وَاَوْلَادِي الَّذِيْنَ خَدَمْتُكَ بِهَمْ وَاَسِيرُ اَنْتَكَ عَلِمْتَ خَدَمْتُ
الَّتِي خَدَمْتُكَ ، ٢٧ فَقَالَ لَهُ لِمَنْ اَنْ اَلآنَ وَجَدْتُ حَظًّا عِنْدَكَ
تَفَالَتْ وَبَارَكْنِي اللَّهُ بِسَبَبِكَ ، ٢٨ وَقَالَ نَتَّ ٢ اَجْرَكَ عَلَيَّ لِأَوْثِي ،
٢٩ فَقَالَ لَهُ اَنْتَ عَلِمْتَ مَا خَدَمْتُكَ وَمَا كَانَ مِنْ مَوَاشِيكَ مَعِي ،
٣٠ اَنْ ٣ يَسِيرًا مَا كَانَ لَكَ مَعِي وَاتَّسَعَتْ كَثْرَةُ وَبَارَكَكَ اللَّهُ
لِاجْلِي وَالْآنَ مَتَى اَكْتَسَبَ اَيْضًا اَنَا لَأَلِي ، ٣١ فَقَالَ مَا اَعْطَيْكَ :- .

❖ ٣٣٣٣٣٤ . ٩٣٣٣٣٤ . ٢٨٢ . ٨٨٠ . ٣٣٢ . ٣٣٣٣٣٤ ❖

فَقَالَ يَعْقُوبُ لَا تَعْطِنِي شَيْئًا اِنْ تَصْنَعُ لِي الْاَمْرَ هَذَا اَعُوذُ اَرَعِي
غَنَمَكَ وَاَحْفَظْ ، ٣٢ اَعْبِرْ فِي كُلِّ غَنَمِكَ الْيَوْمَ اَنْزِعْ مِنْ هُنَاكَ
كُلَّ ٦ شَاءٍ مُبَقَّعٍ وَمُنْقَطٍ وَكُلَّ رَاسٍ ٧ سَوَادٍ مِنَ الْحُمَلَانِ وَمُنْقَطٍ
وَمُبَقَّعٍ مِنَ الْمَاعِزِ وَيَكُونُ اَجْرِي ، ٣٣ وَتَشْهَدُ عَلَيَّ عِدَالَتِي فِي
الْيَوْمِ وَعِدِّ اَنْ يَوْثِي ٨ عَلَيَّ اَجْرِي بَيْنَ يَدَيْكَ كُلَّ مَا لَيْسَ هُوَ

1) Seqq. des. in A. 2) A et C اجرتك. 3) C يسرا. 4) Prio-
res duae voces des. in A et B. 5) C واعبر. 6) C شياء. 7) A , B
et C سوادا. 8) A et C على.

ابنًا بسبب ذلك دعت اسمه دن ، ٧ وحبلت أيضا وولدت بلهة
أمة راحيل ابنًا ثانيًا ليعقوب ، ٨ فقالت راحيل اشركنى الله
١ اشراكًا مع اختى ٢ وايضا قدرت ودعت اسمه نقتلى : - .

❖ ٨٩٢٣٣ . ٣٩٣٣٧ . ٣٣٣ ٣ . ٣١٨٢ . ٨٩٨٤ ❖

٩ ونظرت لآة ان قامت من الولادة فاخذت زلفة امنها واعطتها
ليعقوب زوجة ، ١٠ فولدت زلفة أمة لآة ليعقوب ابنًا ، ١١ فقالت
لآة جاء عسكر ودعت اسمه ٤ جد ، ١٢ وولدت زلفة أمة لآة ابنًا
ثانيًا ليعقوب ، ١٣ فقالت لآة يا غبطني ال ٥ غبطني البنات
ودعت اسمه آشر : - .

❖ ٢٩٤٨٩ . ٣٢٣٣٤ ❖

١٤ ومضى راوبن في أيام حصاد الحنطة فوجد لقاحا في
الصحراء واحضره الى لآة أمه فقالت راحيل لآة اعطني الآن من
لقاح ابنك ، ١٥ فقالت لها اقليل اخذك رجلى وتأخذي ايضا
لقاح ابني فقالت راحيل لذلك ينصاجع معك الليلة عوض لقاح
ابنك ، ١٦ فجاء يعقوب من الصحراء في الغروب فخرجت لآة
لللقاء وقالت الى تدخل الليلة ان استنابارًا استاجرتك بلقاح ابني
فانصاجع معها في تلك الليلة ، ١٧ فسمع الله من لآة وحبلت
وولدت ليعقوب ابنًا خامسًا ، ١٨ فقالت لآة وقى الله اجرى لهما
اعطيت امتى لرجلى ودعت اسمه ٦ يششكر ، ١٩ وحبلت ايضا لآة
وولدت ابنًا سادسًا ليعقوب ، ٢٠ فقالت لآة فوضنى الله تفويضًا

1) اشتراكًا C . 2) وايضا قدرت A tantum in m. 3) Seqq. des.
in A et B. 4) جد A . 5) غبطونى A . 6) يششكر B .
يششكر

⋆ ⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡ ⋆ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⋆

٣١ ونظر الله ان مبغوضة لآة فيسّر سبيلها وراحيل عاتر^١
 ٣٢ فحبلت لآة وولدت ابناً ودعت اسمه راوبن^٢ ان قالت ان نظر
 الله الى شقائى ان الآن يحببني رجلى^٣ ، ٣٣ وحبلت ايضا وولدت
 ابناً وقالت ان سمع الله ان مبغوضة انا واعطاني ايضا هذا ودعت
 اسمه سبعان^٤ ، ٣٤ وحبلت ايضا وولدت ابناً وقالت الآن الدفعة
 ينعطف رجلى الى ان ولدت له^٥ ثلاثة بنين بسبب ذلك دعت
 اسمه لاوى^٦ ، ٣٥ وحبلت ايضا وولدت ابناً وقالت^٧ الدفعة اشكر
 الله بسبب ذلك دعت اسمه يهوذا وقامت من الولادة: - .

الفصل الثلاثون

⋆ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡ ⋆ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⋆

١ ونظرت راحيل ان لم تلد ليعقوب وغارت راحيل من اختها
 وقالت ليعقوب اعطني بنين وان ليس فهالكه^١ انا ،^٢ فاشتد وجد
 يعقوب على راحيل وقال^٣ خائف من الله انا الذى منع من
 احشائك ثم الاحشاء ،^٤ فقالت هوذا امتى بلهة ادخل عليها
 لتلد على بركتى وارزق ايضا انا منها ،^٥ فاعطته بلهة امتها
 زوجة فدخل عليها يعقوب ،^٦ وحبلت بلهة وولدت ليعقوب
 ابناً ،^٧ فقالت راحيل دأنتى الله وايضا سمع من قولى ورزقتنى

1) Seqq. des. in A. 2) A وقالت. 3) A, B et C ثلاث. 4) A et C addunt الآن. 5) Seqq. des. in A et B. 6) Sic B in textu, et C in margine; A اموضع الله, C اعوض, 1. اعوض. B ab aliâ manu in m. اعوض الله انا فى نسأكتين.

❖ ٨٤٧٩ . ٣٨٨٠ . ٧٩٢٢٤ ❖

١٦ وللبن ابنان اسم الكبيرة ١ لآة واسم الصغيرة راحيل، ١٧ وعينا
لآة ٢ ضعاف وراحيل كانت حسنة القد وحسنة المنظر، ١٨ واحب
يعقوب راحيل وقال اخدمك سبع سنين براحيل ابنتك الصغيرة،
١٩ فقال لبن صواب اعطائي ايها لك ٣ من اعطائي ايها لرجل
آخر اقم عندي، ٢٠ وخدم يعقوب براحيل سبع سنين فكانت
عنده كايام احب لمحبته ايها، ٢١ فقال يعقوب لبني اعطني
زوجتي ان كملت ايامي لادخل عليها، ٢٢ فجمع لبن كل اهل
الموضع وصنع صنيعا، ٢٣ فلما كان ٤ بالعشي اخذ لآة بنته
واحضرها اليه فدخل عليها يعقوب، ٢٤ واعطى لبني زلفة امته
لآة بنته امه، ٢٥ ولما كان بالغداة واذا هي لآة فقال ٥ لبني ما
هذا صنعت بي اليس براحيل ٦ خدمت معك فلم مكرتني،
٢٦ فقال لبني لا يصنع كذلك في مواضعنا اعطاء الصغيرة قبل
الكبيرة، ٢٧ كمل اسبوع هذه لاعطيك ايضا هذه بالخدمة التي
تخدم معي ايضا سبع سنين آخر، ٢٨ فصنع يعقوب كذلك وكمل
اسبوع هذه واعطاه راحيل ابنته له زوجة، ٢٩ واعطى لبني راحيل
ابنته ٧ بلهة امته لها امه، ٣٠ فدخل على راحيل واحب ايضا
راحيل اكثر من لآة وخدم معه ايضا سبع سنين آخر: .

1) Sic B; A لآة، et mox etiam لآة; C لآة، et mox لآة.

2) C

3) C addit خير. 4) في العشاء C. 5) Alia manus ضعيفتان.

6) A خدمتك. 7) A بلهه، C بلهه. in A addit يعقوب.

٣ ويجتمع هناك كآ الرعاة ١ ويدحرجون الكاجر ٢ عن فم البئر ويسقون الغنم ويعيدون الكاجر على فم البئر في موضعها، ٤ فقال لهم يعقوب يا ٣ اخوة من اين انتم فقالوا من حران نكن، ٥ فقال لهم هل عرفتم لبَن بن ناحور فقالوا عرفنا، ٦ فقال لهم هل سالم هو فقالوا سالم وهوذا راحيل ابنته ٤ آتية مع الغنم، ٧ فقال لهم ان باقى النهار عظيم ليس وقت اجتماع المواشى اسقوا الغنم وامضوا ارعوا، ٨ فقالوا لا نقدر الى ان تجتمع كل الرعاة ويدحرجوا الكاجر عن فم البئر ونسقى الغنم، ٩ هو بحاله مخاطب معهم وراحيل ٤ آتية مع الغنم التى لايه ان راعية هي :-.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓 ٥ . 𐤀𐤓𐤕𐤓 . 𐤀𐤓𐤕𐤓 ❖

١. وكان لما نظر يعقوب راحيل ابنة لبَن اخى امه وغنم لبَن اخى امه تقدم يعقوب ودحرج الكاجر ٦ عن فم البئر وسقى غنم لبِن اخى امه، ١١ وقبل يعقوب راحيل ورفع صوته وبكى، ١٢ وخبر يعقوب راحيل ان اخا ٧ ابياها هو وان ابن ربة هو فنهضت وخبرت ابياها، ١٣ وكان عند سماع لبَن خبر يعقوب ابن اخته نهض للقاءه ٨ وحاضنه وقبله وادخله الى بيته وشرح لبَن كل الخطوب هذه، ١٤ فقال له لبِن ٩ بل عظمى ولحمى انت واقسام عنده ١٥ شهراً كاملاً، فقال لبِن ليعقوب اليس كاخى انت وتخدمنى مَجَانًا خبّرنى ما اجرتك :-.

1) B ab aliâ manu (quia verba a praecedente بئر ad sequens فى البئر فى موضعها omitta erant): .ويدحرجوا 2) B ab eâdem manu, et C . Deinde B ويسقوا 3) C . اخوتى 4) C . جاية . من على 5) Seq. vox d. in A. 6) C . من على 7) A . اباه 8) C . وعانقه . 9) C . نعم 10) C . شهر أيام

الكافي يباركك ويثمرك¹ ويكثرك وتصير جَوْقَ شُعُوبِ^٢ ، ٤ وَيُعْطِيكَ
 بركةَ ابراهيمَ ابيك لك ولنسلك تبعك^٣ لورائة ارض تجاورك
 التي اعطى الله لابراهيم^٥ وارسل اسحق يعقوب فسار الى فدان
 ارم الى لبس بن بتوال الارمى اخى ربيعة ام يعقوب والعيس ،
 ٦ ونظر العيس ان بارك اسحق يعقوب وارسله الى فدان ارم لياخذ
 له من هناك امرأةً عند بركته^٣ اياه ووصياه بسببه قولاً لا تاخذ
 زوجةً من بنات كنعان^٧ ، ٧ فاطاع يعقوب اياه واهله وسار الى فدان
 ارم ، ٨ ونظر العيس ان ٤ قَبَّحَتْ بنات كنعان عند اسحق ابيه
 فمضى العيس واخذ مَحَلَّتْ بنت اسمعيل بن ابراهيم اخت
 ٥ نَبَوات مع نسائه له زوجةً : - .

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤍 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤃 ❖

١. وخرج يعقوب من بئر السبع للمسير الى حران^١ ، ١١ وقصد
 الموضع وبات هناك لما غابت الشمس واخذ من حجارة الموضع
 وجعل وسادته ونام في ذلك الموضع^٢ ، ١٢ وحلم وكان سلماً قائم^٣
 في الارض ورأسه مدانى السماء وكان ملائكة الله صاعدةً ومنحدرةً
 به ، ١٣ وكان^٤ جلال الله منتصب^٥ عليه وقال انا الله اله ابراهيم
 ابيك واله اسحق الارض التي انتن^٦ قائم^٧ عليها لك اعطيها
 ولنسلك^٨ ، ١٤ ويكون نسلك كتراب الارض وتتسع غرباً وشرقاً
 وشاماً وجنوباً ويتبرك بك كل قبائل الارض^٩ ولنسلك^{١٠} ، ١٥ وهوذا

1) Seq. vox in B d. 2) لثرت C. 3) له ووصوه قولاً C. 4) C
 5) سيات بنات A. 6) 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤃 C. Duae posteriores
 voces des. in A. 7) C (l. الخاص). 8) C. 9) قائم C. 10) ولنسلك C.

عنقك، ٤١ وتاحتف العيس يعقوب بسبب البركة التي باركها
أبوه: -.

❖ 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 ❖

وقال العيس في سره ١ تَدْنُوا أَيَّام حُزْنِ أَبِي وَاقْتُلْ يَعْقُوبَ أَخِي،
٤٢ فَخُبِّرَتْ رَبْقَةَ بِأَخْطَابِ الْعَيْسِ ابْنِهَا الْكَبِيرِ فَارْسَلَتْ وَاسْتَدْعَتْ
بِيعْقُوبِ ابْنِهَا الصَّغِيرِ وَقَالَتْ لَهُ إِنَّ الْعَيْسَ أَخَاكَ ٢ مَتَوَاعِدٌ لَكَ
بِقَتْلِكَ، ٤٣ وَالآنَ يَا بَنِي أَسْمِعْ مِنْ قَوْلِي وَقُمْ ٣ أَهْرَبْ إِلَى لَبْنِ
أَخِي إِلَى حِرَّانَ، ٤٤ لِتَقِيمَ عِنْدَهُ أَيَّامًا ٤ أَحَادًا حَتَّى تَعُودَ حَمِيَّةُ
أَخِيكَ، ٤٥ وَحَتَّى يَعُودَ ٥ سَاخَطَ أَخِيكَ عِنْدَكَ وَيَنْسِي مَا ٦ صَنَعْتَ
بِهِ وَأَرْسَلْ وَأَخْذُكَ مِنْ هُنَاكَ كَيْلًا ٧ أَتَكَلَّ كَلِمَتَيْمَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ،
٤٦ وَقَالَتْ رَبْقَةُ لِأَسْحَفَ ٨ صَاحِبَتُ مِنْ حَيَاتِي مِنْ قَبْلِ بَنَاتِ حَاتِ
أَنْ أَخْذَ يَعْقُوبَ زَوْجَةً مِنْ بَنَاتِ حَاتِ كَهَاوَلَاءَ مِنْ بَنَاتِ الْأَرْضِ
فَمَا لِي حَيَوَةٌ: -.

الفصل الثامن والعشرون

❖ 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 ❖

١ واستدعى أسحاف بيعقوب وباركه ووصاه وقال له لا تأخذ
امرأة من بنات كنعان، ٢ قم امضي إلى فدانِ أرمِ بيتِ بُتْوَالِ أَبِي
أمك وخذ لك من هناك امرأة من بنات لبْنِ أَخِي أمك، ٣ والقادر

1) C تقرب. 2) متروِّب لك لقتلك C. 3) انتقل C. 4) A, B et
C أَحَادٌ. 5) C وجد. 6) A et C فعلت. 7) In A ab aliâ manu
إيضاً additur; C هم. 8) C في (ل. خربت (خربت ل. في C. 9) Seqq.
des. in A.

خُرُوجًا يَعْقُوبَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ اسْحَفَ أَبِيهِ وَالْعَيْسَ أَخُوهُ أَتَى مِنْ صَيْدِهِ ٣١ وَصَنَعَ أَيْضًا هُوَ الْوَأْنَا وَاحْضَرَ إِلَى أَبِيهِ وَقَالَ لِأَبِيهِ يَقُومُ أَبِي وَيَأْكُلُ مِنْ صَيْدِ ابْنِهِ حَتَّى تَبَارِكُنِي نَفْسُكَ ٣٢ فَقَالَ لَهُ اسْحَفَ أَبُوهُ مَنْ أَنْتَ فَقَالَ أَنَا ابْنُكَ بِكَرِكَ الْعَيْسَ ٣٣ فَانْزَعَجَ اسْحَفَ ١ انْزَعَاةً عَظِيمَةً إِلَى الْغَايَةِ وَقَالَ مَنْ ٢ الْآنَ اصْطَادَ صَيْدًا وَاحْضَرَ لِي وَأَكَلْتَ مِنْ الْكَلِّ ٣ قَبْلَ تَأْتِي وَبَارَكْتَهُ ٤ وَأَيْضًا مَبَارَكًا يَكُونُ: ---

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

٣٤ وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ الْعَيْسَ خُطُوبَ أَبِيهِ صَرَخَ صَرَخَةً عَظِيمَةً وَصَعَبَةً جَدًّا وَقَالَ لِأَبِيهِ بَارِكُنِي أَيْضًا يَا أَبِي ٣٥ فَقَالَ أَتَى أَخُوكَ بِمَكْرٍ وَاخْذْ بَرِكَتَكَ ٣٦ فَقَالَ أَصَابَ مَنْ سَمَاهُ يَعْقُوبَ فَتَعَقَّبَنِي هَذِهِ دَفْعَتَيْنِ ٥ بِكُورِيَّتِي اخْذْ وَالْآنَ هُوَذَا اخْذْ بَرِكَتِي وَقَالَ ٦ الْعَيْسَ اسْتَخْلَصْتَ لِي بَرَكَةً ٣٧ فَاجَابَ اسْحَفَ وَقَالَ لِلْعَيْسَ أَنْ سَيِّدًا جَعَلْتَهُ لَكَ وَكَلَّ اخُوْتَهُ جَعَلْتَهُ لَهُ عَمِيدًا وَبِالْدَاخِنِ ٧ وَالْعَصِيرِ أَسْنَدْتَهُ وَلَكَ ٨ حَقًّا مَا أَصْنَعُ يَا بَنِي ٣٧ فَقَالَ الْعَيْسَ لِأَبِيهِ هَلْ بَرَكَةٌ وَاحِدَةٌ هِيَ لَكَ يَا أَبِي بَارِكُنِي ٩ أَيْضًا أَنَا يَا أَبِي وَرَفَعَ الْعَيْسَ صَوْتَهُ وَبَكَى ٣٩ فَاجَابَ اسْحَفَ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ أَنْ مَنْ كَلَّا الْأَرْضَ يَكُونُ مَسْكَنُكَ مِنْ طَلِّ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ ٤٠ وَعَلَى سَيْفِكَ تَبْقَى وَآخَاكَ تَأْخُذُ وَيَكُونُ ١٠ عِنْدَ مَا تَسْتَقِيمُ تَفْكُ نَيْرَهُ عَنِ

1) قبل أن C 2) الساعة C 3) انزعاج عظيم جدًا فقال C

4) وهم C 5) بكوريتي C 6) ألا أوصلت C

7) quod respondet Sam. 𐤀𐤃𐤁𐤁 1. واليابيش واليابس C

8) الآن C 9) هم C 10) كما تتوفّر C

vertitur Hebr. 𐤀𐤃𐤁𐤁 in vers. Sam. hic et supra in colo 28.

١ لبيك مَنْ أَنْتَ يَا بُنَيَّ ، ١٩ فقال يعقوب لابيه انا العيس بكر
صنعت كما امرتني قم الآن اجلس وكُلْ من صيدى حتى تباركنى
نفسك ، ٢٠ فقال اسحق لابنه ما هذا اسرعت للوجود يا بُنَيَّ
فقال لما وقف الله الهك بين يدي :- .

❖ 9PVTM · 2A · PHTMM · 9BYA·M·Z ❖

٢١ وقال اسحق ليعقوب 3 تقدم الآن لالمسك يا بنى هل انت
ذا ابني العيس ام لا ، ٢٢ فتقدم يعقوب الى اسحق ابيه فلمسه
وقال الصوت صوت يعقوب واليدان يدا العيس ، ٢٣ ولم يعرفه
ان كانت يداه كيدى العيس اخيه شعرايات وباركه ، ٢٤ وقال هل
انت ذا ابني العيس فقال انا ، ٢٥ فقال قدّم لى لاكل من صيد
ابنى حتى تباركك نفسى فقدم له فاكل واحضر له خمرا فشرب ،
٢٦ فقال له اسحق ابوه تَقَدَّمْ الْآنَ وَقَبِّلْنِي يَا بُنَيَّ ، ٢٧ فتقدم
وقبله واشتم رائحة ثيابه وباركه وقال انظروا رائحة ابني 4 كرائحة
الصحرَاء كَمَلْ لَمَّا بَارَكَهُ اللهُ ، ٢٨ يعطيك الله من طل السماء
ومن كلاً الارض وكثيراً من الداجن 5 والعصير ، ٢٩ ياخدمونك
الشعوب ويسجدون لك 6 الأُمَمُ كُنْ سَيِّدًا لاختوك ويسجدون
لك بنو امك لاعنك ملعون ومباركك مبارك :- .

❖ PHTMM 7 · 92Y · 9SAY · MHTM·Z ❖

٣. وكان لما انتهى اسحق من بركة يعقوب وكان لما خرج

1) C هانذا . 2) Pro his A habet : 9BYA·M·Z · 2A · PHTMM .
3) C اذن . 1. اذن . 4) C الذى باركه الله .
5) C vitiose والصغير pro والعصير . 6) Sic C in m.; in textu المجموع .
7) Ult. vox d. in A.

وقوسك واخرج الى الصحرَاء واصطد لي صيِّداً، ٤ واصنع لي
ألواناً كما أَحْبَبْتُ واحضِرْ لي لآكِلَ حَتَّى تُبَارِكَكَ نَفْسِي قَبْلَ أَنْ
أَمُوتَ، ٥ وريقة ١ سامعة خطاب أسحق للعيس ابنه ومصى العيس
الى البر ليصطاد صيِّداً ٢ للاحضار، ٦ وريقة قالت ليعقوب ابنها
قولاً سمعتُ اباك مخاطباً للعيس اخيكَ قولاً، ٧ احضِرْ لي صيِّداً
واصنع لي ألواناً لآكِلَ وباركك في حضرة الله قبل وفاتي، ٨ والآن
يا بُنَيَّ اسمع من قولِي لِمَا انا موصيكَ، ٩ امضِ الآن الى الغنم
وخذ لي من هناك جَدِيَّيْ ماعزٍ طَيِّبِيْنِ حَتَّى اصنعَهما ألواناً لاييكَ
كما احبُّ، ١٠ وتاحضِرْ الى ابيكَ لياكُلْ حَتَّى يباركك قَبْلَ
وفاته: -.

❖ ٢٤٨٣٤ · ٩٢٧٣٣ · ٢٨٣ · ٣٢٩٩ · ٢٤٨٣٤ ❖

١١ وقال يعقوب لريقة أمه ان العيس اخي رجل شعرائي وانا
رجل املس، ١٢ فعسى يلمسني ابي فاصير عنده ٤ كالخجلان
فَتَجَلِّبِي عَلَيَّ لَعْنَةً لَا بَرَكَتَةَ، ١٣ فقالت له أمه على دَفْعِ لَعْنَتِكَ
يا بُنَيَّ بل اسمع من قولِي وامضِ خذ لي، ١٤ فمصى واخذ
واحضِرْ لامه فصنعتُ أمه ألواناً كما احبُّ ابوه، ١٥ واخذتُ ريقة
ثياب العيس ابنها الكبير ٥ المُعَدَّاتِ التِي عندها في البيت
والبست يعقوب ابنها الصغير، ١٦ وجالود جَدِيَّيْ الماعزِ البستِ
على يديه وعلى ٦ سَلَاسَةِ عُنُقِهِ، ١٧ وجعلتُ الالوان والخبز الذي
صنعت بيد يعقوب ابنها، ١٨ وجاء الى ابيه وقال يا ابي فقال

1) A سمعت. 2) C للاحضِرْ. 3) Seqq. des. in A. C mox فقال.
4) C ولا; كالْمُنَاخِزِي وَتَجَلِّبِيْنَ leg. كالْمُنَاخِزَا وَتَجَلِّبِيْنَ C
5) C المُدَخَّرَةِ. 6) A et C سلاسل.

الفصل السابع والعشرون

❖ P44777 1 • 7P7 • 777 • 77777 ❖

١ وكان لهما شاخ اسحق وكلتا عيناه من النظر استدعى العيس
ابنه الكبير وقال له يا بني فقال له ٢ لبيك، ٣ فقال انني قد
شاخْتُ لا اعلم يوم وفاتي ٤ ٣ والآن ٤ احمل آلتك جعبتك

1) Ult. vox d. in A. 2) C انذا. 3) Hic in m. Codd. B et C
Scholion exstat, ubi in C tantum d. كان ante يعقوب; in B vero in
initio legitur اسحق وما يعنى اسحق ad seq. وسبعين سنة
انذا قيل ما معنى قول اسحق عليه السلام des. Scholion hoc est:
لا اعلم يوم وفاتي مع كونه عاش بعد ذلك ثلاثاً واربعين سنة قلنا
انه لما بلغ السن التي توفي اخوه اسمعيل عند مثلها استشعر
لذلك والذي يدل على صاحة هذا القول ان يعقوب عليه السلام
ولد له وعمره ستون سنة [Gen. XXV. 26] وتوجه الى حران كان
عمره سبعة وسبعين سنة تكون الجملة مئة وسبعة وثلاثين سنة
وهي مدة حياة اسمعيل [Gen. XXV. 17, coll. Gen. XXXV. 28] والذي
يدل على ان يعقوب توجه الى حران كان عمره سبعة وسبعين سنة
كونه دخل الى مصر وعمره مئة وثلاثون سنة [Gen. XLVII. 9] وكان
عمر يوسف اذ ذاك تسعة وثلاثين سنة [Gen. XLI. 46 seq., et XLV. 11]
ولما ولد يوسف كان ليعقوب في حران اربع عشرة سنة
[Gen. XXIX. 18—28 et XXX. 25] فاذا انحط من المئة والثلاثين
تسع وثلاثون واربع عشرة بقي ما ذكرناه وهو سبع وسبعون والدليل
على ان يعقوب كان له عند لبس اربع عشرة سنة لهما ولد يوسف قوله
ارفع C 4) له [Gen. XXX. 25] اطلقني لاسير الى موضعي وتمامه

فَرَجَ اللَّهُ لَنَا وَثَمَرْنَا فِي الْأَرْضِ ٢٣ وَصَعِدَ مِنْ هَمَّاكَ إِلَى بَيْتِ
السَّبْعِ: -.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٤ وَتَجَلَّى لَهُ اللَّهُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَقَالَ أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ أَيُّكَ لَا
تَخْفَ أَنْتُمْ مَعَكُمْ وَسَابَرَكُكُمْ وَأَكْثَرَ نَسْلَكُمْ بِسَبَبِ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِي،
٢٥ فَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا ٢ وَنَادَى بِاسْمِ اللَّهِ وَنَصَبَ هُنَاكَ مَضْرِبَهُ
وَكَرَى هُنَاكَ عَبِيدًا اسْحَقَ بَثْرًا، ٢٦ وَأَبُو مَالِكِ سَارَ إِلَيْهِ مِنْ
الْخَلُوصِ وَأَحْزَتْ مَصَاحِبُهُ وَفِيكَالَ رَئِيسِ جَيْشِهِ، ٢٧ فَقَالَ لَهُمْ اسْحَقُ
لِمَ أَتَيْتُمْ إِلَيَّ وَأَنْتُمْ أَبْغَضْتُمُونِي وَأَطْلَقْتُمُونِي مِنْ عِنْدِكُمْ، ٢٨ فَقَالُوا
٣ نَظَرًا نَظَرْنَا أَنْ كَانَ اللَّهُ مَعَكَ فَقَلْنَا تَكُونُ الْآنَ حُرْجَةً مَثْبُتَةً
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ وَنَقَطَ عَهْدًا مَعَكَ، ٢٩ أَنْ لَمْ تَصْنَعْ مَعَنَا قَبِيحًا
كَمَا لَمْ ٤ نُوذِكَ وَكَمَا صَنَعْنَا مَعَكَ خَيْرًا وَوَدَّعْنَاكَ بِالسَّلَامَةِ الْآنَ
أَنْتَ مُبَارَكٌ مِنَ اللَّهِ، ٣٠ فَصَنَعَ لَهُمْ صَنِيعًا وَآكَلُوا وَشَرَبُوا،
٣١ وَأَدْلَجُوا بِالْغَدَاةِ وَحَلَفَ كُلُّ امْرِئٍ لِمَصَاحِبِهِ وَوَدَّعَهُمْ اسْحَقُ وَسَارُوا
مِنْ عِنْدِهِ بِالسَّلَامَةِ، ٣٢ فَلَمَّا كَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَاءَ عَبِيدُ
اسْحَقَ وَخَبَرُوهُ بِسَبَبِ الْبَثْرِ الَّتِي حَفَرُوا وَقَالُوا لَهُ وَجَدْنَا مَاءً،
٣٣ فَسَمَّاهَا ٥ كِفَايَةَ بِسَبَبِ ذَلِكَ اسْمَ الْمَدِينَةِ بَيْتِ السَّبْعِ إِلَى
الْيَوْمِ هَذَا، ٣٤ وَلَمَّا صَارَ الْعَيْسُ ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَخَذَ ٧ امْرَأَةً
يَهُودِيَّةً بِنْتَ ٨ بَهْرَى الْكُتَيْبِيِّ وَبَشَّمَتْ بِنْتَ أَيْلُونَ الْكُحَيْبِيِّ، ٣٥ وَكَانَتْ
مُخَالَفَتِي مُرَادِ اسْحَقَ وَرَبْقَةَ: -.

1) Seqq. des. in A et B. Pro primâ voce in C exstat 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁.
2) نوذيك C 3) واستدعى إلى ذكر الله C 4) نظرًا in B d.
5) سابعة C 6) وكان العيص C 7) امرأتان يهوديت C 8) C
ابنة، et in A et B hic.

أسحفت ان قامت ككيلا أقتل بسببها ، ١. فقال أبو مالك ما ذا فعلت بنا ؟ قليلٌ ينصاجع أحدُ العامة مع زوجتك وتاجلب علينا أنما ، ١٢ فوصى أبو مالك كلَّ قومه قولاً الدانى بالرجل هذا وبزوجته قتلاً يُقتل :- .

❖ P47777 : 79777 ❖

١٢ وزرع أسحفت فى تلك الارض فرزق فى تلك السنة مائة صَعْف وباركه الله ، ١٣ وَعَظَمَ الرجل 2 وزان زيادَةً وَأَثَرَى حَتَّى عَظَمَ جَدًّا ، ١٤ وصار له مواشى غنمٍ ومواشى بقرٍ وفلاحه 3 كبيرة 4 فحسدوه 5 الفلستينيون ، ١٥ وكلَّ الابار التى حفر عبيد ابيه فى أيام ابراهيم ابيه 6 سدَّوها الفلستينيون وملأوها ترابًا ، ١٦ وقال أبو مالك لاسحفت سرُّ عنا ان عظمت منا جدًّا ، ١٧ فمضى من هناك اسحفت ونزل فى وادى الخلوص وسكن هناك ، ١٨ وعاد اسحفت وحفر ابار الماء التى حفرها عبيد ابراهيم ابيه وظمها الفلستينيون بعد موت ابراهيم وسمَّاهما اسماء كالاسماء التى سمَّاهما ابوه ، ١٩ وحفرها عبيد اسحفت فى الوادى ووجدوا بئر ماءٍ عَدْبٍ ، ٢٠ فاختصم رعاة الخلوص مع رعاة اسحفت قولاً لنا الماء فدعى اسم البئر عَشْمًا ان عشموه قومه ، ٢١ وحفرها بئرًا اخرى فاختصموا 9 ايضا عليها ودعى اسمها 10 عنادًا ، ٢٢ وانتقل من هناك وحفرها بئرًا اخرى ولم 11 يختصموا عليها فدعى اسمها فرجئة وقال ان الآن

1) C ؛ عن قليل C in A ab aliâ manu additur. 2) ازداد C

3) كثيرة A 4) تغار منه C 5) فلستينيون A B et C 6) وظمها C 7) واحتفر C

et sic uterque deinceps. 8) فاختصم C 9) فاختصموا C 10) عنادًا B et C 11) يتشاجروا C

هم C 10) عنادًا B et C 11) يتشاجروا C

الفصل السادس والعشرون

❖ ٩٧٩٦ · ٩٩٢٣ · ١٠٠٣٩٨٩ · ٩٧٩ · ٣٣٣٣٤ ❖

١ وكان جوع في الارض سوى الجوع الاول الذي كان في ايام ابراهيم فسار اسحق الى ابي مالك ملك الفلسطينيين الى 2 الخلوص، ٢ فتجلى له 3 ملاك الله وقال لا تنحدر الى مصر اسكن في الارض التي اقول لك، ٣ استاجر في الارض هذه واكون معك واباركك ان لك ولنسلك اعطى كل الاراضي هذه واثبت القسامة التي اقسمت لابراهيم ابيك، ٤ واكثر نسلك 4 ككواكب السماء واعطى لنسلك كل الارضين هذه ويتبرك بنسلك كل شعوب الارض، ٥ جزاء ما سمع ابراهيم ابوك من قولي وحفظ حفظي وصاياي وسنني وشراعتي:--.

❖ ٩٩٦٩ · ١٠٣٣٣٣ · ٩٩٩٩٩ ❖

٦ وسكن اسحق في الخلوص، 5٧ وسالوا اهل الموضع عن زوجته فقال اختي هي ان خاف من قول زوجتي هي كيلا يقتلوني اهل الموضع بسبب ربة ان حسنة المنظر هي، ٦٨ وكان لما طالت عليه هناك الايام اشرف ابو مالك ملك فلسطين من باب المنظر فنظر وهوذا اسحق مضاحك 7 ربة زوجته، ٩ فاستدعى ابو مالك باسحق وقال 8 حق زوجتك هي فكيف قلت اختي هي فقال له

1) Seqq. des. in A et B. 2) B in h. capite scribit الخلوص، A et C ut in cap. XX الخلوص. 3) In C ملاك d. 4) A كواكب. 5) A et C وسال. 6) A وكانت. 7) C لربة. 8) A حق انها. 9) بل هوذا الآن زوجتك C، زوجتك

يخدم للصغير، ٢٤ فلما كملت أيامها للولادة وهوذا ١ توم في
 أحشائها، ٢٥ فخرج الأول أحمرًا كله كمدرة الشعر فدعوا
 اسمه ٢ العيس، ٣٦ وبعد ذلك خرج أخوه ويده ٣ حائطة بعقب
 العيس فدعوا اسمه يعقوب واسحق ابن ستين سنة عند ولادتهما،
 ٢٧ وكبر الفتيان وكان العيس رجلًا عارفًا بالصيد ٤ رجل برّ ويعقوب
 رجلًا كاملًا ٥ ساكن المصارب، ٢٨ وأحبّ اسحق العيس أن صيده
 يقيه وربة أحبّت يعقوب: -.

❖ ٤٣٧٣٠ • ٤٣٧٣٠ • ٤٣٧٣٠ ❖

٣٩ وطبخ يعقوب طبيخًا وجاء العيس من الصحراء وهو لغب،
 ٣٠ فقال العيس ليعقوب اطعمني الآن من الأحمر الأحمر هذا ان
 لغب أنا بسبب ذلك دعى اسمه ٧ أدوم، ٣١ فقال يعقوب بع
 ٨ كالיום بكورتتك لي، ٣٢ فقال العيس ها أنا ذاهب للوفاة ولم
 هذا لي بكورتية، ٣٣ فقال يعقوب أقسم لي كانيوم فاقسم له
 ٩ وباع بكورتية ليعقوب، ٣٤ ويعقوب أعطى العيس خبزًا وطعامًا
 حتى شبع فاكل وشرب وسار ١٠ وأزرى العيس بالبكورية: -.

- 1) A توم، B توم، C توم. 2) A العيس، C العيس، et sic
 deinceps, sed plerumque العيس. 3) C طابطو، sed deinde mutata
 est و in ٤. Orta est lectio ex بحايطة. 4) C صحرأوي. 5) C
 أحمر. 6) Ult. vox d. in B. 7) A أدوم، C أحمر.
 8) C اليوم. 9) A وأباع، C سلم. 10) C وأزرى.

ابراهيم بارك الله اسكف ابنه وسكن اسكف عند بئر الحى
الناظر :-

❖ 284. 285. 286. 287. 288. 289. ❖

١٢ وهذه ذرية اسمعيل بن ابراهيم الذى ولدت هاجر المصرية امة
سارة لابرهم، ١٣ وهذه اسماء بنى اسمعيل باسمائهم لنسبتهم بكر
اسمعيل نبارث وقدان ٢ واذبل ومبشم، ١٤ ومشمع ودومة ومشا،
١٥ هذان وتيمه ويطور نفيش وقدمه، ١٦ هاولاء ٤ هم بنو اسمعيل
وهذه اسماءهم فى حصونهم وارباصهم اثنا عشر رئيسا لامتهم، ١٧ وهذه
سنو حياة اسمعيل مائة سنة وثلاثون سنة وسبع سنين وتوفى ومات
٥ وانصوى الى قومه، ١٨ وسكنوا من ٦ زويلة الى سور التى على
ظاهر مصر الى مدخل الموصل حول كل اخوته نزل :-

❖ 284. 285. 286. 287. 288. 289. ❖

١٩ وهذه ذرية اسكف بن ابراهيم اولد اسكف، ٢٠ وكان
اسكف ابن اربعين سنة عند اخذه ربة بنت بتوال الارمى من
قدان ارم اخت لمن الارمى له زوجة، ٢١ وشفع اسكف الى الله
بسبب زوجته ان عاقر هي فشفعه الله ٨ وحبلت ربة زوجته،
٢٢ وازدحم الاولاد فى احشائها فقالت ٩ عند ذلك لم هكذا انا
ومصت للطلب من الله، ٢٣ فقال الله لها شعبان فى احشائك
وجمعان من احشائك يفترقان وجمع من جمع يتشجع والكبير

1) Seq. vox d. in A et B. 2) واذبال C, واذبيل A 3) هذان A

et mox مقدمه. 4) هم in A d. 5) وصار C 6) زويلة A et C

7) Seqq. in A et B des. 8) وحبلت A et C 9) ان كذلك C

الفصل الخامس والعشرون

❖ 𐤆𐤓𐤌𐤁 · 𐤇𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ❖

١ وعاولد ابرهيم واخذ امرأة واسمها ٢ قَطْوَرَة ، ٣ وولدت له زَمْرُون وَيَقْشَن وَمَدَن ٤ وَمَدَيْن وَيَشْبَق وشوَح ، ٥ وَيَقْشَن اولد شَبَا وَدَكْن وبنو دزن كانوا ٦ مدندجين وصباقل ومرميين ، ٧ وبنو مَدَيْن ٨ عَيْفَة وآثَر وَحَنُوك وَأَبِيدَع ٩ والدعة كل هاولاء بنو قَطْوَرَة ، ١٠ واعطى ابرهيم كل ما له لاسحق ابنه ، ١١ ولبنى ١٢ السراري التي لابرهيم اعطى ابرهيم عطايا واطلقهم عن اسحق ابنه بحاله ١٣ حياً شرقاً الى ارض ١٤ المشرق : . . .

❖ 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ١٥ · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ❖

١٦ وهذه ايام سنى حياة ابرهيم التي عاش مائة سنة وسبعين سنة وخمس سنين ، ١٧ وتوفى ومات ابرهيم بشيخة حسنة شيخاً ١٨ ١٩ ومكتفياً من الايام ٢٠ وانصوى الى قومه ، ٢١ ودفناه اسحق واسماعيل ابناه فى مغارة المصعقة فى حقل حَفْرُون بن صَهَر الكتتي التي على ظاهر مَمْرَا ، ٢٢ الصخرآء التي اشترى ابرهيم من قبل بنى حات هناك دُفِن ابرهيم وسارة زوجته ، ٢٣ وكان بعد وفاة

1) Seqq. des. in A et B.

2) قيطورة C ، et deinde قيطورح.

3) ومدين in B d.

4) مدندجين C ، ومنذجين وصباقل ومرميين A

5) وصباقل ومرميين . 6) والدع C . 7) السريات C .

8) حى C . 9) المشرق C . 10) Tres seqq. voces in

B , postrema in A des. 11) وطاعناً فى السن C . 12) وانصاف C .

الذين معه وباتوا وقاموا بالغداة وقال اطلقوني الى مولاي،
٥٥ فقالوا اخوتها وامها تقيم الفتاة عندنا اياماً او شهراً¹ وبعد
تذهب،^{٥٦} فقال لهم لا تؤخروني واللّه انجح طريقى اطلقوني
لاسير الى مولاي،^{٥٧} فقالوا نستدعى الفتاة² ونستأذنها،
٥٨ فاستدعوا بريقة وقالوا لها اتسيرين مع الرجل هذا فقالت
اسير،^{٥٩} فاطلقوا ريقة اختهم ومُرَضَّتَها وعبد ابراهيم ورجاله،
٦٠ وباركوا ريقة وقالوا لها يا اختنا³ انتى كوني⁴ لالوف ربوة
ويرث نساك مدن اعدائه،^{٦١} فقامت ريقة⁵ وفتياتها وركبن على
الجمال وسرن تبع الرجل واخذ العبد ريقة وسار:--.

❖ ٩٩٩٩٩ ٠ ٨٩ ٠ P٩٧٧٧٧ ❖

٦٢ واسحف انى فى بيرة بئر الحى الناظر وهو ساكن فى ارض
الجنوب،^{٦٣} فخرج اسحف للصلوة فى الصحراء وقت الغروب
فرفع عينيه ونظر وهوذا الجمال آتية،^{٦٤} ورفعت ريقة عينها
ونظرت اسحف فسقطت عن الجمل،^{٦٥} وقالت للعبد من الرجل
البهى السائر فى الصحراء للقائنا فقال العبد هو مولاي فاخذت
٦٥ الخمار واستترت،^{٦٦} وشرح العبد لاسحف كل الخطوب التى
صنع،^{٦٧} وادخلها اسحف الى مضرب سارة امه واخذ ريقة وصارت
له زوجة واحبها وسلا اسحف بعد امه:--.

1) وبعد ذلك تسير C 1)
2) ونستنطق فيها C 2)
3) انتى C 3)
4) لالف A 4) et A et C ربوات
5) وفتياتها A 5)
6) C 6)
النقاب.

للجمال وماء لغسل رجليه وارجل الرجال الذين معه، ٣٣ وجعل
بين يديه طعاماً فقال لا آكل حتى انت، خطابي فقالوا خاطب:--.

❖ ٣٣٤ ٢ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ❖

٣٣٤ فقال عبد ابراهيم انا، ٣٥ واللّه بارك مولاي جدّا فعظّم
4 واعطاه غنماً وبقراً وفضّةً وذهباً وعبيداً 5 وجواري وجمالاً وحميراً،
٣٦ وولدت سارة زوجة مولاي ابناً لمولاي بعد كبره فاعطاه كلّ ما
له، ٣٧ واستحلّفتني مولاي قولاً لا تاخذ امرأة لابني من بنات
الكنعانيّ الذي انا ساكن في ارضه، ٣٨ بل الى بيت ابي
تذهب والى قبيلتي 6 وتاخذ زوجة لابني، ٣٩ فقلت لمولاي
عسى لا تسير المرأة تبّعي، ٤٠ فقال لى اللّه الذي سلكت في
طاعته يرسل ملاكك معك وينجح طريقك وتاخذ امرأة لابني من
قبيلتي ومن بيت ابي، ٤١ حينئذ تبرأ من حرّجتى ان 7 تاتى
الى قبيلتي وان لم يعطوك فتكون يرثاً من حرّجتى:--.

❖ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ❖

٤٢ فاتيت اليوم الى العين فقلت اللهم يا اله مولاي ابراهيم ان
كنت الآن منجّحاً طريقى التى انا ذاهبٌ عليها، ٤٣ هوذا انا
قائمٌ على عين الماء فلنكن الفتاة الخارجة للاستقاء واقول لها
اسقيني الآن قليل ماء من جرّتك، ٤٤ فتقول لى 9 ايضاً انت

1) وقال C. 2) Seq. vox d. in A. 3) حديثى فقالوا قل C 1)
4) و صار له غنم الخ C 4) وجواراً A, B et C. 6) Duo folia
(28 et 29), quae in Cod. B hic inserenda fuissent, post folium 36 trans-
posita sunt. 7) ترد C. 8) Seqq. in A et B des. Ultima vox
in C sic scribitur ٣٤٤. 9) هم، et deinde.

مولا بيده وقام وسار الى ارم النهرين الى مدينة فاحور، ١١ وايرك
الجمال خارج المدينة على بئر الماء وقت الغروب وقت خروج
المستقيات، ١٢ وقال اللهم يا اله مولا ابراهيم وقف الآن بين
يدي اليوم واصنع احسانا مع مولا ابراهيم، ١٣ هوذا انا قائم
على عين الماء وبنات رجال المدينة خارجات لاستقاء الماء،
١٤ فنكون الفتاة التي اقول لها ميلى الآن جرّتك لاشرب فنقول
اشرب ١ وايضا جمالك اسقى آياها وقت لعبدك لاسحق وبها
اعلم ان صنعت احسانا مع مولا ابراهيم:..

❖ ٧٩٧ · ٨٤٣ · ٣٣٣٢ ❖

١٥ وكان هو قبل ٢ انتهى حديث قلبه وهوذا ربقة خارجة التي
ولدت ٣ لبتوال بن ملكة زوجة ناحور اخى ابراهيم وجرّتها على
كتفها، ١٤ والفتاة حسنة المنظر جدا بتول ورجل لا يعرفها
فانحدرت الى العيين وملأت جرّتها وصعدت، ١٧ فنهض العبد
للقائها وقال جرّعيني الآن قليل ماء من جرّتك، ١٨ فقالت اشرب
يا مولا واسرعت ٤ واحدرت جرّتها على يدها وسقته، ١٩ 5 وانتهت
من شربه وقالت ايضا لجمالك استقى ٦ الى ان ينتهوا شربا،
٢٠ واسرعت واحدرت جرّتها على ٧ المسقى ونهضت ايضا الى البئر
8 للاستقاء وسقت كل جماله، ٢١ والرجل متأمل لها ومضيت
ليعلم هل مناجح الله طريقه ام لا:..

C, لا بتول B, لا بتوال A 3) .ان يفرغ من C 2) .وهم C 1)
Pro seq. فلما فرغت من سقيته C 5) .واخذت C 4) .لبتول.
حتى يكتفى C 6) .et sic item ter in colo 25. هم iterum ايضا
للاستقى C, للاستقى A 8) .المساقى C, المستقى A 7) .شربها.

باب مدينته قولاً، ١١ لا يا مولاي اسمع مني الحقل اعطيتك
والمغارة التي به لك اعطيتها بمشاهدة بني عمي اعطيتها لك
ادفن ١ ميّنتك، ١٢ فساجد ابراهيم بين يدي اهل الارض،
١٣ وخاطب حفرون بسماع اهل الارض قائلًا ٢ بل انت اسمعني
٢ ثمن الحقل خذ مني لادفن ٣ ميّنتي هناك، ١٤ فاجاب حفرون
ابراهيم قولاً، ١٥ لا يا مولاي ٤ اسمعني ارض باربع مائة مثقال فضة
بيني وبينك ما هو وميّنتك ادفن، ١٦ فسمع ابراهيم من حفرون
ووزن ابراهيم لكفرون الورق الذي خاطب بسماع بني حات اربع
مائة مثقال فضة نقد التجار، ١٧ فثبت حقل حفرون الذي في
المصعقة التي على ظاهر ممرا الحقل والمغارة التي فيه وكل
الشجر ٥ الذي في الحقل الذي في كل تخمه دائراً، ١٨ لابراهيم
٦ ملكاً بمشاهدة بني حات ٧ لكل داخل باب مدينته، ١٩ وبعد
ذلك دفن ابراهيم سارة زوجته في مغارة حقل المصعقة التي على
ظاهر ممرا هي حبرون في ارض كنعان، ٢٠ وثبت الحقل والمغارة
التي به لابراهيم حوز قبر من قبل بني حات: --.

- 1) بل انت فاسمع مني بدلت ثمن C 2) ميّنتك C, ميّنتيك A
3) A بدلت A in m. ab aliâ manu. الحقل فاقبص مني لادفن
التي في كل تخمه C 5) بل اسمع مني الارض C 4) ميّنتي
6) Seqq. ad وبعد ذلك in B des., sed ab aliâ manu sic suppleta sunt:
7) A et C لابراهيم مستمراً بمشاهدة بني حات لكل داخل مدينته
مع كل

الفصل الثالث والعشرون

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 . 𐤓𐤓𐤓𐤕 . 𐤁𐤌𐤁𐤓𐤕𐤁 ❖

١ وكانت حياة سارة مائة سنة وعشرين سنة وسبع سنين سني
حياة سارة، ٢ وماتت سارة في ٢ قرية الاربع في المرح هي حبرون
في ارض كنعان ٣ فاتي ابراهيم للندب على سارة ولتبيكتها، ٤ وقام
ابراهيم من بين يدي ميته وخاطب بني ٤ حات قولاً، ٥ جار
وساكن انا معكم اعطوني حوز قبر عندكم لادفن ميته من بين
يدي، ٥ فاجابوا بنو حات ابراهيم قولاً، ٦ لا اسمع منا يا
٦ مولاي رئيس الله انت في جملتنا في خيار قبورنا ادفن
٧ ميتهك ٨ رجل منا قبره لا يمنع منك من دفن ٧ ميتهك، ٧ فقام
ابراهيم وسجد لاهل الارض لبني حات، ٨ وخاطبهم قولاً ان
هويت انفسكم لدفن ميته من بين يدي اسمعوا الآن واقصدوا
لي حفرون بن ١٠ صاهر الحثي، ٩ ان يعطيني مغارة المضعفة
التي له التي في طرف حقله ١١ بالورق الواثي يعطيها لي في
جملتكم حوز قبر ١٢. وحفرون جالس في جملة بني حات :- .

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 . 𐤁𐤌𐤁𐤓𐤕𐤁 . 𐤓𐤓𐤓𐤕 ١٣ ❖

فاجاب حفرون الحثي ابراهيم بسماع بني حات ١٤ لكل داخل

١) C addit .مدّة . 2) C مدينة . 3) C وحضر . 4) C حات

et sic deinde . 5) C لا بل . 6) C مولانا شريف الله . 7) A ميتهك .

8) C كل امري . 9) A من حضرتي . 10) A et C ظاهر . 11) C

بالتنم 12) وحفرون d. in B . 13) Seq. vox d. in A . 14) C

مع كل

الدَّرَنَ بِقَرْنَيْهِ فذَهَبَ اِبْرَهِيْمَ وَاخَذَ التَّنِيَّ وَاصْعَدَهُ صَعِيْدَةً عَوْصِ ابْنِهِ، ١٤ وَاذْعَى اِبْرَهِيْمَ اِسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ اللّٰهُ يَنْظُرُ الَّذِي يُقَالُ الْيَوْمَ فِي جَبَلِ اللّٰهِ يَسْتَجَابُ: - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٥ وَاذْعَى مَلَكَ اللّٰهُ لِابْرَهِيْمَ ثَانِيًا مِنَ السَّمَاءِ، ١٦ وَقَالَ بِي اَقْسَمْتُ قَوْلَ اللّٰهِ اَنْ جَزَاءَ مَا فَعَلْتِ الْاَمْرَ هَذَا وَلَمْ تَمْنَعِ ابْنَكَ ١ خصيصك مني، ١٧ اَنْ بَرَكَةً اُبَارِكُكَ وَكَثْرَةً اَكْثَرَ نَسْلِكَ كَكُواكِبِ السَّمَاءِ وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلٰى شَطِّ الْبَاحِرِ وَيُرِثُ نَسْلِكَ مَدِيْنَ اَعْدَائِهِ، ١٨ وَيَتَبَرَّكَ بِنَسْلِكَ كَدَّ شُعُوبِ الْاَرْضِ جَزَاءَ مَا سَمِعْتِ مِنْ قَوْلِي، ١٩ وَعَادَ اِبْرَهِيْمَ اِلَى قَتْنِيَّيْهِ وَقَامُوا ٢ وَذَهَبُوا جَمِيْعًا اِلَى بَثْرَ السَّبْعِ ٣ وَاَقَامَ اِبْرَهِيْمَ فِي بَثْرَ السَّبْعِ: - .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٠ وَكَانَ بَعْدَ الْاَخْطُوبِ هَذِهِ اُخْبِرَ اِبْرَهِيْمَ قَوْلًا اَنْ وُلِدَتْ مَلَكَةٌ ٥ اَيْضًا هِيَ بَنِيْنَ لِنَاحُورِ اَخِيكَ، ٢١ ٦ عَوْصَ بَكْرَةَ وَبَوَّزَ اَخَاهُ وَقَمُوَالَ اَبَا اَرَمَ، ٢٢ وَكَشَّذَ وَحَزُوَ ٧ وَفَلَدَشَ وَيَدْلَفَ وَيَتُوَالَ، ٢٣ وَبَنُوَالَ اَوْلَادَ رِبْقَةَ ثَمَانِيَّةَ هَاوَلَاءَ وَوُلِدَتْ مَلِكَةً لِنَاحُورِ اَخِي اِبْرَهِيْمَ، ٢٤ وَسُرَيْتَةَ وَاِسْمَهَا ٨ رُوْمِيَّةٌ وَوُلِدَتْ ٩ اَيْضًا هِيَ طَبَّحُومَ ١٥ وَجَهْمَ وَتَنَاحَشَ وَمَعَكَّةَ: - .

1) C وحيدك. 2) C وساروا. 3) C سكن. 4) Seq. vox
d. in A. Pro his C habet: · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁
5) C هم. 6) C عَوْصَ 7) C وفيلدش ويدلف. 8) C
9) C هم. 10) C وجحهم وتنعش. رومه

حَطَبَ الصعيذة وقام وسار الى الموضع الذى قال له الله، ٤ فى اليوم الثالث فرفع ابراهيم عينيه ونظر الموضع من بعد، ٥ فقال ابراهيم لغتيه اجلسا ١ هاهنا عند الكمار وانا والغتى نمضى الى هاهنا لنسجد ونعود ٢ اليكما، ٣ واخذ ابراهيم حطب الصعيذة وجعل على اسكف ابنه واخذ بيده النار والسكين وسارا كلاهما جميعا:--.

❖ 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 ❖

٧ وقال اسكف لابراهيم ابيه ٤ يا ابنى فقال ٥ لبيك يا بنى فقال هوذا النار والحطب واين الراس للصعيذة، ٨ فقال ابراهيم الله ينظر له ٦ راساً للصعيذة يا بنى وسارا كلاهما جميعا، ٩ واتيا الى الموضع الذى قال له الله وبنى هناك ابراهيم المذبح ونضد الحطب ٧ وكتف اسكف ابنه وجعله على المذبح من فوق الحطب، ١٠ ومد ابراهيم يده واخذ السكين لذبح ابنه:--.

❖ 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 · 𐤅𐤓𐤁𐤀 ❖

١١ فناداه ملاك الله من السماء وقال يا ابراهيم يا ابراهيم ٩ فقال لبيك، ١٢ فقال لا ١٠ تطلق يدك على انفتى ولا تصنع به شيئاً اننى علمت ان خائف من الله انت ولم تمنع ابنك خصيصك متى، ١٣ فرفع ابراهيم عينيه ونظر وهوذا ثنى واحد ١١ ماحيطاً

1) In A in m. alia manus addit لَكَمَا، quod C habet in textu. 2) A ابيكم. 3) Seqq. 3 voces des. in A. 4) C add. وقال; sic etiam A, sed ab alià manu. 5) C. in m.: يا ابني. 6) A, نسخة ها أندًا يا ابني. 7) A وكتف. 8) Seq. vox d. in A. 9) Seq. ابراهيم. 10) C تمد. 11) C ماحاط فى الدغل.

ابو مالك لبرهيم ما هن سبع الرخلات هذه التي اوقفت بمفردهن ،
 ٣. فقال ابرهيم ان السبع الرخلات ١ تاخذ من يدي حتى تكون
 لى 2 شهادة ان حفرت البئر 3 هذه ، ٣١ 4 لذلك دعى 5 ذلك
 الموضع بئر السبع ان هناك 6 اقسما كلاهما ، ٣٢ وقطعا عهدا
 فى بئر السبع وقام ابو مالك وفيكال رئيس جيشه وعاد الى ارض
 فلسطين ، ٣٣ وغرس ابرهيم بستانا فى بئر السبع وفادى هناك
 باسم الله رب العالمين ، ٣٤ واستجار ابرهيم فى ارض فلسطين
 اياما كثيرة : . . .

الفصل الثانى والعشرون

7 ❖ 2847. 2848. 2849. 2850. 2851. 2852 ❖

١ وكان بعد الخطوب هذه والله امتحن ابرهيم وقال له يا
 ابرهيم فقال لبيك ، ٢ فقال خذ الآن ابنك 8 خصيصك الذى
 احببت اسحق وسر ذاهبا الى الارض 9 المختارة واصعدته هناك
 صعيدة على اخص الجبال الذى 10 قلت لك ، ٣ فادلج ابرهيم
 بالغداة 11 وشد حمارة واخذ فتبيته معه واسحق ابنه 12 وشقق

1) A addit هذه. 2) بيينة C. 3) بسبب ذلك C. 4) A ,
 B et C هذا. 5) C addit اسم. 6) تحالفا C. 7) Ult. vox d.
 in A. Pro his C exhibit seqq. : 2847. 2848. 2849. 2850. 2851. 2852
 9) C. نسخة خصيصك . sed in m. وحيدك C 8) ❖ 2847. 2848.
 in margine : نسخة البهار والمرشدة : Seq. Scholion in m. Codd. B et C

المرشدة يريد بذلك التنبيه على قوله عز وجل عند امره :
 لبرهيم عليه السلام بالخروج الى ارض كنعان الى ارض التى
 10) اقول C. 11) C. in m. ارشدك [Gen. XII. 1] والله اعلم
 ونصد 12) Ita C in m. ; in textu ، فاسرج.

فتخافى ان سمع الله صوت الفتى من حيث هو هناك ، ١٨ قومي
احملى الفتى وشدى يدك به ان شعباً كبيراً ساجعله ، ١٩ وجلا
الله بصرها فنظرت بئر ماء وذهبت وملأت ٢ الاداة ماءً وسقت
الفتى ، ٢٠ وكان الله مع الفتى وكبر وسكن فى البرية وكان
٣ شديد القوس ، ٢١ وسكن فى بيرة ٤ قرآن واخذت له امه امرأة
من ارض مصر:--

❖ Ⲁⲙⲉⲓⲛ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ❖

٢٢ وكان فى تلك الدفعة قال ابو مالك وفيكال رئيس جيشه
لابرهيم قولاً الله معك فى كل ما انت صانع ، ٢٣ والآن اقسام
لى بالله هاهنا ان لا تغدر بى وبعقبى وبعقب عقبى وكالاحسان
الذى صنعت معك تصنع معى ومع الارض ٥ التى استنجرت بها ،
٢٤ فقال ابراهيم انا اقسام ، ٢٥ وواجه ابراهيم ابا مالك بسبب بئر
الماء التى اغتصب عبيد ابنى مالك ، ٢٦ فقال ابو مالك ما علمت
من فعل الامر هذا ٧ وايضا انت ما خبرتنى ٧ وايضا انا ما سمعت
سوى اليوم:--

❖ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ❖

٢٧ واخذ ابراهيم غنماً وبقرًا واعطى لابى مالك وقطعا كلاهما
عهداً ، ٢٨ واوقف ابراهيم سبع رخلات غنماً ٩ بمفردهن ، ٢٩ فقال

1) In B قومي d. 2) المزادة B. 3) رامى C. 4) الحجاج C.
5) A et C الذى. 6) A et C وواجد. 7) وهم C. 8) Seqq. 2
voces des. in A. 9) Sic B in textu, et A et C in margine; C praeponit
نسخة. A in textu وحدهن, et C وحودهن. C hoc mox repetit, A
vero ibi cum B consentit.

كما وصاه ١ الله، ٥ وابراهيم ابن مائة سنة عند ما ولد له اسحق
ابنه، ٦ وقالت سارة ٢ اعجوبة صنع لى الله كل السامع يعجب
لى ٣ ٧ وقالت من بشر ابراهيم ان مرضعة بنين سارة ان ولدت له
ابنًا لكبيره، ٨ وكبر الولد وقطم وصنع ابراهيم صنيعًا عظيمًا فى
يوم فطام اسحق ابنه، ٩ ونظرت سارة ابن هاجر المصرية الذى
ولدت لابراهيم متصاحكًا، ١٠ فقالت لابراهيم اطرد الامة هذه وابنها
ان لا يرث ابن الامة هذه مع ابنى اسحق، ١١ فقبح الامر جدًا
عند ابراهيم بسبب ابنه:--.

❖ 28. 29. 30. ❖

١٢ وقال الله لابراهيم لا يقبح عندك بسبب الفتى وبسبب امتك
كل ما تقول لك سارة اسمع من قولها ان باسحق يدعى لك
٤ نسل، ١٣ وايضا ابن الامة هذه شعبًا كبيرًا اجعله ان نسلك
هو، ١٤ فادلج ابراهيم بالعداء واخذ خبزًا واداة ماء واعطى هاجر
جعل على كتفها والولد ٥ وارسلها فسارت وتاهت فى برية بئر
السبع، ١٥ وفنى الماء من ٦ الاداة فالقت الولد تحت احد
٨ الاشجار، ١٦ ومضت وجلست فى المقابلة ابعدت نحو رمية
قوس ان قالت كيلا انظر موت الولد فجلست ٩ من بعد ورفعت
صوتها وبكت، ١٧ وسمع الله صوت الفتى:--.

❖ 31. 32. 33. 34. ❖

ونادى ملاك الله الى هاجر من السماء وقال لها ملاك يا هاجر لا

1) الله d. in C. 2) عاجوبة C 3) B فقالت. 4) A نسلا
C mox 7) B. 5) وا... لئها فمضت C 6) وشرغ C
المرادة. 8) الانشاب C 9) مقابله C 10) Seqq. 2 voces in
A des.

اللَّهِ مِنْ بَيْتِ أَبِي وَمِنْ أَرْضِ مَوْلَى قُلْتَ لَهَا هَذَا أَحْسَانُكَ
الَّذِي تَصْنَعِينَ مَعِيَ فِي ١ كَلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي نَمَاتِي ٢ إِلَى هُنَاكَ
قَوْلِي عَنِّي أَخِي هُوَ: . . .

❖ 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ فَاخَذَ أَبُو مَالِكِ الْفِ دِرْهَمَ وَغَنَمًا وَبَقْرًا وَعَبِيدًا ٤ وَجَوَارِي
وَاعطَى لِابْرَهِيمَ وَاعَادَ لَهُ سَارَةَ زَوْجَتَهُ ٥ وَقَالَ أَبُو مَالِكِ هُوَذَا
أَرْضِي بَيْنَ يَدَيْكَ فِيمَا حَسَنَ عِنْدَكَ اسْكُنْ ١١ وَلِسَارَةَ قَالَ هُوَذَا
أَعْطَيْتِ الْفِ دِرْهَمَ لِأَخِيكَ أَنْهَا لَكَ سِتْرَةُ الْعَيُونِ وَلَكَلَّ مَنْ مَعَكَ
وَالْكَلُّ فِي الْمَقَابِلَةِ ١٧ فَشَفَعَ اِبْرَهِيمَ إِلَى اللَّهِ فَشَفَى اللَّهُ أَبَا
مَالِكِ وَزَوْجَتَهُ ٥ وَجَوَارِيَهُ وَوَلَدِيَهُ ١٨ أِنْ ٦ حَصْرًا حَصَرَ اللَّهُ مِنْ
دُونِ كُلِّ فَرْجٍ لِبَيْتِ أَبِي مَالِكِ بِسَبَبِ سَارَةَ زَوْجَةِ اِبْرَهِيمِ: . . .

الفصل الحادى والعشرون

❖ 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وَاللَّهِ أَتَقَدَّ سَارَةَ كَمَا وَعَدَ وَصَنَعَ اللَّهُ لِسَارَةَ كَمَا خَاطَبَ،
٢ وَحَبَلَتْ وَوَلَدَتْ سَارَةَ لِابْرَهِيمَ ابْنًا لَكِبْرَةَ فِي الْمَيْقَاتِ الَّذِي
خَاطَبَهُ اللَّهُ ٣ وَدَعَا اِبْرَهِيمَ اسْمَ ابْنِهِ الْمَوْلُودِ لَهُ الَّذِي وُلِدَتْ
لَهُ سَارَةُ اسْكُفْ ٤ وَخَتَمَ اِبْرَهِيمَ اسْكُفَ ابْنِ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ

1) أي موضع ندخل C. 2) in A d. الى. 3) Duae seqq. voces des. in A. 4) A, B et C جَوَارِيًا، cui in C superscriptum est وَأَمَاءٌ; leg. وَأَمَاءٌ. 5) A et B جَوَارِيَةً، C وَأَمَاتَهُ. 6) حَصْرًا حَصَرَ. 7) Duae seqq. voces des. in A.

وبين ١ سُورَ واستجار بالخلوص، ٢ وقال ابراهيم عن سارة زوجته
أختي هي فارسى ابو مالك ملك الخلوص واخذ سارة، ٣ فاتى
ملاك الله الى ابي مالك فى ٤ حلم الليل وقال له أنك مائت بسبب
المرأة التى اتخذت وهى ذات بعل، ٤ وابو مالك لم يقرب اليها
فقال يا مولاي أشعباً ايضاً عدلاً تقتل، ٥ اليس هو قال ٣ أختي
هى وهى ايضاً قالت أختى هو بسلامة قلبى وبمراة كفى صنعت
هذا، ٦ فقال له ملاك الله فى الحكم ايضاً انا علمت أن بسلامة
قلبك صنعت هذا ومنعتك ايضاً انا من أن تعصينى لذلك
ما مكننك من الدنو اليها، ٧ والآن ٤ اعد زوجة الرجل ان نبى
هو ليشفع بسببك وتبقى وان لست معيماً فاعلم أن ٥ موتاً تموت
انت وكل ما لك: -.

❖ ٩٢٩٩ ٠ ٢٢٢٢٢٢٢٢ ٠ ٢٢٢٢٢٢٢ ❖

٦ ٨ فادلج ابو مالك بالغداة واستدعى بكل عبيده ٧ وخاطب
بكل الخطوب هذه بسماعهم وخافوا كل القوم جداً، ٩ واستدعى
ابو مالك بابراهيم وقال له ما صنعت لنا وما خطتتى لك ان جلبت
على وعلى مملكتى خطئة عظيمة ٨ أفعلاً لا تحسن فعلت معنى،
١٠ وقال ابو مالك لابراهيم ما رأيت ان فعلت الامر هذا، ١١ فقال
ابراهيم ان خفت فقلت يجوز ان ليس ماخافة الآله فى الموضع
هذا فيقتلونى بسبب زوجتى، ١٢ وايضاً حقاً أختى هى بنت
أبى ليست بنت أمتى وصارت لى زوجة، ١٣ وكان لما أطاحنى

1) A et C سَورَ. 2) C منام. 3) C addit لى. 4) C رَدَّ.
5) A موت، C تهلك. 6) A et C وادلج. 7) C كلَّ.
8) C فاعلا لا يجوز.

ونظر وهوذا صعد دخان الارض كدخان الآتون، ٣٩ وكان عند
اهلاك الله مدن المروج ذكر الله ابراهيم واطلق لوطاً من جملة
المنقلبة عند اقلابه المدن التي سكن بها لوط: -.

❖ ٩٣٩ • ٩٣٣٣٤² • ٩٧٣٣٣ • ٧٤٢ • ٢٧٣٤ ❖

٣. وصعد لوط من زغر واقام في الجبل هو وابنتاه معه ان
خاف من المقام في زغر وسكن في مغارة هو وابنتاه معه، ٣١ فقالت
الكبيرة للصغيرة ابونا شيخ وانسان ليس في الارض للدخول علينا
كسبيل كل الارض، ٣٢ تعالني نسقي ابانا خمراً 3 ونصاجع معه
ونستبقى من ابينا نسلاً، ٣٣ فسقتنا اباهما خمراً في تلك الليلة
وانت الكبيرة وانصاجعت مع ابيها ولم يعلم 4 بانصاجعها وقيامها،
٣٤ ولما كان بالغداة قالت الكبيرة 5 للصغيرة هوذا انصاجعت
البارحة مع ابي نسقيه خمراً ايضا انليلة واتى انصاجعي معه
ونستبقى من ابينا نسلاً، ٣٥ وسقين ايضا في تلك الليلة اباهما
خمراً وقامت الصغيرة وانصاجعت معه ولم يعلم بانصاجعها وقيامها،
٣٦ فحبلتنا ابنتا لوط من ابيهما، ٣٧ وولدت الكبيرة ابناً ودعت
اسمه ماب هو ابو ماب الى اليوم، ٣٨ والصغيرة ايضا هي ولدت ابناً
ودعت اسمه ابن قومي هو ابو بنى عمان الى اليوم: -.

الفصل العشرون

❖ ٩٣٩ • ٣٣٣٣٤⁶ • ٣٣٣٣٣ • ٧٣٣٣٤ ❖

١ ورحل من هناك ابراهيم الى ارض الجنوب وسكن بين قدس

1) C وسط الاقلاب. 2) Seqq. 2 voces in A et B des. 3) C
idem, sed ab alia manu additur وننام. 4) C بنومها ولا بقيامها. 5) A
الى. 6) Seqq. voces addit C.

اليه الليلة أخرجهما اليينا ٢ لنعرثهما، ٣ فخرج لوط اليهم الي
الباب ٤ والنَّجْرَ اغلقا دونه، ٥ فقال لا الآن يا ٣ موالى تَسوء،
٦ هوذا لي ابنتان لم يعرفنا رجلاً أُخْرِجَهما الآن اليكم ٤ لتصنعوا
بيهما كالحسن عندكم بل للرجلين هذين لا تصنعوا شيئاً بسبب
ذلك دخلا في ظل سقائفي، ٧ فقالوا ٥ تقدّم ذاهبا وقالوا واحداً
اتى للتاجاور ويحكم ٥ ايضاً حكماً الآن نُسىء اليك من دونهما
والتحوا على الرجل على لوط جداً وتقدّموا لكسر ٧ الباب، ٨ فمد
الرسولان ايديهما وادخلا لوطا اليهما الي البيت ٨ والنَّجْرَ اغلقا،
٩ والرجال الذين بساب البيت ٩ ضربوا ١٠ بالصنّير من صغير والى
كبير حتى عاجزوا عن وجدان الباب: -- .

❖ ٧٤٢ . ٢٨ ١١ . ٢٩ ٣٣ ٤ ❖

١٢ وقال الرسولان للوط ايضاً من لك هاهنا ١٢ صِهْرُ بنيك وبناتك
وكل ما لك بالمدينة اخرج من الموضع هذا ان مهلكون نحن
١٣ الموضع هذا، ١٣ ان عظمت ضاقتهم في حضرة الله فارسلنا
الله لاهلاكها، ١٤ فخرج لوط وخاطب اصهاره آخذي بناته وقال
قوموا اخرجوا من الموضع هذا ان مهلك الله المدينة فكان كالمأزح
عند اصهاره، ١٥ وكما ارتفع الدجى الحج الرسولان على لوط قولاً
قم خذ زوجتك وابنتيك ١٤ الموجودتين كيلا تهلك بوِزر ١٥ المدينة،

١) اخوتى تسيا C 2) والباب اغلقا خلفه C 3) لنسألهما C

٤) هم C 5) اتقدّم C 6) بهن B. in m. 7) واصنعوا C

٧) الغلق C 8) A et C الباب، et sic etiam B in m. 9) A et B

١٠) بالصنارة Fortasse leg. وهى بالسنكرة C addit: ١١) صبا

١٢) من صهر من بنيك ومن C ١٣) Seqq. 2 voces des. in A.

١٤) الموجودتين A et C ١٥) اعل C addit.

١٦) البلد

بشر^١ قلفتهم في جرم اليوم هذا حسب ما خاطبه الله^٢ ٢٤ وأبراهيم
ابن تسعين وتسع سنين عند ختنه بشر قلفته^٣ ٢٥ وأسماعيل
ابنه ابن ثلاث عشرة سنة عند ختنه بشر قلفته^٤ ٢٦ في جرم
ذلك^٥ اليوم اختتن إبراهيم وأسماعيل ابنه وكل رجال بيته^٦ ٣ ولد
البيت وشربة المال من كل ولد اجنبي اختنوا معه: -.

الفصل الثامن عشر

❖ ٤ ٨٩٣٣٤ · ٣٣٢٤٢٨٩ · ٣٣٣٣٣ · ٤٣٣٢٨ · ٨٩٣٣٤ ❖

١ وتاجلى له ملاك الله في مروج ممرًا وهو جالس 5 بياب الخبَاء
عند 6 حَمَوِ النهار، ٢ فرجع عينيه ونظر وهوذا ثلاثة 7 رسل قائمين
حولهُ فلما نظرهم نهض للقاءهم من باب الخبَاء وسجد الى الارض،
٣ وقال يا موالى ان الآن وجدت حظًا عندكم لا الآن تعبروا
عن عبدكم، ٤ يحضر الآن قليل ماء واغسلوا ارجلكم واستظأوا
تحت الشجرة، ٥ واحضر كسرًا من الخبز وشدوا رَمَقَكُمْ وبعد
ذلك تعبرون ان بسبب ذلك عبرتم على عبدكم فقالوا 8 لذلك
تصنع كما خاطبت، ٦ فاسرع إبراهيم الى المضرب الى سارة وقال
اسرعى بثلاثة اكيال دقيق سميد اعجنى واصنعى 9 رَغْفَانًا، ٧ والى
البقر نهض إبراهيم واخذ عاجل بقر رخصًا طيبًا واعطا للفتى ليسرع
فى عمله، ٨ واخذ زَبْدًا ولَبَنًا وعاجل البقر الذى صنع وجعل

1) B قلفهم. 2) A et C اليوم هذا. 3) C اولاد. 4) Duae
poster. voces des. in A et B. 5) A et C بنى باب. 6) B حَمَوِ، C
9) A، جواب تصنع كما قلت C؛ كذلك A 7) رجال C. 8) حَر
B et C رغفان.

كل ذكر لاجيالكم ولد البيت وشريفة المال من كل ابن اجنبتى ما
 ليس من نسلك هو، ١٣ ختننا يخنن اولاد بيتك وشريفة مالك
 ويكون عهدى فى اجسامكم عهد الدهر، ١٤ واى اقلف ذكر
 لا يخنن بشر قلفته فى اليوم الثامن فلنقطع تلك النفس من
 قومها عهدى فسخ: -.

❖ 2A • 2A • 2A • 2A ❖

١٥ وقال الله لابراهيم سرى زوجتك لا تدع اسمها سرى بل سارة
 اسمها، ١٦ وساباركها وايضا 3 رزقتك منها ابناً وساباركه ويكون
 شعوباً وملوك امم منها يكونون، ١٧ فخر ابراهيم على وجهه
 وعجب وقال فى سره هل ابن مائة سنة اولد وايضا سارة بنت
 تسعين سنة تلد، ١٨ فقال ابراهيم لله يا ليت اسمعيل يحيى
 فى طاعتك، ١٩ فقال الله حقاً ان سارة زوجتك ستلد لك ابناً
 وتدعى اسمه اسحق واثبتت عهدى معه عهد الدهر 4 ولنسله
 بعده، ٢٠ وفى اسمعيل 5 استنجبت منك هوذا باركتك واتهمره
 واكثره جداً جداً اثنى عشر رئيساً يولد وساجعله شعباً عظيماً،
 ٢١ وعهدى اثبت مع اسحق الذى تلد لك سارة فى الميقات
 هذا فى السنة الاخرى، ٢٢ وانتهى من مخاطبته: -.

❖ 2A • 2A • 2A • 2A ❖

وارتفع ملاك الله عن ابراهيم، ٢٣ واخذ ابراهيم اسمعيل ابنه وكل
 اولاد بيته وكل شريفة ماله كل ذكر من رجال بيت ابراهيم وخنن

1) A et C (ab aliâ manu) addunt الذى. 2) In A et B tantum duae
 poster. voces exstant. 3) A ارزقتك. 4) C ومع نسله. 5) C
 اجبتك. 6) Seqq. des. in A et B.

ودعا ابرم اسم ابنه الذى ولدته ١ هاجر اسمعيل، ١٩ وابرم ابن
ثمانين سنة وست سنين عند ولادة ١ هاجر اسمعيل لابرم: .-

الفصل السابع عشر

❖ ١٨٩٩٨ · ٣٣٣٣٤ ❖

١ ولما صار ابرم ابن تسعين وتسع سنين تجأى ملاك الله لابرم
وقال له انا ٢ القادر الكافى سم فى ٣ طاعنى وكن كاملا، ٢ لاجعل
عهدى بينى وبينك واكثرك جدا جدا، ٣ فخر ابرم على وجهه
وخاطبه الله قولاً، ٤ اما انا هوذا عهدى معك بان تكون اباً
لجمهور الشعوب، ٥ ولا يدعى ايضا اسمك ابرم بل يكون اسمك
ابرهيم ان ٤ اباً لجمهور الشعوب جعلتك، ٦ واكثرك جدا جدا
واجعلك شعوباً وملوك منك يخرجون، ٧ واثبت عهدى بينى
وبينك وبين نسلك تبعك لاجيالهم عهد الدهر لتكون لك ولياً
ولنسلك بعدك، ٨ واجعل لك ولنسلك بعدك ارض ٥ تجاورك
كل ارض كنعان حوز الدهر واكون لهم ولياً: .-

❖ ١٨٩٩٨ · ٣٣٣٣٤ · ١٨٩٩٨ · ٣٣٣٣٤ ❖

٩ وقال الله لابرهيم وانت عهدى تحفظ انت ولنسلك بعدك
لاجيالهم، ١٠ هذا عهدى الذى تحفظون بينى وبينكم وبين
نسلك بعدك ٦ اختن لكم كل ذكر، ١١ وتاخذون بشر ٧ قلفتمكم
وتكون آية عهد بينى وبينكم، ١٢ وابن ثمانية ايام ياخذن لكم

1) نسخة سبيلي. 2) C add. الله. 3) C in m.

4) A et B اب. 5) C استنجارتك. 6) C ختنا. 7) B قلفكم

٢ فقالت سرى لابرم هوذا ١ حبسنى الله من الولادة ادخل الآن الى امتى لعل أرزق منها فسمع ابرم من قول سرى ، ٣ واخذت سرى زوجة ابرم هاجر المصرية امتهما ٢ عن انقضاء عشر سنين لسكنى ابرم فى ارض كنعان واعطتها لابرم رجلها زوجة ، ٤ ودخل الى هاجر فحبلت فلما رأت ان قد حبلت سآخفت سيدها عندها ، ٥ فقالت سرى لابرم ظلامتى ٣ بسببك انا جعلت امتى فى حبصتك ونظرت ان حبلت فسآخفت عندها يحكم الله بينى وبينك ، ٦ فقال ابرم لسرى هوذا امتك بيدك اصنعى لها منا حسن عندك فاشقتها سرى فهربت من بين يديها: .-

❖ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ❖

٧ فوجدها ملاك الله على عين الماء فى البرية على العين فى طريف شور ، ٨ فقال يا هاجر امة سرى وبيك من اين اتيتى والى اين تذهبين فقالت من بين يدي سرى سيدتى انا هاربة ، ٩ فقال لها ملاك الله عودى الى سيدتك واشقى تحت يدها ، ١٠ وقال لها ملاك الله كثرة اكثر نسلك حتى لا يحصى من الكثرة ، ١١ ثم قال لها ملاك الله انك حامل فستلدى ابنا وتدعى اسمه اسمعيل ان سمع الله الى شقائك ، ١٢ هو يكون وحشيا من الناس يده بالكذ ويد الكذ به ٤ وحول كل اخوته يسكن ، ١٣ ودعت اسم الله المخاطب لها انت القادر الناظر ان قالت ايضا هاهنا نظرت بعد نظري ، ١٤ بسبب ذلك سميت البئر بئر الحى الناظر انها بين قدس وبين برد ، ١٥ وولدت ٥ هاجر لابرم ابنا

1) C .حصرنى . 2) A et C لانقضاء . 3) C عليك . 4) C .وعلى حضرة . 5) in A d .هاجر

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١١٢ فصارت الشمس ٢ لِمَغِيبِ وَسُبَاتٍ ٣ سَقَطَ عَلَى اِبْرَمَ وَهُوَ ذَا هَيْبَةً ظَلَامٍ ٤ عَظِيمٍ سَقَطَتْ عَلَيْهِ ٥ ١٣ وَقِيلَ لِابْرَمَ عَلَّمَا تَعْلَمُ اَنْ جَارًا يَكُونُ نَسْلُكَ فِي اَرْضٍ لَيْسَتْ لَهُمْ وَيَسْتَأْخِذُونَهُمْ وَيَشْقُونَهُمْ اَرْبَعًا مِائَةَ سَنَةٍ ٦ ١٤ وَايْضًا عَلَى الشَّعْبِ الَّذِي ٥ يَسْتَعْبِدُونَ حَاكِمًا اَنَا وَبَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ بِسَرْحٍ عَظِيمٍ ٧ ١٥ وَاَنْتِ تَدْخُلِينَ اِلَى اَبَاتِكَ بِسَلَامٍ تَقْبِرِينَ بِشَيْبَةٍ حَسَنَةٍ ٨ ١٦ وَالْحَبِيلُ الرَّابِعُ يَعُودُ اِلَى هَاهُنَا ٩ اِنْ لَمْ يَتَكَمَّلْ وَزُرَّ الْاُمُورُ اِلَى الْاَنِّ: --.

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١٧ وَكَانَتْ الشَّمْسُ غَائِبَةً وَالذُّجَى كَائِنًا وَهُوَ ذَا تَنْوَرٍ دَخَانٍ وَمِشْهَابٍ نَارٍ ٨ الَّذِي عَمِرَ بَيْنَ تِلْكَ ٩ الْاَبْضَاعِ ١٠ ١٨ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَطَعَ اللَّهُ مَعَ اِبْرَمَ عَهْدًا قَائِلًا لِنَسْلِكَ اَعْطَى الْاَرْضَ هَذِهِ مِنْ نَهْرِ مِصْرَ اِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ ١١ الْقَيْنِيَّ وَالْقَنْزِيَّ وَالْقَدْمُونِيَّ ١٢ وَالْحَتِّيَّ وَالْفَرَزِيَّ ١٣ وَالرَّفَائِيَّ ١٤ وَالْاُمُورِيَّ وَالْكَنْعَانِيَّ وَالْحَبْرَجَشِيَّ وَالْحَبْتِيَّ وَالْبَبْيُوسِيَّ: --.

الفصل السادس عشر

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١ وَسَرَى زَوْجَةُ اِبْرَمَ لَمْ تَلِدْ لَهُ وَلَهَا اُمَّةٌ مِصْرِيَّةٌ وَاَسْمَاهَا هَاجِرٌ

1) C. 2) عند المغيب A et C. 3) نزل A et C. 4) وصارت A. 5) يستعبدوهم C. 6) نسخة ان: C in margine. 7) لم يكاف الامورى بذنبه الى الآن In A et B seq. vox d. 8) الجبابرة C. 9) الاباضع A. 10) الذي in B. d.

الفصل الخامس عشر

❖ ٩٤٨٠ ٠ ٣٣٦٩٩٩٣ ٠ ٣٢٨٤٣ ❖

١ بعد الخطوب هذه كان خطاب الله ٢ لايرم في الرويا ٣ قولاً
لا تَكْخَفْ يا ابرم انا تُرْسٌ لك واجرُك اعظم جدّاً، ٤ فقال ابرم
يا مولاي ٤ الله ما تعطيني وانا ذاهبٌ عقيماً والابن المستولى على
بيتي هو الدمشقي ٥ اَلْبِعَزْرُ، ٦ ثم قال ابرم ان لي لم ٦ تعط
نسلاً وهودا ابن بيتي يرثني، ٧ وهودا ٧ خاطبه الله قولاً لا يرثك
هذا بل ٨ الذي ياخرج من احشائك هو يرثك، ٩ واخرجه
خارجاً وقال تأمل الآن ٩ السماء واحص الكواكب ان تقدر على
احصائها ثم قال له هكذا يكون نسلك، ١٠ فوثق بالله واحتسبها
له عدائته، ١١ وقال له انا الله الذي اخرجتك ١٠ من أور ١١ كشديم
لاعطائك الارض هذه وراثته، ١٢ فقال يا مولاي الله بها اعلم ان
سارثها، ١٣ فقال له خذ لي عاجلةً مثلثةً وعنزاً مثلثةً وثنياً مثلثاً
وشقنيناً ١٢ وجوزلاً، ١٤ فاخذ له كل هذه وبضعها تبضيعةً وجعل
١٥ شخص تبضيعة ١٤ تلقاء صاحبه والطيور لم يبضع، ١٦ وانحدر
الجارج على الجثث ١٥ فاعادها ابرم: -.

- 1) In A d. ult. vox. 2) مع ابرم C. 3) قايلا A. 4) يا الله C. 5) المنصور C. 6) تاجعل C. 7) خطاب الله معه C. 8) ما C. 9) الكشدانيين B. 10) من بياض خراسان C. 11) الى السماء C. 12) A et B جوزل، فرخا C. 13) Sic C. B tantum الشخص، A. 14) بلقاء C. 15) فردها C. 16) الشخص تبضيعة.

١٤ وسمع ابرم أن سبى اخوه وجرّد مستحدثيه اولاد بيته ثمانية عشر وثلاثمائة¹ وكذّ الى بانياس^{١٥} وقسم عليهم الليل هو وعبيده ودقهم² وهزمهم الى 3 الغوطّة التي شماليّ دمشق،^{١٦} واعاد كذّ السرح وايضاً لوطاً اخاه وسرحه اعاد⁴ وايضا النسوان والقوم،^{١٧} وخرج ملك سدم للقائه بعد عودته من قتل كذرلعمار والملوك الذين معه الى مرج السبى هو مرج الملك :-.

❖ P٦٧٣ • III 2334 ❖

١٨ والملك 5 العادل ملك سالم احضر طعاماً وخمراً وهو⁶ امام للقادر العالى^{١٩} وبارك ابرم⁷ وقال مبارك ابرم من القادر العالى ملك السماوات والارض^{٢٠} وتبارك القادر العالى الذى هو⁸ ترس اعدائك بيدك فعطاه عشراً من الكّل^{٢١} وقال ملك سدم لابرم اعطني النفوس والسرح خذ لك^{٢٢} فقال ابرم لملك سدم رفعت يدي الى الله القادر العالى ملك السماوات والارض^{٢٣} ان من خيط والى شسع نعل لن⁹ آخذ من كذّ ما لك كيلا تقول انا اغنيت ابرم وحدي^{٢٤} بل ما^{١٠} اكل الفتيان واجزاء الرجال الذين ساروا معي^{١١} عنبرم واشكول وممرا هم ياخذون اجزاهم :-.

1) وهم C. 2) A et C وهزمهم. 3) A الغوطا. 4) C وهم
العادل B in textu ; ويقال والملك العدل C in m. 5) النسوة والعامّة.
6) C اماماً ، B mox القادر. 7) C فقال. 8) A ترس ، C ترس. 9) A
عنبرم ، C عنبرم B hic. 10) C اكلوه. 11) ما اخذ C ، ان تاخذ

١ والدهاقنة في انسواد والمرهوبين في سبى ٢ القرينين ٣
٤ والحورى في جبال ٥ الشجر الى قنطرة قران التلى على البية
٦ وعادوا ٧ وجآوا الى عين الحكيم هي قدس واتلفوا كل ٨ صحرة
العملاقى ٩ وايضا الامورى الساكن في ١٠ اخصاص النخل: -.

❖ ٨٠٧٣٣٤ . ٨١٢٣٣٤ . ٨٢٣٣٣٤ ❖

٨ فخرج ملك سدم وملك ٩ عمرة وملك ١٠ اذمة وملك ١١ صبائيم
وملك بلع هي زغر وصافقوهم حربا في مرج التديين ١٢ كذرعمار
ملك الديلم ١٣ وتدعل ملك الشعوب وامرافل ملك العراق واربينوك
ملك الفرس اربعة ملوك مع الخمسة ١٤ . ا. ومرج التديين ابار ابار
حمر وهرب ملك سدم وملك عمرة ١٥ وسقطا هناك والباقون الى
الجبل هربوا ١٦ واخذوا كل سرح سدم وعمرة وكل قوتهم وساروا
١٧ واخذوا لوطا وكل سرحه ابن اخى ابرم ومصى وهو ساكن
في سدم: -.

❖ ٨٢٣٣٣٤ . ٨٣٣٣٣٤ . ٨٤٣٣٣٤ ❖

١٨ فجاء السالم وخبر لابرم العبرى وهو ساكن في مروج مبرا
الامورى اخى اشكول واخى عتيوم وهم اصحاب عهد ابرم

- 1) C والنوازه. Pro seq. voce ibid. in m. بهم, quod ab altera manu
in A adscribitur inter lineas. 2) C القرى, in m. المدن. 3) C
4) C ودخلوا. A mox قدس. 5) C الشجر قنطرة الحاجاج
6) C وهم. 7) C in m. وفي اقسام ثمر. 8) C وعمرة
9) C الروم. 10) B hic صبائيم, C صبوييم. 11) C
12) B hic تدعل. 13) C وسقطوا. 14) In A et B des. 2 poster. voces. 15) A et C وجاء.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ واللّه قال لايرم بعد انفراد لوط عنه ارفع الآن عينيك وانظر
٢ من الموضع الذى انت هناك شامًا وجنوبًا وشرقًا وغربًا، ١٥ ان
كَلَّ الارض التى انت ناظر لك اعطيها ولنسلك الى الابد، ١٦ واجعل
نسلك كتراب الارض الذى ٣ ان يقدر رجل لاحصاء تراب الارض
٤ ايضا نسلك يُحصى، ١٧ قم سر فى الارض ٥ طولًا وعرضًا ان
لسك اعطيها، ١٨ فابتدى ابرم ودخل وسكن فى مروج ممرا التى
فى حبرون وبني هناك مذبحًا لله:--.

الفصل الرابع عشر

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وكان فى ايام اَمْرَافَل ملك العراق ٦ واريبوك ملك القرس
وكذرتعمار ملك الديلم وتذعل ملك الشعوب، ٢ صنعوا حربًا
مع ٧ برع ملك سدّم ومع برشع ملك عمرة وشناب ملك ائمة
واسم ٨ ابذ ملك صبايم وملك بلع هى زغر، ٣ كل هاولآء اصطاحبوا
على مرج ٩ الشديين هو باكر الملح، ٤ ائنتى عشرة سنة خدموا
كذرتعمار وفى الثالثة ١٥ عشرة سنة عصوا، ٥ وفى الرابعة ١٥ عشرة
سنة جاء كذرتعمار والملوك الذين معه وقتلوا الجبابرة فى الصنمين

1) In A des. 2) A a primâ manu الى. 3) C

طولها وعرضها C 5) هم C 4) لا يقدر الانسان على احصاء

6) واريبوك C 9) Bet C in colo 7) بلع A C saepe mox

8) A cum د, C sine Tâšdid. 9) Fortasse leg. سدّم aut سدّم

10) A et C عشر. الشديين.

كان هناك ١ مضرته في الأول بين بيت القادر وبين الكفّير، ٢ الى موضع المذبح الذي صنع هناك ٣ في أول ونادى هناك ابرم باسم الله:--.

❖ ٧٤٢٢ ٠٣٣٦٤ ❖

٣ ٥ وايضا للوط السائر مع ابرم ٤ كان غنم وبقر ومصارب،
 ٩ ولم تحملها الارض للسكن جميعا ان كان سرحهما ٥ كثيرا ولم
 ٦ يقدر للسكن جميعا، ٧ ووقعت مشاجرة بين رعاة مواشى ابرم
 وبين رعاة مواشى لوط والكنعاني والفرزني حينئذ سكان في الارض،
 ٨ فقال ابرم للوط ٧ لا تكون الآن مشاجرة بيني وبينك وبين
 رعائي وبين رعائك ٨ ان رجلا اخوان نحن، ٩ اليس كل الارض
 بين يديك ١٠ انفرد الآن عني اما ان ١١ تتشامل فانيامن واما ان
 تتيامن فانتشامل، ١٠ فرغ لوط عينيه ونظر كل مرج الاردن ١٢ ان
 كله سقى قبل اهلاك الله ١٣ سدّم وعمرة كجنته الله وكارض مصر
 الى مدخل زغر، ١١ فاختر له لوط كل مرج الاردن ١٤ ورحل
 لوط من قبل وانفرد ١٥ الرجل عن اخيه، ١٢ ابرم سكن في ارض
 كنعان ولوط سكن بمدن المرح وخيم الى سدّم، ١٣ ١٦ ورجال
 سدّم اشرار وعصاة لله جدا:--.

1) موضعه C. 2) اولاً A et C. 3) وهم C. 4) A in m. صار, et sic C in textu. 5) عظيما C. 6) يستطيحا C. 7) كيلا C.

ايضا C 9) رجلا اخوة C deinde; ان A 8) et, تكون ibi الآن،
 10) C. انفرد. 11) C. تتيامن. 12) A. كل الارض باحصرتك.
 13) C. سدّم وعمرة. 14) C. لوط من. 15) C. وان، ان
 16) C. واهل. 16) C. وكل امرى عن اخيه C 15) in A الشرق; ab aliâ manu inter lineas etiam insertum est.

١١ ويكون ان يبرونك المصريون فيقولون زوجتة هذه فيقتلوننى
واياك يستبقون، ١٣ قولى الآن اترك اختى ١ لاجل ان يحسن
الى بسببك وتبقى نفسى لاجلك، ١٤ وكان عند دخول ابرم
الى مصر ٢ ونظر المصريون المرأة ٣ ان حسنة هى جدا، ١٥ ونظروها
رؤساء فرعون ومدحوها ٤ عند فرعون ٥ فاخذت المرأة الى بيت
فرعون، ١٢ والى ابرم احسن بسببها وصار له غنم وبقر مال عظيم
جدا وعبيد ٦ وجوارٍ وحمير ٧ واتانات وجمال، ١٧ ٨ فابتلى الله
فرعون ببلايا ٩ عظيمة وآله بسبب سرى زوجة ابرم: -.

❖ ٤٩٣٣٤ • ٣٧٦٦ • ٤٩٩٨٤ ❖

١٨ فاستدعى فرعون ابرم وقال ما هذا فعلت بى لِم لم تخبرنى
ان زوجتك هى، ١٦ ولم قلت اختى هى ١٥ فاخذتها لى زوجة
والآن هوذا ١١ زوجتك خذ وسر، ٢٠ ووصى بسببه فرعون رجالا
١٢ فاطلقوه وزوجته وكل ما له ولوطا معه ١٣: -.

الفصل الثالث عشر

١ وصعد ابرم من مصر هو وزوجته وكل ما له ولوط معه الى
الجنوب، ٢ وابرم عظم جدا بالمواشى والفضة والذهب، ٣ وسار
١٤ فى مراحل من الجنوب والى بيت القادر الى الموضع الذى

- ١) A. ٢) A et C. ٣) C. ٤) A. ٥) A.
٦) C. ٧) C. ٨) B. ٩) C. ١٠) C.
١١) B. ١٢) C. ١٣) C. ١٤) C.
الى بيت الخ.

الى الارض التي ١ ارشدك ، ٢ لاجعلك شعباً عظيماً ٢ وباركك
واعظم اسمك ٣ وتكون بركة ، ٣ وبارك مباركيك ولاعنيك العن
وتتبرك بك كل قبائل الارض ، ٤ فسار ابرم ٤ كما خاطبه الله
وسار معه لوط وابرم ابن خمس سنين وسبعين سنة عند خروجه
من حران ، ٥ واخذ ابرم سري زوجته ولوطاً ابن اخيه وكل
٤ سرجهما الذي سرحا والنفوس التي اکتسبا بحران وخرجوا للمسیر
الى ارض كنعان ٦ فجاؤا الى ارض كنعان ، ٦ وعبر ابرم في
الارض الى ٧ موضع نابلس الى مرج البهاء والكنعاني حينئذ
في الارض :--

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 ❖

٧ وتجتلي ٩ ملاك الله لابرم وقال له لنسلك اعطى الارض هذه
فبنى هناك مذبحاً لله المتجلى له ، ٨ وانتقل من هناك الى
الجبل من شرقي بيت القادر ونصب مصربه بيت القادر من الغرب
والكفير من الشرق وبنى هناك مذبحاً لله ونادى باسم الله ،
٩ ورحل ابرم سائراً وراحلاً الى الجنوب :--

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 ❖

١٠ وكان جوع في الارض فانحدر ابرم الى مصر ١٠ للمجاورة هناك
اذ عظم الجوع في الارض ، ١١ وكان لما قرب للدخول الى مصر
قال لسري زوجته ١١ اتنى قد علمت ان امرأة حسنة المنظر انتى ،

1) C . اريك . 2) C . وساباركك . 3) C . وكن ذا بركة . 4) C
الذين : et mox ، سرحهم التي سرحوا C 5) . حسب ما امره الله
8) B 𐤀𐤁𐤃𐤁 . 7) C . بلد . 6) C . ودخلوا ارض . اکتسبوا
9) A et B ملك ، C . ملاك . 10) C . لاستجارة . 11) C . ان الآن علمت

❖ ٣٣ ٢٥ ٢٧ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ❖

٣٣ وعاش فاحور تسعاً وسبعين سنة واولد ترح ٢٥ وعاش فاحور بعد ايلاده ترح تسع سنين وستين سنة واولد بنين وبنات وكانت كل ايام فاحور ٢ ثمانى واربعين سنة ومائة سنة ومات :- .

❖ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ❖

٣٦ وعاش ترح سبعين سنة واولد ابرم وناحور 4 وقرن ٤٧ هذه 5 نسبة ترح ترح اولد ابرم وناحور وقرن وقرن اولد لوطاً ٢٧ ومات قرن فى حضرة ترح ابيه فى ارض مولده فى اور 6 كشديم ٣٦ واخذ ابرم وناحور لهما امراتين اسم زوجة ابرم سرى واسم زوجة فاحور ملكة 7 ابنة قرن 8 ابى ملكة وابى يسكة ٣٠ وكانت سرى 9 عاقراً ليس لها ولد ٣١ واخذ ترح ابرم ابنة لوطاً ابن قرن ابن ابنة وسرى وملكة كنتيه زوجته ابرم وناحور ابنيه 10 واخرجهم من اور كشديم 11 للمضى الى ارض كنعان فاجاوا الى حران وسكنوا هناك ٣٢ وكانت كل ايام ترح خمس سنين واربعين ومائة سنة ومات ترح فى حران :- .

الفصل الثانى عشر

❖ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

١ وقال الله لابرم امض من ارضك ومن مولدك ومن بيت ابيك

1) Tres poster. voces C solus addit. 2) A et B ثمانية; in C vox praec. scribitur فاحور. 3) In A et B 2 poster. voces omittuntur. 4) A وقران, et sic postea. 5) C ذرية. 6) C الكشدانيين, et sic etiam in c. 31. 7) C بنت. 8) A ابوا ملكة وابدوا يسكة C. 9) A عاقرة, C عاقرة. 10) A واخرج. 11) C للمسير. 12) B praeponit: ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠, et in fine addit: ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠.

❖ ١٤٣٣٠٠ ❖

١٤ وعاش شلح ثلاثين ومائة سنة واولد عَبْرَ، ١٥ وعاش شلح
بعد ايلاده عبر ثلاث سنين وثلاثمائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام شلح ثلاثا وثلاثين سنة واربعمائة سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٤٠٠ ❖

١٦ وعاش عبر اربعا وثلاثين ومائة سنة واولد فَلَجْ، ١٧ وعاش
عَبْرَ بعد ايلاده فلج سبعين سنة ومائتى سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام عبر اربع سنين واربعمائة سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٥٠٠ ❖

١ وعاش ١ فلج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد رَعُو، ١٩ وعاش
فلج بعد ايلاده رعو ٢ تسع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام فلج تسعا وثلاثين ومائتى سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٦٠٠ ❖

٢٠ وعاش رَعُو اثنيس وثلاثين ومائة سنة واولد ٣ شُرُوجْ، ٢١ وعاش
رعو بعد ايلاده شروج سبع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام رعو تسعا وثلاثين ومائتى سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٧٠٠ ❖

٢٢ وعاش شروج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد نَحُورْ، ٢٣ وعاش
شروج بعد ايلاده نحور مائة سنة واولد بنين وبنات وكان كل
ايام شروج ثلاثين سنة ومائتى سنة ومات: -.

1) C hic قاسم.
deinde.

2) C سبع.

3) A شُرُوجْ، C شُرُوجْ، et sic

٣ وقال ١ الرجل لصاحبه هات ٢ نصرب ٣ لُبْنَا ٤ وَنَشْوِيهِ شَيْبًا فصارك
 لهم اللَّبْنَةُ حَجْرًا ٥ وَالْحُمْرُ صَارَ لَهُمْ طِينًا ، ٤ ٥ وقالوا هاتِ نَمْنِي
 لنا مَدِينَةً وَبُرْجًا وَرَأْسَهُ فِي السَّمَاءِ ٧ وَنصنع لنا اسْمًا كَيْلًا نَتَشْتَمُ
 على وجهِ كُلِّ الارضِ ، ٥ فانحدر ٨ ملائكةُ الله لنظرِ المدينةِ
 والبرجِ الذي بنى بنو آدم ، ٦ وقال الله ان شعبًا واحدًا
 ولغَةً واحدةً لكلهم وهذا ابتداءُ وهم للفعل والآن ٩ لا يصعب عليهم
 كلُّما ١٠ يعزَمون للفعل ، ٧ هاتِ نذاحدر ونغَيِّرُ هناك ١١ لغاتٍ حتَّى
 لا يفهم رجلُ لغةَ صاحبه ، ٨ فشتتهم الله من هناك على وجهِ
 كُلِّ الارضِ ١٢ فانقطعوا عن بناءِ المدينةِ والبرجِ ، ٩ بسببِ ذلكِ
 دعا اسمها بابل اذ هناك غيَّرَ الله لغاتِ كُلِّ الارضِ ومن هناك
 شتتهم الله على وجهِ كُلِّ الارضِ : - .

• ٣٢٨ • ٨٩٢٤٨ • سديد :

١. هذه ١٣ نسبة سام ابن مائة سنة ١٤ واولد ارفكشذ لسنتين
 بعد الطوفان ١٥ ، ١١ وعاش سام بعد ايلاده ارفكشذ خمسمائة سنة

ونحرق C 4) .اللبن A 3) .نلبن C 2) .كَلْ امرى C 1)
 وقال الرجل لصاحبه A 6) .والحُمْرُ A et B 5) .حريقا C 7)
 .بزعمون A 10) in C d. لا 9) .ملك C ، مالاك B semper 8) .ناجعل
 .ذرية C 13) .ثقطعوا بناء C 12) .اللغة A 11) .اولد B 14)

15) Sequens Scholion , jam editum a DE SACYO l. I. p. 135 et seqq. , exstat
 in Codd. B et C. Ibi tamen vox مئة post ارفكشذ d. , quae recte a DE
 SACYO suppletur; porro لذلك sub finem in C omittitur. Minus bene DE
 SACYO pro وثلاثين (ut in C) , aut وثلاثين (ut in B) , quod legitur sub finem
 post vocem وعشرين يوماً (vingt jours) , restituendum esse suasit شهرين ,
 sive او ثلاثة (deux ou trois mois). Legendum est , ut in B وثلاثين . Scholion
 hoc est : هذه المسألة مشككة وما عرفت من حلها من شرح الكتاب :

٢٣ بنو سام ١ عَيْلَمَ وَأَشُورَ وَأَرْفَكَشَدَ وَوَلَدَ وَأَرَمَ ٢ ٣٣ وبنو أرم ٤ عَوْصَ
وَحَوِيلَ جَثْرَ وَمَشَا ٣٤ وارفكشد اولد 3 شَلَحَ وشلح 4 اولد عَبْرَ
٢٥ ولعبر اولد ابنان اسم الواحد 5 فَلَجَ ان في أيامه 6 انقسمت
الارض واسم اخيه يَقْطَنُ ٣٦ ويقطن اولد المَوْذَنَ وشلَفَ وَحَضْرِيْمُوثَ
وَيَرْحَ ٢٧ وَأَنْدُورَمَ وَعَيْزَلَ وَدَقْلَةَ ٢٨ وَعَيْبِلَ وَأَيْبِمَالَ وَشَبَا ٢٩ وَأَقْرَ
وَحَوَيْلَةَ وَيُوسِبَ كَلَّ هَوْلَاءَ بنو 7 يقطن ٣٠ وكان مسكنهم من
8 مَشَا مدخل 9 نابلس جبل القديم ٣١ هَوْلَاءَ بنو سام لقبائلهم
ولغاتهم في اراضيهم لشعوبهم ٣٢ هذه قبائل بنى نوح لنسبتهم
في شعوبهم من هَوْلَاءَ تفرقت جزائر الشعوب في الارض بعد
الطوفان :- .

الفصل الحادى عشر

∴ ٠٠٣٣٣٣٣٣٣٣٣٣ ∴

١ وكانت كل الارض لغة واحدة وخطابًا واحدًا ٢ وكان عند
رحيلهم من الشرق وجدوا بقعة^{١٥} في ارض العراق فسكنوا هناك

- 1) C الدَيْلَمَ. 2) A et C حوص. 3) C صالح وشلح. 4) C
Hic porro قاحتان C 7) تقسمت C 6) قاسم C 5) وولد
وبنو رابع الغوطه والجلوله والحرا : Scholion in m. adscriptum est :
والمسماكة (P) والمسيحا (L) وقاحتان اولد المسماكة والرقمييين
والحضر اويين والمدر (P) والبدر (L) والبييساريين وزليع والدجلاويه
8) In C inter lineas, vocibus وزويلة وهليلب adscripta sunt vocabula
(sie C) مسسا الى مدخل (leg. P) وزويلة المهديية. 9) C الحج سفره جمال الشرق هولاء
10) B بارض.

اولد تَمْرُون هو ابتدى للكون جبّارا فى الارض، ١ هو كان جبّارا
قُنُوصًا فى ٢ عالم الله بسبب ذلك يقال كالنمرود جبّار ٢ قُنُوصًا
فى عالم الله، ١٠ وكانت ٣ اولى مملكته بابل وأرك وأكّد وكلّهن
فى ارض العراق، ١١ من تلك الارض خرج الى الموصل وبني
فِينُوة 4 ورحبة 5 المَدُن والكَرْخ، ١٢ 6 وخراسان بين فِينُوة وبين
7 الكرخ هى المدينة العظمى: --.

❖ ٩٢٣ • ١١١١١١١١١ ❖

١٣ ومصرىم اولد لَدِيم وَعَيْنِيم ولَهْتِيم وَنَفْتَاكِيم، ١٤ 8 وَفَتْرَسِيم
وكسلحيم 9 الذى خرج من هناك ١٥ فِلِشْتِيم وَكَفْتَرِيم، ١٥ وكنعان
اولد ١١ صَيْدُون بكرة والْحَتَّى، ١١ والْيَبُوسَى والأَمُورَى والجِرْجَشَى،
١٧ ١٢ والْحَبَى والعُرُوقَى والسِينَى، ١٨ والأُرُودَى والصَمُورَى والْحَمْتَى
وبعد ذلك تفرقت قبيلة الكنعانى، ١٩ وكان تخم الكنعانى من
نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات والى البحر الاخير، ٢٠ هاولاء
بنو حام لقبائلهم للغانهم فى اراضيهم لشعوبهم: --.

❖ ٩٢٣ • ١١١١١١١ ❖

١٣ ١١ وسام اولد ايضا هو ابو كل ١٤ بنى عَمْر اخو ١٥ يافث الكبير،

ومصر وَنَقَّتْ وكنعان وبنو الحباشة سبه وزويلة وزغاوة والفاقو والدمس
رجمه et mox رحمة C، رحمة A) 13. وبنو رَعْمَا السند والهند

- ١) C hic et mox حصرة. 2) A et B قُنُوص. 3) بداية C.
4) كَلَخ C. 7) مورس C. 6) مَدْنَا ولله C. 5) والرحبة C. 8)
الى 10) الذى خرجوا C، التى A et B. 9) وَفَتْرَسِيم وكسلحيم C.
11) صَيْدُون والْحَمْتَى C. 12) فلسطين والقبطيين.
١٥) يفت C. 14) اولاد C. 13) وسام اولد هم C.

الفصل العاشر

❖ 𐤇𐤃𐤁 · 𐤌𐤁𐤁 · 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 · 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 ❖

١ وهذه ١ نسبة بنى نوح سام وحام ٢ ويافث وولد لهم بنون بعد الطوفان ، ٣ بنو يافث جمر وماجوج ممدى ٤ ويون توبل وموشك ٥ وتيرس ، ٦ وبنو جمر اشكنز ريفث ٧ وتاجرمة ، ٨ وبنويون آيش ٩ وترشيش كتيتم وروذنيم ، ١٠ من هاولاء تفرقت ٨ جزائر الشعوب فى اراضيهم كل امرئى للغة لقبائلهم ٩ وشعوبهم :- .

❖ 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 · 𐤌𐤁𐤁 · 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 · 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 ١٠ ❖

١ وبنو حام كوش ومصريم فوط وكنعان ، ٧ وبنو كوش ١١ سبا ١٢ وحويلة سبتة ١٣ ورعمة وسبتكة وبنو ١٣ رعمة شبا ودان ، ٨ وكوش

١) ذرية C. 2) et sic deinde) واولدوا لهم بنين C

3) Seq. Scholion legitur in m. Cod. C : وبنو يفت الترك وها جوج وماجوج (وياجوج l.) واليونانية والصين وخراسان وپارس وبنو الترك الصقالبة وفرنجة والترجان (p) والتركمان l.) وبنو اليونانية .المصتصة (المصبصة l.) وطرسوس وفاقوس وادنة 4) C ويمن

5) C وتيرس 6) C تاجرمة 7) In B et C و d. 8) C اصول

9) C فى شعوبهم 10) Duae ult. voces tantum in C. 11) B

شبا C شبه 12) B 𐤏𐤆𐤂𐤃𐤀 ، C وحويلة Ad initium coli in m.

Cod. C additur seq. Scholion : (تقت l.) وبنو سويد الكبشة ومصر تغت (تقت l.)

وكنعان وبنو الكبشة سابا وزويلة زغواة والفاق الدمدم وبنو

وبنو حام الكبشة : In vers. Sa'ad. legitur : الفاقف السند والهند

معكم من كلّ البشر ولا يكون ايضا ماء الطوفان لاهلاك كلّ بشر
١٩ وتكون القوس فى الغمام وتَنْظُر 2 تذكّار عهد الدهر بين الله
وبين كلّ النفس الحيوانية من كلّ بشر الذى على الارض،
١٧ وقال الله لنوح هذه آية العهد 3 التى ثبتت بينى وبين كلّ
البشر الذى على الارض: .-

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

١٨ وكانوا بنو نوح الخارجون من السفينة 4 سام وحام ويافث
وحام هو ابو كنعان، ١٩ ثلاثة 5 هاولاء بنو نوح من هاولاء تفرقت
كلّ الارض، ٢٠ وابتنى نوح ثلّاحا فى الارض وغرس كرما،
٢١ وشرب من الخمر وسكر وانكشف فى وسط مضرته، ٢٢ ونظر حام
ابو كنعان سوءة ابيه واخبر لاخته فى البر، ٢٣ فاخذ سام
6 ويافث ملحفة وجعلا على كتفيهما ومشيا قهقرا وغطيا سوءة ابيهما
ووجههما قهقرا وسوءة ابيهما لم ينظرا، 7 ٢٤ فصحا نوح 8 من سكرة
وعلم ما صنع 9 به ابنه الصغير، ٢٥ فقال ملعون كنعان عبد عبيد
يكون لاخته، ٢٦ ثم قال تبارك الله اله سام ويكون كنعان عبدا
١٥ له ٢٧ يحسن الله الى ١١ يافث ويسكن فى مضارب سام
ويكون كنعان عبدا ١٥ له، ٢٨ وعاش نوح بعد الطوفان ثلاثمائة
سنة وخمسين سنة، ٢٩ وصارت كلّ ايام نوح تسعمائة سنة
وخمسين سنة ومات: .-

1) B et C ويكون. 2) تذكاره C. 3) الذى C. 4) C شم
وحسن الملحفة C 6) et sic deinde، هاولاى A et B 5) وحام ويفت
لثهما C 10) له A 9) من خمره C in margine 8) واستيقص C 7)
حسن C 11)

السماء وعلى كل الداب على الارض وكل¹ سمك البحر بايدكم جعلته،^{2 ٣} كل الدبيب الذى هو حتى لكم يكون طعاماً كخصير العشب جعلت لكم الكل،^٤ بل^٥ بشراً بنفسه دمه لا تاكلوا،^{٤ ٥} ودماءكم من انفسكم اطلب من قبل كل حتى اطلبه من قبل الانسان من قبل الرجل واخيه اطلب نفس الانسان،^٦ ساذك دم انسان من الناس دمه يسفك ان بصورة الملائكة صنع الانسان،^٧ وانتم اثمروا واكثروا واسعوا فى الارض^٥ واكثروا فيما:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁 𐤀𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

^٩ وقال الله لنوح ولبنيه معه قولاً،^٩ وها انا مثبتت عهدى معكم ومع نسلكم بعدكم^{١٠} ا. ومع كل النفس الحيوانية التى معكم من الطير والبهائم ومن كل وحشية الارض معكم من كل خارجى السفينة^٦ لى كل وحشية الارض،^{١١} واثبتت عهدى معكم ولا ينقطع ايضاً كل بشر من مآء الطوفان ولا يكون ايضاً الطوفان لهلاك الارض:--.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

^{١٣} وقال الله هذه آية العهد التى انا جاعل بينى وبينكم وبين كل النفس الحيوانية التى معكم لاجيال اندهر،^{١٣} قوسى اجعل فى الغمام^٧ لتكون آية^٨ عهد بينى وبين الارض،^{١٤} ويكون عند تغيمى غماماً على الارض وتُنظَر القوس فى الغمام،^{١٥} اراعى عهدى الذى بينى وبينكم^١ وبين كل النفس الحيوانية التى

1) اسماك C. 2) و كل A et C. 3) بشر A et B. 4) ودماءكم C.
5) واثمروا C. 6) الى كل C, ومن كل B. 7) ليكون B et C.
8) اذكر C. 9) عهدى C.

⋆ ٢٩٢ . ٢٨ . ٣٤٣٣ . ٩٣٨٣٤ ⋆

٢١ وقال الله ١ نخصيصة لا اعاود ايضا ٢ لاسخاف الارض بسبب
الناس ان ٣ ضمير قلب الانسان سوء من حدائته ولا اعاود ايضا
لاهلاك كل حتى كالذى صنعت ٤ ٢٢ بل كل ايام الارض زرع
وحصاد يرد وحر قيض وخريف نهار وليل لا يعطلون :-.

الفصل التاسع

١ وبارك الله نوحًا وبنيه وقال لهم اثمروا واكثروا واملاوا الارض ،
٢ وخوفكم ورعبكم يكون على كل وحشية الصحراء وعلى كل طير

1) C لخاصته . لخاصته . 2) C لسخف . 3) Seq. Scholion

exstat in m. B et C (ubi sub finem pro تحزبها in utroque Cod. legitur
قوله :)تحزون به في (تحزون به في
ان ضمير قلب الانسان سوء من حدائته ذلك لان الحس اسبق
اليه قبل العقل فانس بقضاياه وكذلك انس بقضايا الوهم لانه من
ثمرات الحس وهذا الضمير هو المعبر به عند الفقهاء والفلاسفة
بالنفس الامارة بالسوء وهي تطلب بالطبع الاستكثار من المنافع
الدنيانية الدنية واكثر ما ينتفع به الانسان في الدنيا يستتر به
غيره ويستتر هو به في آخرته سواء كان المطلوب ما يوصل الى
مطعم او منكوح او ملبوس او غير ذلك من زخارف الدنيا التي
هي تحزبها آخرة العصاة اجارنا الله من ذلك وهذا القول غريب
لم يلم به احد من شارحي الكتاب الشريف لله الحمد على
الانعام به :-.

المياه ١ عن وجه الارض، ٩ ولم تجد الحمامة مقرًا ٢ لكف
رجلها فعادت اليه الى السفينة ان المياه على وجه كل الارض فمد
يده واخذها وادخلها اليه الى السفينة، ١٠ وانتظر ايضا سبعة
أيام آخر وعاود لاطلاق الحمامة من السفينة، ١١ فانت اليه
الحمامة وقت الغروب وهوذا ورق زيتون مقطوف بفيها فعلم
نوح ان قلت المياه ٤ عن الارض، ١٢ وانتظر ايضا سبعة أيام آخر
واطلق الحمامة فلم تعاود رجوعًا اليه ايضا، ١٣ ولما كان في
احدى وستمائة سنة في الأول في واحد من الشهر ٥ نشفت
المياه عن الارض ونزع نوح غطاء السفينة ونظر وهوذا ٦ نشف وجه
الارض، ١٤ وفي الشهر الثانى في سبعة عشرين يومًا من الشهر
يبست الارض:--.

❖ ٧ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ❖

١٥ وخاطب الله ٨ نوحًا قولًا، ١٦ اخرج من السفينة انت
وزوجتك وبنوك ونسوة بنيك معك، ١٧ وكل الكيوانية التى معك
من كل بشر من الطير والبهائم ومن كل الدبيب الداب على الارض
اخرج معك ليسعوا في الارض ويشمروا ويكثروا على الارض،
١٨ فاتخرج نوح وبنوه وزوجته ونسوة بنيه معه، ١٩ وكل الكيوانية
وكل الطير وكل الدبيب الداب على الارض لاجناسها خرجت
من السفينة، ٢٠ وبنى نوح مذبحًا لله واخذ من كل البهائم
الطاهرة ومن كل الطير الطاهر واصعد صعائد على المذبح،
٢١ فارضى الله رائحة الرضى:--.

1) G على. 2) لوطى C. 3) فجاءت C. 4) A et C
من على. 5) C يبست. 6) C يبس. 7) In C solo ult. vox
additur. 8) C لنوح. 9) C وابنتى.

اليابسة^١ ماتوا،^٢ وأمّحى كلّ الثابت الذي على وجه الأرض من انسان الى بهيمة الى دبيب الى طير السماء وأمّحوا من الأرض وبقي 3 خصوصاً نوح ومن معه في السفينة،^٣ وتاجّرت المياه على الأرض خمسين ومائة يوم:--.

الفصل الثامن

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وذكر الله نوحاً وكلّ 4 الحيوانية وكلّ البهائم التي معه في السفينة 5 وعصف الله بريح على الأرض فهذت المياه،^٦ ٢ واستندت عيون الغوامر وروازن السماء 7 وانقطع المطر من السماء،^٨ ٣ وعادت المياه عن الأرض ذهبت وعادت وتناقصت المياه لانقضاء خمسين ومائة يوم،^٩ ٤ واستقرت السفينة في الشهر السابع في سبعة عشر يوماً من الشهر على جبال سرنديب،^٥ والمياه صارت في ذهاب 9 وتناقص الى الشهر العاشر في العاشر في واحد من الشهر ظهرت رؤوس الجبال:--.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٦ وكان لانقضاء اربعين يوماً فتح نوح غطاء السفينة^{١١} الذي صنع،^٧ واطلق الغراب فخرج خارجاً وعاد حتى^{١٢} نضبت المياه عن الأرض،^٨ فاطلق الحمامة من لسيده لينظر هل قلت

1) الوحشية C 4) وتبقى C 3) ومّحى C 2) هلكوا C 1)

5) وانصرفت C 8) وانتهى C 7) وانكسرت C 6) وعصف C 5)

9) التي C 11) ونقص A 9) In A et C 2 post. voces des. 10)

12) يبست C

١١ فى سنة الستّمائة ١ سنة لحياة نوح فى الشهر الثانى فى سبعة عشر يومًا من الشهر فى اليوم هذا تشققت كلّ عيون الغوامر ٢ العظمى وروازن السماء تفتّحت، ١٣ واقام المطر على الارض اربعين ٣ يومًا واربعين ليلة، ١٣ فى جرّم اليوم هذا دخل نوح وسام وحام ٤ وبانث بنو نوح وزوجة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم الى السفينة، ١٤ هم وكلّ الحيوانيّة لجنسها وكلّ البهائم لجنسها وكلّ ٥ الدبيب الدابّ على الارض لجناسه وكلّ الطير لجناسه كلّ طير ذى جناح، ١٥ ودخلوا الى نوح الى السفينة زوجًا زوجًا من كلّ البشر الذى فيه روح الحيوة، ١٦ والداخلون ذكراً وانثى ذكراً وانثى من كلّ البشر دخلوا كما وصاه الله وختم الله ٦ بسببه :- .

⋆ 7 ⋆

١٧ واقام الطوفان اربعين يومًا على الارض وكثرت المياه وحملت السفينة فارتفعت ٨ عن الارض، ١٨ وتاجّبرت المياه وكثرت جدًا على الارض وسارت السفينة على وجه الماء، ١٩ والمياه تاجّبرت جدًا جدًا على الارض وغطت كلّ الجبال الشاهقة التى تحت كلّ السماء، ٢٠ خمسة عشر ذراعًا من فوق تاجّبرت المياه وغطت الجبال، ٢١ ونوفى كلّ البشر الدابّ على الارض من الطير ومن البهائم ومن الحيوانيّة ومن كلّ الدبيب الدابّ على الارض ٩ وكلّ انسان، ٢٢ كلّ ما نسمة روح الحيوة فى انفه من كلّ ما فى

1) In B d. سنة h. l. C سنة من عمر نوح

2) C الكبرى.

3) B نهارا. 4) C وحسن. 5) A الدابّ. 6) C. in m. : وبعال. 7) Voces 2 post. in A et B des. (ويقال ل). من دونه.

9) B كلّ.

وزوجتك ونسوة بنيك معك، ١٩ ومن كل الحيوانية ومن كل البشر
١ زوجاً من الكل 2 تُخَصِّرُ الى السفينة للبقاء معك ذكراً وانثى،
٢٠ ويكون من 3 الطائر لجنسه ومن البهائم لجنسها ومن كل ما
يدب على الارض لجناسه 4 اثنين من الكل تُخَصِّرُ اليك للاستبقاء،
١١ وانت خذ لك من كل مأكول يوكل وتجمع اليك ويكون لك
ولهم 5 قوتاً، ١٢ وصنع نوح 6 جميع ما وصاه الله كذلك صنع:--.

الفصل السابع

❖ 7 אֲנִי • 2:24 • אֲנִי • אֲנִי • אֲנִי • 2:24 ❖

١ وقال الله لنوح ادخل انت وكل ما لك الى السفينة اننى
٨ رايتك عدلاً فى حضرتى فى الجيل هذا، ٢ من كل البهائم
الطاهرة تاخذ لك سبعة سبعة ذكراً وانثى ومن البهائم التى ليست
طاهرة 9 اثنين اثنين ذكراً وانثى، ٣ ١٠ وايضا من طير السماء
١١ الطاهر سبعة سبعة ذكراً وانثى ١٢ للبقاء نَسْلاً على وجه كل
الارض، ١٣ ٤ ان لايام ايضا سبعة انا مُمْطِرٌ على الارض اربعين
١٤ يوماً واربعين ليلةً وامحى كل الثابت الذى صنعت من على
وجه الارض ٥ ١٥ فصنع نوح كل ما وصاه الله:--.

- 1) اثنين C. 2) تدخل C. 3) الطير C. 4) A et B اثنين.
C 6) طعاما A et C. 5) اثنين من الكل يدخلوا معك للبقاء
C. 7) In B duae priores, in A et C duae posteriores vv. des.
ككل ما. 8) نظرتك. 9) زوجا زوجا C. 10) وهم من C. 11) C addit
نهراً B. 12) للاستبقاء C. 13) فان in C. 14) نهراً B.
ككل C ubi, كما et, و صنع A 15)

من انسان الى بهيمة الى ديبب الى طير السماء ان تواحدت
 لما صنعتهم، 1.8 ونوح وجد حظاً عند الله، ٩ هذه نسبة نوح
 نوح 2 رجلاً عدلاً وكاملاً كان في اجياله في طاعة الله سلك
 نوح، ١٠. واولد نوح ثلاثة بنين سام وحام ويافت، ١١ وانفسدت
 الارض 3 في حصره الله وامتلات الارض ظلمًا، ١٢ ونظر الله الارض
 وهودا 4 انفسدت ان افسد كل بشر طريقه على الارض:--.

• 9 9 • 2 3 • 11 P • 12 4 • 2 8 • 13 11 2 8 • 9 13 8 11 4 •
 • 5 11 2 12 2 • 8 9

13 وقال الله لنوح اجل كل بشر حصر لذي ان امتلات الارض
 ظلمًا من قبلهم وهودا انا مهلكهم من الارض، ١٤ اصنع لك سفينة
 خشب ساچ اوكارا تصنع السفينة وتغيرها من داخل ومن خارج
 بالقير، ١٥ وهذا قدر ما تصنعها ثلثمائة ذراع طول السفينة
 وخمسين ذراعًا عرضها وثلثين ذراعًا 6 ارتفاعها، ١٦ صوة تصنع
 للسفينة 7 وعلى ذراع تكملها من فوق وباب السفينة في جانبها
 تجعل سفالي وتوانى وتوالث تصنع:--.

• 9 17 • 10 13 9 13 • 8 8 • 8 11 9 13 • 11 12 13 • 13 12 13 • 13 12 13 •

١٧ وما انا محصر الطوفان ماء على الارض لاهلاك كل البشر
 الذى به 10 نسمة الحيوة من تحت السماء كل من فى الارض
 يتوفى، ١٨ واثبت عهدي معك وتدخل الى السفينة انت وبنوك

1) C ونوح، et sic deinde. 2) A et B رجلاً، in C d., A
 كاملاً. 3) C يدين. 4) C قد فسدت، et mox فسدت، et
 سببا. 5) In A et B quatuor priores، in A praeterea duae، in C qua-
 tuor postremae voces des. 6) C سمكها. 7) C والى. 8) In
 solo C tres posteriores voces adduntur. 9) C وانفى. 10) C روح.
 4

الفصل السادس

١ وكان لما ابتدئ الناس للكثرة على وجه الارض وبنات وُلِدْنَ لهم،² نظر بنو السلاطين بنات الناس ان حسان³ حق فآخذوا لهم نسوة من كل ما اختاروا:..

✧ 4 אבדא · בנות · חסן · אבדא · אבדא · אבדא ✧

٣ وقال الله لا ينعمد⁵ فيصني في⁶ الانسان ابدا بسبب انه بشر

1) In A des. 2) حسانان C 3) نظروا C 4) ابتدئات C

2 priores et ultima vox, quae etiam d. in C. 5) قصدى C Huie

voci adscribitur sequens Scholion (ed. a DE SACYO l. l. p. 130) in m. Codd.

B et C (sed verba ab ان العيس ad ان يدين in B. des.): المراد

بالفيص النفس الناطقة الشريفة والانعماد طول صاحبتهها للمجسد

الترابي وهذا هو الاغلب على نفوس العوام واما خواص فانهم لا

يكرهون مفارقة انفسهم لاجسامهم لما يعلمونه من ارتقائهم الى

عالمها الاهلي وقوله وتواجد الله لما صنع الناس في الارض يريد

به انه انما خلقهم ليعبدوه ويطيعوه ولما فعلوا ضد ذلك وفسدت

اعتقاداتهم ومعاملاتهم وفروجهم غضب عليهم غضبا شديدا وهذا

حقيقة التواجد ولقد اخطا من ترجم אבדא وندم من علماء

اليهود لان الندم لا ينطلق عليه عز وجل وهذه اللفظة مشتركة

تقال على اربع مفهومات احدها التواجد والتواعد المشار اليه في

هذا المكان ولذلك قوله [Gen. XXVII. 42] ان العيس اخاك متواعد

لك، وثانيها الصفح المشار اليه في قوله [Exod. XXXII. 14] وصفح

الله عن البلية التي تواعد ان يجعلها بقومه ولذلك قوله

❖ ١. 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 ❖

٩ وعاش انوش تسعين سنة واولد ٢ قينن ، ١٠ وعاش انوش بعد
ايلاده قينن خمس عشرة سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،
١١ وكانت كل ايام انوش خمس سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 ❖

١٢ وعاش قينن سبعين سنة واولد ٣ مهليل ، ١٣ وعاش قينن
بعد ايلاده مهليل اربعين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،
١٤ وكانت كل ايام قينن عشر سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ ٤. 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 ❖

١٥ وعاش مهليل خمس سنين وستين سنة واولد ٥ يرد ، ١٦ وعاش
مهليل بعد ايلاده يرد ثلاثين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين
وبنات ١٧ وكانت كل ايام مهليل ٦ خمسًا وتسعين سنة وثمانمئة
سنة ومات :- .

❖ ٧. 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 ❖

١٨ وعاش يرد ٨ اثنتين وستين سنة واولد حنوك ، ١٩ وعاش يرد
بعد ايلاده حنوك خمسًا وثمانين سنة وسبعمئة سنة واولد بنين

1) C tantum habet duas posteriores voces.

2) Sic B, A قينن ,

C قينن .

3) Sic B, A hic مهليل , sed mox مهليل ; C hic et in

colo 16 مهليل , mox مهليل , et in colo 15 مهليل .

4) In C 2 post.

voces adduntur , ibique legitur 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌶𐌰𐌽 . 5) A interdum يرد . 6) C

خمسة .

7) In C tantum 3 post. voces.

8) A, B et C اثنتين .

الفصل الخامس

١ هذا شرح نسبة آدم في يوم خلق الله آدم بشبه الملائكة خلقه، ٢ ذكراً وانثى خلقهما وباركهما وسماعهما ناسباً في يوم خلقهما: --.

❖ ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ❖

٣ وعاش آدم ثلاثين ومائة سنة واولد ٥ بشبهه كصورته ودعا اسمه شت، ٤ وكانت ٣ كل أيام آدم بعد ايلاده شت ثمان مائة سنة واولد بنين وبنات، ٥ وكانت ٣ كل أيام آدم التي عاش تسع مائة سنة وثلاثين سنة ومات: --.

❖ ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ❖

٤ وعاش شت خمس سنين ومائة سنة واولد انوش، ٧ وعاش شت بعد ايلاده انوش سبع سنين وثمانمائة سنة واولد ٥ بنين وبنات، ٨ وكانت كل أيام شت ٦ اثنى عشرة سنة وتسعمائة سنة ومات: --.

داع يدعو الناس الى دين التوحيد دين الله ومراضيه على ما يجب كما ابتدى بذلك ابوه شت عم وهذا الكلام غريب لم يلم به شارحوا الكتاب الشريف: --.

- 1) Tres posteriores voces in C tantum adduntur. 2) A كشبهه
3) كل in A d. 4) C tantum addit 4 posteriores voces.
5) A بنيينا. 6) A et C اثنى عشر.

❖ 293 . 304 . 315 . 28 . 323 . 334 . 345 ❖

❖ 304 ❖

٩ وقال الله لقاتين اين هابيل اخوك فقال ما علمت احفظ
 اخى انا ، ١٠ فقال ما صنعت صوت دم اخيك صرخ الى من الارض ،
 ١١ والآن ملعون انت من الارض التى فتحت فاهها لاخت دم اخيك
 من يدك ، ١٢ ان تغلج فى الارض لا ٣ تعاود اعطاء قواها لك
 شريداً وطريداً تكون فى الارض ، ١٣ فقال قاتين لله ٤ اعظم ذنبى
 من ان يغفر ، ١٤ ان طردتنى اليوم من ٥ على وجه الارض ومن
 حضرتك ٦ احتجب واكون شريداً وطريداً فى الارض ويكون كل من
 وجدنى يقتلنى ، ١٥ فقال له الله ٧ لذلك كدل قاتل قاتين على
 الكمال يعاقب وجعل الله لقاتين آية لامتناع ان يقتله كل من
 وجده ، ١٦ فاخرج قاتين من حضرة الله وسكن فى الارض طريداً
 شرقى النعيم :- .

❖ 348 . 349 . 350 . 351 ❖

١٧ ونال قاتين زوجته فحبلت وولدت حنوك وكان ٩ يبني مدينة
 وسمى المدينة باسم ابنه حنوك ، ١٨ وولد لحنوك عيرد وعيرد
 ١٥ ميحائيل وميحائيل اولد متوشال ومتوشال اولد لمك ،
 ١٩ واخذ له لمك زوجتين اسم الواحدة عدة واسم الثانية صلة ،

1) B solus tres posteriores voces addit , ubi pro 304 perperam scribitur
 304 . 2) C اعلم . 3) A تعود . 4) A et B اعظم ; من
 deinde in A. d. , et pro ان legitur ان . 5) in B d. على 6) C
 7) A كذلك ، B لذلك ، C كذلك . 8) Duae
 posteriores voces in C desunt . 9) B بنى ، C بانى . 10) Sic in A
 et B , C hic et mox ميحال , ut in textu hebr. sam.

والآن كيلا يمدّ يده وياخذ ايضا من شجرة الحيوّة وياكل ويحيى للابد، ٣٣ واطلقه القديم الله من جنان النعيم لفلاحة الارض التي اتّخذ من هناك، ٣٤ وطرد آدم واسكن شرقيّ جنان النعيم الاشباح ولميع السيوف المتقلّبة لحفظ طريق شجرة الحيوّة:--.

الفصل الرابع

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وآدم نال حوا زوجته فحبلت وولدت قائين وقالت رزقت رجلاً
٢ من الله، ٣ وعادت الى ولادة اخيه هاييل وكان هاييل راعي
غنم وقائين كان فلاح ارض، ٣ وكان لانقضاء ايام احضر قائين
من ثمر الارض هديّة لله، ٤ وهاييل احضر ايضا هو من ابيكار
غنمه ومن خواصها فعطف الله الى هاييل والى هديته والى قائين
والى هديته لم يعطف فاشتدّ على قائين جدّاً وذهب ماء وجهه،
٦ وقال الله لقائين لم اشتدّ عليك ولم ذهب ماء وجهك، ٧ اليس
ان احسنت فرفعة وان لم تحسن ٤ فبباب الخطأ اربص واليك
عودته ٥ وانت المستولى عليه، ٨ فقال قائين لهاييل اخيه نمضى
الى الصحراء وكان عند كونهما فى الصحراء وقام قائين الى
هاييل اخيه فقتله:--.

1) Seqq. voces in A et C des. 2) من فضل الله C 3) فقال B

4) فباب C 5) وهو المستولى عليك B

أكلت ، ١٢ فقال آدم الامراة التي جعلت معى هي اعننتى من الشجرة فاكلت ، ١٣ فقال القديم الله للامراة ما هذه صنعتى فقالت الامراة الشعبان اغوانى فاكلت :--.

❖ ٢٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠❖

١٤ فقال القديم الله للشعبان ان صنعت هذه ملعون انت من كل البهائم ومن كل وحشية انصكرء على بطنك تسعى وترأبأ تاكل كل ايام حياتك ، ١٥ وعداوة اجعل بينك وبين المرأة وبين نسلك وبين نسلها هو يتعقبك رأسا وانت تتعقبه عقابا ، ١٦ وللاراة قال 3 كثرة اكثر مشقاتك وحبلك بشقاء تلدين اولادا والى رجلك عودتك وهو المستولى عليك :--.

❖ ٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠❖

١٧ ولآدم قال ان سمعت من قول زوجتك واكلت من الشجرة التى وصيتك قولاً لا تاكل منها ملعونة الارض بسببك بشقاء تاكلها كل ايام حياتك ، ١٨ وشوكا وحسنا 4 تنبت لك وتاكل عشب الصحراء ، ١٩ بعرق جبينك تاكل خبزا حتى عودتك الى الارض التى منها اتخذت ان تراب انت والى ترابك تعود ، ٢٠ ودعى آدم اسم زوجته 5 حوا اذ هى كانت ام كل حى ، ٢١ وصنع القديم الله لآدم ولزوجته قمصان جلود والبسهما :--.

❖ ٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠٢٨٠❖

٢٢ وقال القديم الله ان صار كالأصل منه معرفة الخير والشر

- 1) هذا A. 2) In A et C tantum duae postremae voces. 3) B
كثرة C , كثرة . 4) A , ينبت et mox كل . 5) B حوا , et
sic deinde. 6) Tres priores voces desunt in A.

للنظر وطيب للاكل وشجرة الحيوه في وسط الجنان والشجرة
المعرفة بالخير والشر^١، ونهر ياتخرج من النعيم لسقى الجنان
ومن هناك يفترق ويصير اربع جداول^٢، اسم الواحد النيل هو
المحيط بكل ارض^٣ زويلة التي هناك الذهب، ١٣ وذهب تلك
الارض^٤ حسن جداً هناك اللولو وحاجر المهاء، ١٣ واسم النهر
الثاني جيحون وهو المحيط بكل ارض^٥ السودان، ١٤ واسم النهر
الثالث دجلة وهو السائر شرقى الموصل والنهر الرابع هو الفرات: -.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀 ❖

١٥ واخذ القديم الله آدم واقرة في جنان النعيم للعبادة

يشاء ولا يسأل عما يفعل، وقوله تعالى من انغروب الى الغروب
تعطلون معطلاتكم [Lev. XXIII. 32] المراد به سائر الاقداس ما خلا
ذبيح الفسح ليلة الاحد فيكون مقدار زمان العطلة في الاقداس
اربعة وعشرين ساعة ونصف تقريباً لا على ما تعتمده العوام من
التعويل على اذان المؤذنين فان ذلك بعد دخول القدس وقبل
خروجه في ليلة انتهاء القدس وهو بين الغروبين حقيقة، وطهر
الحائض والذائب والذائبة وغيرهم من الانجاس انما يكون بعد
تكامل غيبة الشفق والله المسول في التسامح (١) التسامح (١) ومما
يدل على ان لفظة 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀 تقع على الليلة قوله ولما كان في
الغروب اخذ لاه بنته [Gen. XXIX. 23] فلو كان الغروب الاول او
الثاني لكان حقق نظرهما والله اعلم: -.

١) حسنا جدا هناك اللولو A 2) زويلة الذي C 3) زويلة B
٣) السودان C

صنع وهودا عنو حسن ١ جدًا وكان الليل والنهار يومًا سادسًا:--.

الفصل الثانى

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٢ • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٣ • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٤ ❖

١ وكملت السماوات والارض وكلّ جيوشها، ٢ 3 وكمّل الله فى اليوم السادس صناعته التى 4 صنع وعطل فى اليوم السابع من كلّ صناعته التى صنع، ٣ وبارك الله اليوم السابع وقّده ان به عطل من كلّ صناعته التى خلق الله للفعل:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٤ هذه نواشى السماوات والارض فى حال خلقهما فى يوم صنع

1) A وهودا حسنا 2) Seq. vox d. in A. 3) Sequens Scholion

هذه أول مسایل الخلاف بيننا: editum est a DE SACYO l. l. p. 125:

وبين اليهود لأنّ فى نساختهم وكمّل الله فى اليوم السابع وعطل فى اليوم السابع والنقيضان لا يجتمعان ولما حار علماءهم فى ذلك ساخروا له اقوالا ساقطة منهم من قال أنّى افسرها وكمّل الله باليوم السابع وجوابه أنّ اليوم السابع لا فرق بينه وبين أيام التى قبله فى النسبة اليوميّة، ومنهم من قال أنّ بهذه الباء [in dicto 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁] تعطى معنى القبلية وذلك صحيح وهو مثبت ما عندنا، ومنهم من قال أنّ الله تعالى كمل المخلوقات فى آخر جزؤ من اليوم السادس وهو متصل باليوم السابع وهو قول من السقوط، ومنهم من قال أنّ الباء فى هذه المكان بمعنى الى فسلم اصنع C 4). صالحة ما عندنا ولم يشعروا

خلقهم ، ٢٨ وباركهم الله وقال لهم ١ الله اثمروا واكثروا واملاوا
الارض واعمروها واستولوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى
كُل الحيوانية الدابة على الارض ، ٢٩ وقال الله هوذا جعلت
لكم كَلَّ عشب مبيّر بيزراً مما على وجه كَلَّ الارض وكَلَّ الشجر
الذى به ثمر شجر مبيّر بيزراً لكم يكون طعاما ، ٣٠ ولكل ٢ وحش
الارض ولكل طير السماء ولكل الداب على الارض الذى ٣ به نفس
حية كَلَّ خضير عشب للاكل وكان كذلك ، ٣١ ونظر الله ٤ كل ما

الائنات ولا شبهة فى كون جسم آدم خلق قبل جسم حوا ثم
جمع بينه وبين نفسه وكلف بالمنع من الاكل من الشجرة المعرفة
بالخير والشر ثم احضرت (احضر C) اليه الحيوانات والطيور على
اختلاف اجناسها وانواعها وسماعها ثملقى عليه السبات وهو نوم
ثقيل غرق غير الانتباه فاستخلص ضلع من اضلاعه وكونت منه
حوا ولا شك فى مدة حصلت فيها هذه الامور قبل حضور حوا
فثبت ان مادة النفوس البشرية خلقت قبل الاجسام ولهذا
(هذا C) تبقى بعد مفارقتها اجسامها حسبما دل عليه الكتاب
الشريف فى اماكن عدة والمحققون من الفلاسفة موافقون على
ذلك قال ارسطاطاليس (ارسطو كبيرهم C) موت النفوس حياتها
وعدمها وجودها لانها تلحق بعالمها ويحتمل ان يكون جوهر
النفوس واحداً ذكورها واناثها وما اعرف من الشراج هى ذهب
الى كونها جوهرين يسوى تمييز الملائكة عنهم ان ليسوا محتاجة
الى ما تحتاجه الادميون من ذلك على اختلاف اجناسها
وانواعها:--.

١) In A الله d. ٢) وحشية A ٣) نبيه A ٤) جميع ما C

غرسه منه على الارض وكان كذلك، ١٢ واخرجت الارض كلاً وعشباً مبيّراً بزرّاً لانواعه وشجراً صانع ثمرٍ ممّا غرسه منه لانواعه ونظر الله ذلك حسناً، ١٣ وكان الليل والنهار يوماً ثالثاً:--.

❖ ۸۲۹۲۸۳۳ • ۳۳۳۳ ❖

١٤ وقال الله يكون انواراً في فلك السماء للاضاءة على الارض وللتمييز بين النهار وبين الليل وتكون آيات ولاوقات ولايام وسنين، ١٥ وتكون انواراً في فلك السماء للاضاءة على الارض وكان كذلك،

الحصاد او ممّا تاخر في الارض من قرمية ذلك والشجر ايضاً منه ما تاخره الارض بغير غرس ولا زراعة وثمره هو ورقه والدليل على ذلك ما ورد في معجز الجراد من قوله [Exod. X. 5] وكل ثمر الشجر الذى فصل البرد مع ما بين المعجزين من القرب الذى لا تثمر الشجرة فى مثله ومنه ما يحتاج فيه الى الغرس والزراعة وهو المراد بقوله صانع ثمر:--.

1) In m. Cod. B et C sequens Scholion legitur , cujus linea prima in Bad verba عز وجل usque, in extremo nempe ejus margine olim scripta, prorsus periit: يريد بهذه الانوار المذكورة ثانياً ما عدا الشمس: يريد بالقمر من الكواكب ودليل ذلك قوله عز وجل تلوه (تكون ا.) للاضاءة على الارض وقد تقدم قوله عند الاشارة الى ذكر النيرين الكبيرين فى اول السورة ثم لما قال وصنع الله النيرين الكبيرين وتمامه قال والكواكب يعنى باقيها لان النيرين من جملة الكواكب وقوله وتكون آيات يريد انها علامات دالة على قدرة خالقها جل وتعالى واللام المركبة عليها لام التحقيق والتأكيد فى اللغة العبرانية. المراد بالآيات كونها علامات دالة على قدرة صانعها: In C etiam haec:

وجه الماء، ٣ وقال الله : يكون نور فكان نور، ٤ ونظر الله
النور حسنا وميز الله بين النور وبين الظلام، ٥ وسمى الله النور
نهارا والظلام سمي ليلا ٢ وكان الليل والنهار يوما واحدا :--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٦ وقال الله يكون 4 فلح في وسط الماء 5 ليكون مميّزا بين

1) Hoc Scholion in uno Cod. C verbis نور يكون additur in margine :

قوله تعالى يكون نور ومعناه يحدث (يحدث 1.) وصيغته صيغة
الاجبار عما يستقبل وقوته قوة الامر وكذلك جميع ما ورد في سور
الخليقة وورد كبيرا (كثيرا 1.) في اماكن غيرها وقد وجدنا في
الكتاب الشريف ما صيغته صيغة فعل الامر وقوته قوة الاخبار عما
ياتى مثل قوله عز وجل ليعقوب عليه السلام ائتمروا واكثروا
(vid. Gen. XXXV. 11) ائتمروا واكثر 1.) وليس ذلك في مقدوره ثم ان
يعقوب لما حكى هذه (هذا 1.) الامر ليعقوب عند بركته اولاده عليهم

السلام اجمعين قال القادر الكاشي تاجلى لى فى لوزة فى ارض
كنعان وباركنى وقال لى اننى مثمر ومكثر [Gen. XLVIII. 3 et 4]
وكان ليل وكان نهار C 2) وهذا الامر بما استقبل بلا شبهة ولا شك

3) Duae seqq. voces in A et C des. 4) Hoc Scholion (editum jam a
DE SACYO in Mémoires de l'Acad. des Inscript. Tom. XLIX. p. 121) in

B et C exstat : من اسماء السماء الفلك الرقيق وهى لفظة نقلت من
اللغة العبرانية الى العربية بحروفها الاربعة ومن اسمائه السماء والفلك
(vid. DE SACY) فمن ترجم 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 باحد هذه الثلاثة كان مصيبا

وقد ترجم بالجهد والتجهد والبساط وليس باجيد وترجم (وترجم in B d.)

عَرَشًا وهو قريب 5) Seq. Scholion, editum a DE SACYO l. l. p. 122,

his verbis adscribitur in marg. Codicis C (in B initium tantum exstat,

إذا وقع من يعرف شيئاً من علم العربية بحيث يكون ثقةً صالحاً ثم يشترط على من يكتب من خطه مثل ذلك فإن خرج عما شرطه فالله بينى وبينه وكفى بالله وكيلًا: .-

❖ 1 ترجمة النوراة المقدسة ❖

قال العبد المسكين الراجي عفو الله تعالى 2 ابو البركات بن سعيد البصرى السريانى غفر الله له ابنى لما رايت ترجمة هذا الكتاب الشريف 3 المفسودة باللغة العربية مع كون بعضهم يزعمون انها ترجمة الشيخ الفاضل ابي الحسن الصورى رحمه الله فانها ليست له وانما هي ترجمة الفيومى عالم اليهود وذلك اخطى فى ترجمته فى قلة صححة الالفاظ خصوصاً فاقتضت المصلحة عندى ان اترجم هذا الكتاب الشريف من اللغة العبرانية والسريانية بعبارة صحيحة لينقل منها النسخ ويترك ما اعتمده الفيومى وبصير لى بذلك 4 ذكر جميل بمعونة الله تعالى 5 والحواشى 6 التى عليها جميعها استخراجى مما ودى اليها اجتهادى واكثرها معانٍ غريبة: .-

1) Seq. praefatio exstat in Cod. B (Par. N. 2). 2) B ابنى. 3) B addit واصطلاحهم 1. ; واصطلاحهم 4) B ذكرى. 5) Seqq. ab aliâ manu, festinanter scribente, oblique, ac si nota esset marginalis, superioribus supposita sunt. 6) B الذى, et mox استخراجى, et اجتهادى, معانى.

ترجمة

التوراة المقدسة

لابي سعيد بن ابي الحسين

ابن ابي سعيد

السامري

Author Bible-

Arabic

Bible Arab.

171085

Title

Specimen e literis orientalibus exhibens Librum A.

Geneseos (Kuenen)

DATE.

University of Toronto Library

DO NOT REMOVE THE CARD FROM THIS POCKET

Acme Library Card Pocket Under Pat. "Ref. Index File" Made by LIBRARY BUREAU

